Migrant Sex Workers from Eastern Europe and the Former Soviet Union: The Canadian Case

Lynn McDonald
Brooke Moore
Natalya Timoshkina

Policy Research
Recherche
en matière de politiques

Status of Women Canada
Condition féminine Canada

Canada

101-01605/

Migrant Sex Workers from Eastern Europe and the Former Soviet Union: The Canadian Case

Lynn McDonald

Brooke Moore

and

Natalya Timoshkina

Centre for Applied Social Research
University of Toronto

The research and publication of this study were funded by Status of Women Canada's Policy Research Fund. This document expresses the views of the authors and does not necessarily represent the official policy of Status of Women Canada or the Government of Canada.

November 2000

Status of Women Canada is committed to ensuring that all research produced through the Policy Research Fund adheres to high methodological, ethical and professional standards.

Specialists in the field anonymously review each paper and provide comments on:

- the accuracy, completeness and timeliness of the information presented;
- the extent to which the methodology used and the data collected support the analysis and recommendations; and
- the original contribution the report would make to existing work on this subject, and its usefulness to equality-seeking organizations, advocacy communities, government policy makers, researchers and other target audiences.

Status of Women Canada thanks those who contribute to this peer-review process.

Canadian Cataloguing in Publication Data

McDonald, Lynn

Migrant Sex Workers from Eastern Europe and the Former Soviet Union: The Canadian Case

Text in English and French on inverted pages.
Issued also in French under t.p.: *Les travailleuses migrantes du sexe originaires d'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique : le dossier canadien*

Issued also on the Internet.
Includes bibliographical references.
ISBN 0-662-65335-1
Cat. no. SW21-63/2000

1. Prostitutes — Health and hygiene — Canada — Case studies.
2. Women immigrants — Canada — Social conditions — Case studies.
3. Canada — Emigration and immigration — Case studies.
4. Europe, Eastern — Emigration and immigration — Case studies.
5. Soviet Union — Emigration and immigration — Case studies.
6. Sex-oriented business — Canada — Case studies.

I. Moore, Brooke.
II. Timoshkina, Natalya.
III. Canada. Status of Women Canada.
IV. Title: *Les travailleuses migrantes du sexe originaires d'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique : le dossier canadien*

HQ148.M32 2000 331.7'613'0642 C00-980422-6E

Project Manager: Julie Cool and Vesna Radulovic, Status of Women Canada
Publishing Coordinator: Mary Trafford, Status of Women Canada
Editing & Layout: PMF Editorial Services Inc. / PMF Services de rédaction inc.
Translation: Société Gamma inc.
Translation Coordinator: Monique Lefebvre, Status of Women Canada
Translation Quality Control: Serge Thériault, Status of Women Canada

For more information contact:
Research Directorate
Status of Women Canada
123 Slater Street, 10th Floor
Ottawa, Ontario K1P 1H9
Telephone: (613) 995-7835
Facsimile: (613) 957-3359
TDD: (613) 996-1322
E-mail: research@swc-cfc.gc.ca

This document is also available for download on the Status of Women Canada Web site: <http://www.swc-cfc.gc.ca/>.

ABSTRACT

The United Nations estimates that four million people are trafficked throughout the world each year either because of choice, or coercion due to violence or the threat of violence, abuse of authority, debt bondage or deception (Caldwell et al. 1997; Specter 1998; Wijers and Lap-Chew 1997). Women from Eastern Europe and the former Soviet Union are part of a new and growing supply source for this international sex industry. This study explored the trafficking in women from Central and Eastern Europe to Canada. The purpose was to examine the circumstances under which the Slavic women came to Canada, their working conditions when they arrived and how they adapted to the sex trade in the strip clubs and massage studios. Their use of social and health services was documented and recommendations made for service delivery for this population. In-depth interviews were conducted with 20 women, 15 agency personnel who had provided or were likely to provide services to these women and 15 key informants who had extensive experience with this group of women. Fifty interviews were conducted overall. Findings indicated that the poor economic and political conditions in the women's home countries had powerful, wide-ranging effects on the women's lives leading them to migrate to Canada. At least half of the women interviewed were trafficked according to the definitions used by Chew (1999). The conditions of recruitment, migration and employment were, in many cases, deplorable and characterized by exploitation, control and illegal activity. The women trafficked from the Slavic region typically did not access social or health services in Canada and, if they did, they indicated they did not want services delivered by their own ethnic community because of the stigma attached to their work.

TABLE OF CONTENTS

LIST OF TABLES ii

PREFACE iii

ACKNOWLEDGMENTS iv

EXECUTIVE SUMMARY v

1. INTRODUCTION 1

2. THE OBJECTIVES OF THE STUDY 3

3. THE INTERNATIONAL CONTEXT OF THE STUDY 4

4. THE LEGAL CONTEXT IN CANADA 6
   - Criminal Code 6
   - By-Laws 6
   - Immigration 6

5. DEFINING TRAFFICKING IN WOMEN 8

6. METHODOLOGY 10
   - Design 10
   - Sampling Strategy 11
   - Data Collection 15
   - The Interview Guides 16
   - Data Analysis 17

7. FINDINGS 19
   - Listening to the Service Providers 19
   - Listening to the Women 34

8. RECOMMENDATIONS 66
   - Preventive 66
   - Reactionary 68

9. SUMMARY AND CONCLUSIONS 69

APPENDICES
   - A: Interview Guide—Service Providers 70
   - B: Interview Guide—Key Informants 77
   - C: Interview Guide—Migrant Sex Trade Workers 80

BIBLIOGRAPHY 91

ENDNOTES 94

LIST OF TABLES

1 Sampling Frame of Social Service Agencies 14

2 Types of Agencies According to Types of Clients Served 14

3 Key Informants Interviewed 15

4 Pathways of Migration 36

PREFACE

Good public policy depends on good policy research. In recognition of this, Status of Women Canada instituted the Policy Research Fund in 1996. It supports independent policy research on issues linked to the public policy agenda and in need of gender-based analysis. Our objective is to enhance public debate on gender equality issues and to enable individuals, organizations, policy makers and policy analysts to participate more effectively in the development of policy.

The focus of the research may be on long-term, emerging policy issues or short-term, urgent policy issues that require an analysis of their gender implications. Funding is awarded through an open, competitive call for proposals. A non-governmental, external committee plays a key role in identifying policy research priorities, selecting research proposals for funding and evaluating the final reports.

This policy research paper was proposed and developed under an urgent call for proposals in September 1998, entitled *Trafficking in Women: The Canadian Dimension*. The purpose of this call was to generate research which could provide concrete knowledge on the extent and nature of trafficking in Canada in order to develop policies and programs which would recognize and protect the human rights of trafficked women.

Status of Women Canada funded four research projects on this issue. They deal with Filipino mail-order brides, sex trade workers from Eastern Europe and the former Soviet Union, the legal framework for mail-order marriages and immigrant domestic workers, and a comprehensive profile of women trafficked to, from, and within Canada. A complete list of research projects funded under this call for proposals is included at the end of this report.

We thank all the researchers for their contribution to the public policy debate.

ACKNOWLEDGMENTS

We would like to thank all the women and the service providers who graciously gave of their time to be interviewed for this research. We would also like to thank Jeff Ramdowar and Bert O'Mera for helping us realize our goals.

We also thank the Independent Policy Research Fund, Status of Women Canada, for making this research possible.

EXECUTIVE SUMMARY

The United Nations estimates that four million people are trafficked throughout the world each year, either because of choice, or coercion due to violence or the threat of violence, abuse of authority, debt bondage or deception (Specter 1998; Caldwell et al. 1997; Wijers and Lap-Chew 1997). Reports by the Global Survival Network (GSN) and the International Organization for Migration (IOM) argue that the rate of trafficking in women is on the rise based on the increased numbers of Russian and Eastern European women found in the sex trade in Belgium, the Netherlands and in the United States (IOM 1995; Caldwell et al. 1997). Slavic women represent a population that has not been examined by Canadian researchers, a reflection of the research activity at the international level, where few studies exist on this demographic group (e.g., IOM 1995; Caldwell et al. 1997). We know virtually nothing about the women in these circumstances, their trials and tribulations and the obstacles that prevent their escape or, at minimum, an improvement in their working conditions.

Purpose

The purpose of this project was to explore the experiences of women who had been trafficked into Canada from the former Soviet Union and Eastern Europe. The objectives were:

- Explore the circumstances that lead Slavic women to migrate to Canada for the purposes of sex work.
- Identify the type and nature of their work when they arrive in Canada.
- Determine the conditions that lead them to remain in or change their original working situation.
- Explore difficulties with migration or in the workplace after coming to Canada.
- Identify the health and social services used by the women.
- Document the gaps in services available to these women.
- Make recommendations to improve policy for the delivery of health and social services for these women.

Method

Since little is known about the women, an exploratory naturalist approach was adopted to help us understand day-to-day life for the women and the service providers (Creswell 1998). In-depth interviews were conducted with 20 women, 15 agency personnel who had provided, or were likely to provide, services to these women and with 15 key informants such as police officers, massage parlour owners and immigration officers, all of whom had extensive

experience with this group of women. Fifty interviews were conducted overall. Twelve interviews were conducted in Russian. The interviews were transcribed and analyzed for meanings.

Findings

- Poor economic and political conditions in the home country were cited by service providers, key informants and the women themselves as being the major reason for migrating.

- Although nine women were clearly trafficked, none perceived themselves to be trafficked.

- Conditions of recruitment, migration and employment were, in many cases, deplorable and characterized by exploitation, control and illegal activity.

- Very few service providers had dealt with women trafficked from the Slavic region as the women did not typically access social services in Canada.

- The women did not use services because they did not think they needed them. The women had illegal immigration status and didn't think they would be allowed to use them, or they did not know the services existed, how they worked or where they were located.

- The women indicated they would like social services in the areas of education, therapy and drug counselling. Most of all they wanted help with employment.

Recommendations

Based on the above findings, the following recommendations were proposed.

1. Distribute materials in the countries of origin conveying more realistic facts about the life of exotic dancing in Canada and the realities of trafficking.

2. The materials pertaining to Canadian laws, should be distributed at ports of entry, to all temporary workers, visitors and students. The information should be made available in foreign languages. This is essential given that the majority of these women speak English poorly, if at all.

3. Given that many of these women are trafficked as visitors, it is recommended that the procedural aspects of obtaining and maintaining a visitor's visa be re-evaluated and ways found to avoid the use of the category of illegal status when the women overstay their time.

4. The process of accrediting immigrant professionals needs to be sped up, and English/French as a Second Language courses should be made available even if the women are in Canada illegally.

5. Efforts should be made to ameliorate unfavourable working conditions in the strip clubs and massage parlours. Public health inspections should be conducted of the entire premises (not just the kitchen) on a regular basis.

6. Create a neutral, regulated, governing body to oversee strip clubs and massage parlours during hours of operation to ensure that the rules remain stable.

7. Make it mandatory to have information written in various languages about health-related issues (i.e., sexually transmitted diseases, safe sex practices, etc.) and health and social service options (i.e., substance abuse treatment, shelters, medical services) centrally posted for the workers in strip clubs, massage parlours and any other establishments involved in the sex trade.

8. Promote further development and provide funding for existing social service agencies solely devoted to the sex trade. These agencies must become an integral component of the sex industry, engaging in very active outreach in the clubs and the massage studios. Their access to clubs and studios should be mandated by law.

9. Develop and fund interdisciplinary, joint service operations similar to the successful Project Almonzo which works to combat organized prostitution.

1. INTRODUCTION

The United Nations estimates that four million people are trafficked[1] throughout the world each year either because of choice, or coercion due to violence or the threat of violence, abuse of authority, debt bondage or deception (Caldwell et al. 1997; Specter 1998; Wijers and Lap-Chew 1997). This massive illicit movement of people has created a black market for smuggling and trafficking estimated by the International Organization for Migration (IOM) to be almost US$7 billion globally (Solicitor General 1998). Although it is impossible to document the extent of the practice, many international human rights organizations argue that the sex trade is one of the fastest growing forms of trafficking (Caldwell et al. 1997; Gramegna 1996; Wijers and Lap-Chew 1997). For example, a recent working paper prepared for the UN Working Group on Contemporary Forms of Slavery estimates that two million women and children are trafficked each year (IMADR 1998). In other reports by the Global Survival Network (GSN) and the International Organization for Migration, the trafficking in women is argued to be on the rise based on the increased numbers of Russian and Eastern European women found in the sex trade in Belgium, the Netherlands and the United States (Caldwell et al. 1997; IOM 1995). These figures, however, have to be regarded with some caution since there is little systematic, reliable research on the issue, the definitions of trafficking in women vary widely, and the illegality or criminal nature of trafficking makes it a hidden activity (Weijers and Lap-Chew 1997).

The estimates for yearly figures on trafficking into Canada vary from 8,000 to 16,000 migrants, who either stay in Canada or try to continue to the United States.[2] The money involved has been estimated to be between US$120 million and US$400 million per year (Solicitor General 1998). The number of women trafficked into Canada for sexual exploitation, however, remains unknown (GAATW Canada 1997). An examination of the number of temporary workers that fall under the heading of "buskers," the category under which employment authorizations are issued for exotic dancers, indicates that over 1,000 employment authorizations are issued each year. In 1999, 1,027 authorizations were issued, compared to 1,028 in 1998 and 1,532 in 1995 (CIC 1999). While the entry of women into the country for exotic dancing is legal, so is entry as a student, visitor, domestic worker or mail-order bride. Government information regarding these categories is too broad to estimate the number of women who might be trafficked into the sex trade. As would be expected, there is no reliable way of accounting for undocumented workers who enter Canada illegally.

Within the sex trade, there has also been a noticeable shift in the sources of supply to the international sex industry. A number of international organizations have noted that trafficking in women from Eastern Europe has exploded since 1989. It has been suggested that two thirds of the estimated 500,000 women annually trafficked for prostitution worldwide come from Eastern Europe (IOM 1997; Hughes et al. 1999). The United States estimates that about 4,000 women are trafficked from the newly independent states and Eastern Europe (O'Neill Richard 2000). Some have argued that the Ukraine, Russia and Belarus have replaced Thailand and the Philippines as the epicentre of the global business in trafficking women (Ling 1997; Specter, 1998). A number of organizations have also argued

that all indictors show that Slavic women will soon become the primary group of those recruited and transported to North America (IOM 1997; McMahon, 1999). These and other organizations also note that in the last year, private agencies in several Eastern European countries have started aggressive campaigns to recruit new "workers" for North America and Canada, in particular, a country portrayed as one of the most desirable in the world (Bradley nd; Caldwell et al. 1997; IOM 1998).

Although some research has been done on the migration or trafficking of women to Canada, the focus has been on those coming from Asia. Slavic women represent a population that has not been examined by Canadian researchers, a reflection of the research activity at the international level, where few studies exist on Slavic women (e.g., Caldwell et al. 1997; IOM 1995). We know very little about the women in these circumstances, their trials and tribulations, and the obstacles that prevent their escape or, at minimum, an improvement in their working conditions. The consequences of trafficking are grave. The women are often subjected to violence by traffickers and clients alike, and are deprived of basic human rights. Many are forced to live in unendurable, slavery-like conditions and some pay with their lives. The consequences are also grave for Canada because of the growth of organized crime which is known to be linked to trafficking women for sexual exploitation and the growth of a clandestine migrant community with its attendant political, economic and social effects (Bradley nd; IOM 1995, 1996).

This project explores the experiences of women who have been trafficked into Canada from the former Soviet Union and Eastern Europe. The goals are to explore the circumstances that lead women to Canada, to ascertain the nature of their work and their working conditions, when they arrive and any attempts they may make to change their situation. The roles that health and social services play, or might play, in this transition are examined from the point of view of the women involved and from the perspective of those providing health and social services. The information collected has implications for the formulation of policies that influence the delivery of health and social services to these women. The method of inquiry begins with women's experience in the everyday world that direct us to the cultural, political, economic and social forces that help create and transform these everyday experiences (Ng 1997; Smith 1987).

2. THE OBJECTIVES OF THE STUDY

The purposes of the research are:

- Explore the circumstances that lead Slavic women to migrate to Canada for the purposes of sex work.
- Identify the type and nature of their work when they arrive in Canada.
- Determine the conditions that lead them to remain in or change their original working situation.
- Explore difficulties with migration or in the workplace after coming to Canada.
- Identify the health and social services used by the women.
- Document the gaps in services available to these women.
- Make recommendations to improve policy for the delivery of health and social services for these women.

Despite the fact that trafficking in women has been the subject of a growing number of international conventions and declarations, and is a preferred subject of the media, it remains a topic that is long on discussion and short on research for many of the reasons noted above.

In an examination of the literature on Slavic women, there are few extant studies: one by the International Organization for Migration, which devoted its first monograph in the Migration Information Program series to this issue (IOM 1995) and the study by Caldwell et al. (1997), carried out under the auspices of the Global Survival Network (1997). The IOM study collected data on 155 women trafficked to the Netherlands, two thirds of whom were trafficked from Central and Eastern Europe. The Caldwell et al. study focussed on Russian women, interviewing over 50 women along with traffickers, the police and government officials in Russia, Western Europe, Asia and the United States. Related studies included the series done by the International Organization for Migration as part of an information campaign against trafficking which included studies of women in the Ukraine and Bulgaria (IOM 1997, 1998). More recently, a study by the American government touches on Russian trafficking and its link to organized crime (O'Neill Richard 2000). At the time of this review, there were no studies of Central and Eastern European women trafficked into Canada.

In keeping with these observations, this study represents a first attempt to capture the day-to-day experiences of Slavic women in the sex trade in Canada. The report should, therefore, be regarded as a preliminary assessment and analysis of their situation.

3. THE INTERNATIONAL CONTEXT OF THE STUDY

Trafficking in women occurs in the context of a growing global economy, a gendered international labour market and the worldwide feminization of labour migration (IOM 1998; McMahon 1999).

With the break-up of the Soviet Union in 1991 and the ensuing transition to a market economy, Central and Eastern Europe experienced massive job losses and an increase in poverty. Much of the burden of poverty fell on women. For example, in the Russian Federation, women made up 52 percent of the labour force but accounted for 71 percent of the unemployed in 1992 (Barr 1994). Approximately 98 percent of the women were literate and a substantial number were university educated indicating the depth of the discrimination experienced by Russian women in a labour force where jobs reportedly depend on personal connections and the willingness to provide sexual favours (Caldwell et al. 1997). To add to their burden, 94 percent of lone-parent households were headed by women (IOM 1995). With ever-diminishing options for work and faced with the need to support their family, it is not surprising that women have to migrate in large numbers to seek employment.

Many countries have enacted restrictive immigration policies that reduce the legal options open to migrant women and make them vulnerable to the services of legal traffickers. In 1997 and 1998, Citizenship and Immigration Canada provided "new directions on the processing of temporary employment authorizations," that made it more difficult for exotic dancers to enter Canada (CIC 1998: 1).[3] At the same time, the demand for foreign labour rose in the informal service sectors of destination countries such as Canada. Unregulated factory work, sex work, domestic work and the commercial marriage market are rarely regulated by legislation and encourage conditions that permit the exploitation of migrant women (McMahon 1999).

The existence of organized networks of criminals has facilitated the trafficking in women by stepping into the breach between the ever-tightening legal immigration laws and the demand for foreign labour in the semi-legal or illegal service sectors. In Central and Eastern Europe, these networks originally surfaced to fill the gaps in the economy and in law enforcement created by the transition to a market economy (Caldwell et al. 1997). For example, in Hungary reported crime doubled in the four years starting in 1991. The traffickers are usually organized along regional or ethnic lines, and are reported to be highly organized and extremely violent (Caldwell et al. 1997).

The fact that many traffickers are migrants themselves and the newly booming domestic sex trade in Eastern Europe have made doing business easier for traffickers. Knowing the language facilitates the recruitment of women, provides a source of local resources and enhances the trust of the women. In many instances, the sex trade has flourished in countries that overlooked prostitution before the fall of communist regimes as in Hungary where the law was changed to make prostitution legal (IOM 1995). Moreover, sentences against traffickers are light, and there are few successful convictions according to the study done by the International Organization for Migration (Chew 1999; IOM 1995). Add to this

a growing demand for foreign "exotic" women, and it is not difficult to understand why traffickers thrive (Escaler 1998).

How women are trafficked depends, to a great extent, on the scale of the trafficking network involved: small, medium or large (Gramegna 1996). The large-scale network has political and economic international contacts in both the country of origin and destination. These are very sophisticated networks with access to fraudulent documents and a substantial infrastructure in transit and destination countries (Gramegna 1996). Falling into this category is Russian organized crime and government, both reported to be heavily involved in the business (Caldwell et al. 1997).

Conversely, the medium-scale network does not sell the women it recruits to other groups. Instead, it keeps the women under its control and places them in its own clubs and brothels. Such a network tends to specialize in trafficking women from one specific country (Gramegna 1996).

The small-scale network trafficks one or two women at a time, whenever a club or brothel owner places an order through contacts. The contacts recruit the woman, accompany her to the country of destination and deliver her to the club owner (Gramegna 1996). Different criminal networks, both local and transnational, facilitate and manage trafficking and sexual exploitation, while making substantial profits (United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute 1999).

Recent evidence suggests that the method of trafficking some women from Central and Eastern European countries may be more informal. For instance, many women are recruited by word of mouth from friends and acquaintances (Caldwell et al. 1997; Gramegna 1996; IOM 1995).

In almost all situations, no matter what the size of the network or its degree of formality, an agent manipulates the women's desires to migrate by promising a well-paying job, a means of travel and the necessary documents—all of which would normally be impossible for the women if they were to rely on their own resources. Some women are offered legitimate jobs and then tricked into prostitution; others know they will work in the sex trade but are usually deceived as to the extent and length of their involvement (Caldwell et al. 1997; IOM 1995; Wijers and Lap-Chew 1997).

These same scenarios are played out in many countries—Hungary, the Ukraine, Poland, Slovakia, Belarus, Moldova, Romania, etc.—so we would expect the situation of the women trafficked into Canada to be very similar, irregardless of the country of origin.

4. THE LEGAL CONTEXT IN CANADA

Criminal Code

The criminal treatment of prostitution in Canada renders the work of trafficked women clandestine, marginal and highly stigmatized. Because of this approach, there are few options open to women who might need or want help (Wijers and Lap-Chew 1997). A migrant woman is not likely to ask for help if she is already a criminal by nature of her work. She may also fear reprisal from her agent or broker and may not want to be sent back to her country of origin. Women involved in systems of prostitution are subject to a number of prostitution-related charges, under the *Criminal Code of Canada*. However, women who work in the industry are most often under the threat of working in a common bawdy-house. Being an inmate of a bawdy-house, section 210 (2) (a) under the Criminal Code, is a summary offence that is charged to those found in any place used for the purpose of prostitution or the practice of acts of indecency.

If the women are in Canada illegally, they face a deportation order. If they are here legally and they have a criminal record, they may be required to leave Canada. To avoid leaving Canada, some will go to diversion programs which facilitate their exit from the sex trade (CIC 2000). If they enroll in these programs, charges against them are dropped.

The owners of strip clubs and massage parlours are often at risk of keeping a common bawdy-house. Section 210 (1) under the Criminal Code is the charge laid if it has been determined that the establishment is indeed a bawdy-house. This indictable offence is often considered associated with "enterprise crimes." Therefore, any money and assets held by the owners/operators are considered proceeds of crime. The agents and brokers (recruiters) associated with foreign sex trade workers are liable under "procuring" (section 212 under the Criminal Code). Activities under this section include transporting foreign women for the purposes of prostitution, living off the avails of prostitution for the purposes of gain and exercising control over the movement of the individuals procured.

By-Laws

Various jurisdictions have different by-laws pertaining to lap dancing that affect many of the women in the strip clubs and bars. The women in our study were affected by a lap dancing by-law that prohibited touching between the client and the women.

Immigration

As noted above, changes have been made to Canadian immigration regulations that seem more restrictive regarding women's options. Before 1997, long-standing instructions were in place to issue employment authorizations to exotic dancers without Human Resources Development Canada (HRDC) validation based on exemption E-99 (reciprocity). The reciprocity agreement allowed women from the United States to work as exotic dancers in

Canada. In 1997, E-99 was revoked due to the shift of patterns regarding countries of origin of exotic dancers entering Canada.

Various changes have resulted from the revocation of E-99 which have the potential to slow down the migration of these women. Such changes include the determination of incidentality (A 08). This regulation exempts from validation "a person under contract to fulfill a single or continuous guest engagement in the performing arts, except where the engagement is merely incidental to a commercial activity that does not limit itself to artistic presentation or constitutes employment in a permanent position in a Canadian organization" (CIC 1998). The amount of documentation and information for exempt status A 08 makes it necessary for the detailed paperwork to be completed before coming to Canada. Therefore, most exotic dancers seeking entry to Canada apply through missions abroad. Part of the revocation of E-99 is the issuance of a labour market opinion from HRDC that determined, for the last two years, that the entry of exotic dancers to Canada would not adversely affect the employment opportunities for Canadian citizens or permanent residents in Canada. This has implications for the findings in this study.

Aside from coming to Canada under the guise of an exotic dancer or entertainer, the most common routes, as reported in the literature, involve coming as a visitor or refugee (Caldwell et al. 1997, IOM 1995). With the exception of residents of Hungary, Eastern European women require a visitor's visa to come for a temporary stay. In most cases, the invitation to visit Canada is provided by the recruiter and the visitor's visa is generally applicable for a maximum of six months (CIC 2000). The women usually find themselves working illegally and eventually overstay their visa. This coincides with Caldwell et al.'s (1997) assertion that the best way, from the trafficker's perspective, to move a woman overseas is to ensure that she has illegal migration status so she can be further controlled by the trafficking networks involved.

Another way recruiters can circumvent the immigration system is by having women claim refugee status at the port of entry. These women, who are classified as refugee claimants awaiting determination of their claims, have the right to employment, education and health services (CIC 2000). If a refugee claim is not made as soon as the woman reaches Canada, the recruiters often suggest that she claim refugee status if she finds herself in trouble with the law.

5. DEFINING TRAFFICKING IN WOMEN

If there is one recurring theme in the writings about trafficking in women, it is the problem of adequately defining the term. This is a very serious issue since a definition communicates a message about the value of women. It suggests certain legal remedies and circumscribes what can be done to redress the problem. To a lesser extent, the lack of consensus on a suitable definition makes the comparison of international data and the tracking of migrants cross-nationally a challenge. A definition of trafficking also has political leverage in bringing about change in the treatment of women. In fact, it was the political function which led to the creation of new definitions of trafficking, based on the perspectives and interests of women (Chew 1999; Wijers and Lap-Chew 1997).

In a report developed for the UN Special Rapporteur on Violence Against Women under the auspices of the Global Alliance Against Trafficking in Women and the Foundation Against Trafficking in Women, Wijers and Lap-Chew (1997) clearly identify the flaws in national legislation and international conventions pertaining to trafficking in women. Tracing the historical evolution of definitions through five iterations from the 1949 *Convention for the Suppression of the Traffic in Persons and of the Exploitation of the Prostitution of Others* to the present-day *UN General Assembly Resolution on Traffic in Women and Girls, 1994*, the authors demonstrate that the traditional definitions of trafficking focus only on prostitution and procurement and only involve the transportation of people across national borders, overlooking the transportation of people within borders. The legislation ignores the abuses and slavery-like conditions in brothels, paints women as "innocents" and totally overlooks contemporary forms of trafficking such as the trafficking of domestic workers or mail-order brides.

The authors offer new definitions they believe cover abusive brokerage practices and abusive working and living conditions in the public and private sectors of women's lives. In their view, trafficking can operate on two separate levels: the process of recruitment and the context of work or services. The reason for the separation is that recruitment, for example, can be a matter of choice while the context of work could involve the application of force.

Trafficking in Women: All acts involved in the recruitment and transportation of a woman within and across national borders for work or services by means of violence, or threat of violence, abuse of authority or dominate position, debt bondage, deception or other forms of coercion.

Forced Labour and Slavery-Like Practices: The extraction of work or services from any woman or the appropriation of the legal identity or physical person of any woman by means of violence or threat of violence, abuse of authority or dominate position, debt bondage, deception or other forms of coercion (Chew 1999: 14).

While there are many definitions in the literature, such as the one used by the International Organization for Migration (IOM 1996), these two are the most suitable for our study. The benefits of using these definitions to guide the research are threefold. First, the definitions

recognize the right of women to self-determination which underscores the fact that women have a human right to live and work in the sex trade according to their own choices. They are not owned by anyone. Maintaining this perspective helps create a clearer picture of the gender imbalance between men and women in the sex trade and speaks to the slavery-like conditions experienced by some women. Second, these definitions recognize prostitution as a form of female labour regardless of whether it is considered legal or illegal. Most important, the inclusion of a broad range of types of coercion—violence, threat of violence, deception, debt bondage or abuse of authority—allows for the broadest inclusion of women's experiences in the research.

6. METHODOLOGY

Design

Since little is known about the Slavic women involved, an exploratory naturalist approach was adopted to help us understand the day-to-day lives of the women and of the service providers (Creswell 1998). Specifically, a phenomenological study of trafficking was chosen to answer the research questions because the goal of this methodological "tradition" is to capture the essence of an experience (Creswell 1998). The approach is appropriate in that it tries to capture what it is like to be part of the sex trade and what it is like to use and provide health and social services. Such an understanding of "what is," from the participants' view, can contribute to the development of a responsive health and social service system.

Toronto was chosen for convenience reasons and because it has one of the highest rates of prostitution in Canada (*Juristat* 1993). Toronto also has witnessed the infiltration of organized crime from Russia and other Eastern European countries making it a likely destination for trafficked women from Russia and the Federated States. Given the recency of the issue, Toronto is one of the few jurisdictions where enough women might be found to participate in the research, a concern that was quickly born out. Based on previous research, it was reasonable to assume that the experiences of the women would be fairly similar to the experiences of women trafficked to other urban areas while recognizing that there might be differences in the delivery of health and social services.

A small committee was struck to deal with methodological issues regarding this rare population. Members of the committee included a Canadian sex trade worker, a service provider and members of the research team. Members moved in and out of the "advisory committee" according to their time and interests. The plan was to enlist sex trade workers to help gain access to the women in the strip clubs and massage parlours, and to help with the interviews. As the project unfolded, we learned that we would have to make changes.

First, the sex trade workers objected to the name of the project and requested that we change it. They found the word "trafficking" inappropriate since it portrayed *all* sex trade workers to be helpless victims who did not choose their work, or to migrate to Canada. In their view, this was not always the case. This is a common perception held by many women in the sex industry who are attempting to alter the "paradigmatic" view of the trafficking "victim" (Doezema 1999; Murray 1998). They also suggested that some women would not participate in the study when they saw the word trafficking since the word implied breaking the law and would frighten them off; others would not want to be put at risk if their sponsors found out about a "trafficking" study. The title of the project was, therefore, changed from The Trafficking in Women from Eastern Europe and the Former Soviet Union: The Canadian Case to *Migrant Sex Workers from Eastern Europe and the Former Soviet Union: The Canadian Case.*

Second, finding women willing to participate in the study turned out to be far more difficult than originally envisioned. Even the sex workers could not reach the women and,

if they did, they were not encouraged. The control exercised over the women by their agents/brokers/bar owners was part of the problem, but other issues became apparent as we collected more data. There were problems with language and in belonging to an ethnic minority group. The owners of the clubs and massage parlours encouraged competitive business practices among the women from different ethnic backgrounds to the extent that women from one ethnic group would not talk to women from another ethnic group. As a result, the Slavic women did not want to talk to the Canadian women and vice versa, so the idea of Canadian women interviewing Russian women was unworkable.

One mechanism used for reaching the women was to participate in police raids that were part of a special project, called Project Almonzo, to curtail criminal activity (living on the avails of prostitution, exercising control, procuring, money laundering) in strip clubs.[4] The interest in the clubs arose from the "new money" pouring into the clubs from recently forged partnerships based on organized crime from Eastern Europe, Asia and South America. Phase 2 of Project Almonzo, however, only got under way in late February because of the logistics of implementing such a large inter-organizational operation. As a result, we did not interview as many women as we might have because our timing didn't coincide with that of the police project. Because of all the complicated problems we confronted in attempting to engage the women, we decided to interview the service providers first to conserve time and with the expectation that we would find other avenues to help us get closer to the women.

Third, safety issues added to the problems of recruiting women for the study. While we gained access to the massage parlours, it was very difficult to gain access to the women in the strip clubs because they were "watched" or thought they were watched. As well, the interviewers confronted what the women experienced every day—they were recruited for the business by agents and brokers, sexually harassed by the agents or owners, and threatened on several occasions. These problems, plus the reality that interviews had to occur very late at night, often in remote areas of the city, meant that caution had to be exercised at all times, sometimes reducing the opportunities for data collection.

Sampling Strategy

Non-probability sampling was used, because it suited the study, and it was virtually impossible to determine the location of the women or what agencies actually served them.

The Women

We used several strategies to engage the women and several venues for participant observation:

- five advertisements in local Russian and Eastern European newspapers which generated 25 responses;
- a local television show in Russian allowed one researcher to make a direct plea for participants which produced no results;

- 16 massage parlours directly called where the women were asked for interviews generating 10 responses;
- contacting 16 companies in the adult entertainment business (escort services, independent women) produced two responses;
- participation in one raid of a strip club (see Oziewicz 2000);
- attendance at a diversion/exit group for women;
- two court hearings for trafficked women;
- snowball sampling of the women and the massage parlour owners;
- two referrals from police; and
- nine referrals from a service provider.

Overall, we interviewed 20 women, two of whom were Canadian sex trade workers. The two Canadians were added to explore further the relationships between the Canadian and East European women and to compare their working conditions which turned out to be very different from those of the European women. Although the sample was small, the 18 Slavic respondents represented a sufficient number of situations given the phenomenological nature of the study (Polkinghorne 1989).

All the approaches produced results although some were better than others. Newspaper advertisements, word of mouth and referrals from a service provider and a police detective working in the sex trade were the most useful. The service provider and the detective were the only routes to the women who were completely trafficked into Canada. They also provided the opportunity to go on the raids wherein we developed a better understanding of what the women confronted and the fear they experienced in these circumstances.

The newspaper articles and advertisements resulted in 25 responses. The advertisements produced some interesting encounters with several massage parlour owners who called us because we "were incompetent when it comes to the issue." At least one broker called to collect intelligence about what was happening after the police raided one of the strip clubs, and one researcher was called and asked if she wanted to "come down" for photographs for "modelling." One woman, not in the business, wanted information on the "business."

We did have some idea of how our advertisements were received.

> *You know the girls gave me the article.... They say: "Hey, look there is a phone number there, and it says they even pay something." Ha-ha-ha! So it makes people laugh.* (Massage parlour owner)

The researchers also made extensive field notes from their trips to court, on the raid, and on visits to the massage parlours and to the strip clubs. Some documentation pertaining to correspondence between Human Resources Development Canada and Citizenship and Immigration Canada was also analyzed. The field notes were used to provide context for the study.

Most of the women were between 18 and 26, and could have been younger by all appearances and, perhaps were, because they were very hesitant to provide their age to the interviewers. Some women in the massage parlours tended to be older and had children in their teens, so they could have been in their 40s. Four women were from Hungary, two from Poland, six from Russia, one from the Czech Republic, one from the Ukraine, three from Romania and one from Moldova. Consistent with the economic transitions in Central and Eastern Europe, all of them arrived in Canada in 1992 or later. Thirteen of the women were single, three were married and two were divorced. Five of the women had children.

At least three of the women had university degrees (economist, engineer, philologist). All had finished high school and six had graduated from vocational schools (nurse, nutritionist, secretary, beauticians, broadcaster). One was a professional athlete and three women had been waitresses before coming to Canada. Four of the women were students in vocational schools prior to arriving in Canada. It is important to note that none of them previously worked in the sex trade industry in their country of origin, or at least did not indicate that this was the case. Unlike the Canadian women, none of the eastern European women were in school at the time of the study. Generally, the women were very similar to the women interviewed in the IOM (1995) study: they tended to be young and not to have children.

Agencies and Key Informants

Initially, criterion sampling was to be used to sample the agencies but was abandoned after it became apparent that many agencies had little or no knowledge of Eastern/Russian sex trade workers.[5] With knowledge gained from the advisory committee, the researchers identified the agencies to be included in the study using the following sources:

- *The Toronto Immigrant Services Directory,* fifth edition, distributed by the YMCA A-LINC;
- *The Directory of Community Services in Toronto,* Blue Book 1999, Community Information Toronto;
- a list of community health centres from the Ontario Ministry of Health – Toronto;
- literature and Internet searches;
- referrals from other service providers; and
- referrals from the women.

Once the research team made initial contacts, snowball sampling was employed, because participants would frequently suggest others who could help us.

In total, 109 agencies were contacted. The agencies chosen were the ones we had reason to believe provided services to the women in question or would reasonably be expected to provide services to these women. Of the 109 agencies, 14 did not return our phone calls which left 95 agencies to be considered as possible candidates for the study. The breakdown of agency types is illustrated in Table 1. In addition, Table 2 lists the types of agencies that agreed to interviews according to the clients they served.

Table 1. Sampling Frame of Social Service Agencies (n = 95)

Type of Agency	Number of Agencies
Health services (including outreach programs)	28
Women's shelters, hostels and drop-in centres	17
Ethnic specific agencies	8
Non-ethnic specific immigration/refugee services	13
Social services linked to the legal system	9
General social services	7
Research and information	3
Sex trade workers' organizations (advocacy)	4
Multi-service women's centres	6

Table 2. Types of Agencies According to Types of Clients Served (n = 15)

Type of Agency	Types of Clients Served			
	Sex trade workers from Eastern Europe	Sex trade workers (but not from Eastern Bloc countries)	Women from Eastern Bloc countries (but not in the sex trade)	Neither sex trade workers nor those from Eastern Bloc countries
Health-related services	1	1	2	
Ethnic-specific agencies	1*		1	
Agencies run by workers involved in sex industry	2			
Legal services	1	1		
Shelters		1	1	
Women's centres / Drop-in centres		1	1	1
	n = 5	n = 4	n = 5	n = 1

Note:
* Case specific – Gorby Girls in 1991.

In our sample of service agencies, there were only four agencies/services that had actually dealt directly with this population. Another agency had worked with these women, but only on one occasion (the Gorby Girls case which received extensive coverage from the media). Since that time, they have not had any further dealings with these women. There was not one agency that offered services solely to Central and Eastern European women, let alone sex trade workers. Five agencies had occasionally seen women from Eastern Bloc countries, but the women were not identified as sex trade workers. Conversely, four agencies worked with women involved in the sex industry but had never worked specifically with anyone

from the former Soviet Union or Federated States. Finally, there was one agency that provided a diverse range of services to women; however, it had no involvement with either sex trade workers or women from the countries included in our study.

As a result of building rapport with a number of service providers dealing directly with this population, the researchers were connected to key informants who had either been sex trade workers, or who had extensive experiential knowledge about trafficking in women. The 15 key informants interviewed are listed in Table 3. Two paralegals were interviewed who worked as migration specialists, two police officers were interviewed from the Morality Unit, the detective heading a special investigations unit was interviewed as was an enforcement officer for Citizenship and Immigration Canada. An agent from the Toronto Licensing Bureau which issues the licences to the bars and massage parlours agreed to an interview as did two ex-sex trade workers who were Canadian. One German entertainment agent/broker and a massage parlour owner asked to be interviewed. Two women who formerly worked in the sex trade also helped us extensively. Three journalists—one from the Russian community where several of the women lived and worked, one from a Ukrainian ethnic newspaper and a national journalist who has done extensive investigations of the Eastern European sex trade in Toronto—were also interviewed.

Data Collection

In-depth interviews (McCracken 1988) were conducted with 20 women, 15 agency personnel who had provided or were likely to provide services to these women and 15 key informants who had extensive experience with this group of women. Fifty interviews were conducted overall.

Table 3. Key Informants Interviewed (n = 15)

Area of Expertise	Job Title	Number of Interviews
Legal/Law Enforcement	Paralegal (immigration specialist)	2
	Police constable, Morality Unit	2
	Detective, Special Investigations Services	1
	Officer, Citizenship and Immigration Canada	1
	Agent, Metro Toronto Licensing Bureau	1
Sex Industry	Massage parlour owner/operator	2
	Entertainment agent/madam	1
	Women formerly involved in the sex trade	2
Journalism	Journalist, ethnic-specific newspaper	2
	Journalist, national newspaper	1

The length of the interviews ranged from one to four hours. Confidentiality was protected through the use of signed information and consent forms, and every person had the choice to audio-tape or not and to speak off the record at any time during the interview. The data were stored in a locked filing cabinet at the University of Toronto and only the three members of

the research team had access to the cabinet. Most participants signed consent forms, where applicable.

The women and some of the key informants were given an honorarium of $30. All the service providers consented to the audio-taping. Two of the key informants, and three of the women did not wish to be tape recorded but allowed note taking. Three interviews were conducted on the telephone instead of face to face. Twelve interviews were conducted in Russian: five key informants and seven women. The interviews were translated into English by the Russian member of the team.

The Interview Guides

The Human Subjects Review Committee at the University of Toronto gave ethical approval to conduct the study. Our project team prepared initial drafts of interview guides for the women, the key informants and service providers, based on the existing literature and suggestions from the research advisory committee.

Women's Interview Guide

A broad set of questions were developed for the women which explored their move to Canada, working and living circumstances in Canada and their use/non-use of social and health services. The semi-structured interview guide was based on information from the Advisory Committee and data collected from the service providers (See Appendix C). This guide was pre-tested on one migrant woman from Hungary and, as was expected, a number of adjustments were made. For example, asking certain questions about their migration made the women edgy, so we had to reduce these types of questions. One woman said to our Russian interviewer: "Look, this looks more like an immigration interview than...."

Because the women were reluctant to engage in interviews, we did no further pre-testing and adjusted the guides as we interviewed.

The Key Informant's and Service Provider's Interview Guides

The key informant and the service provider interview guides dealt with:

- the types of services offered;
- barriers to service; and
- the service providers' and key informants' views of why the women came to Canada, the dangers they faced and whether or not they thought the women wanted out of the trade (see appendices A and B).

An appreciation of their views provided us with some awareness as to:

- their attitudes toward, and knowledge about, the women;
- the types of services that should or should not be offered according to their perceptions of the women;
- the barriers to services;

- why they might or might not offer a service; and
- where the service gaps are located.

Their views are compared with the women's views on the same issues at different points in the report. Similarities in perceptions usually indicate that the service providers are sensitive to the needs of clients while major differences warrant further investigation (McDonald and Peressini 1992).

The semi-structured interview guide (Appendix A) was tested with four service providers: three who worked with the women of interest and to whom they provided services, and one who had no experience with Eastern European/Russian women. Feedback from the testing was incorporated into the interview guide, and further adjustments were made after reviewing the transcriptions from the pre-tests. The interview guide for key informants (Appendix B) was tested with two respondents who had extensive involvement with migrant sex trade workers from former communist countries. Overall, only a few questions in the pilot interviews were unclear or could not be answered by the respondents. As the interviews proceeded, additional questions were added based on what we considered new and important information that should be systematically collected.

Data Analysis

On completion of the transcriptions, members of the research team read through each transcript, while listening to the audio-tape to ensure that the transcription was accurate. Changes to the transcripts were made as required.

The transcripts were read a number of times by the research team in order to acquire a sense of the women and their experiences. Margin notes were made to flag significant statements that were then extracted. Initial codes were developed from the margin notes and later classified into groups of meanings. The research team jointly analyzed these groups, and a preliminary sketch of clusters of themes that represented the women's and service provider's experiences was developed. The themes were compared to the transcripts to ensure that the clusters were consistent with the original interviews and that other themes had not been missed. The groups of themes appear in Chapter 7 under "Core Experiences." The findings constitute only a preliminary look at the women's lives; the data will be mined further, given more time for thought and reflection.
The theme related to stigma is an illustration of how the analysis was conducted starting with the following quote.

> *Some of them look at you...like they basically take you for a prostitute, you know. And there is no way you can prove to them you are a normal human being.... Maybe I just keep talking myself into it because I think I am only doing it with hands, I am not selling my body.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

From this we extracted the significant statements.

a. Some of them look at you—being judged.

b. They basically take you for a prostitute—being labelled and judged.

c. Prove you are a normal human being—being labelled a deviate and judged.

d. Talking myself into it—coping behaviour.

e. Only doing it with my hands—coping behaviour.

Statements a, b and c suggested the stigma attached to the work from their own, and others, points of view.

There was no way to check the accuracy of the transcripts with the women because talking to them more than once usually was not feasible. The quotes we present are the actual words the women used and reflect a variety of competencies with the English language.

7. FINDINGS

Listening to the Service Providers

Perception of Trafficking in Women

Initial investigation by the researchers revealed a lack of consensus regarding the phrase "trafficking in women." Therefore, a question about peoples' perception of the term was included in the key informant, service provider and women's interview guides. If the women and service providers see the problem from the same perspective, they are more likely to be able to work together. A few individuals admitted they had never heard the particular phrase; however, after some thought, they offered their perceptions. Preliminary findings reveal the following recurring concepts in relation to this theme.

Sex trade/prostitution

> *Trafficking in women, I think, is bringing women in for illegal prostitution.* (Service provider from a health-related service)

> *I perceive it as a dirty business, which, however helps [to achieve] certain material dreams of some women. Dirty business in a sense that women are getting involved in sexual activities, making money by satisfying—how we consider it in the Christian world—people's dirty or primal needs.* (Key informant from a paralegal firm)

Women as objects (a commodity)

> *My perception of that phrase is that it is a system in which women are subjected to prostitution in which they are commodities. They are traded, they're passed on to buyer to buyer and it's all based on prostitution and sort of like...yeah, that would be my perception.* (Service provider from a women's centre/drop-in)

> *I think it looks as women viewed somewhat as objects, almost as a commodity.... I think it's pretty degrading.* (Key informant from police).

Underground organized activities

> *I think that whenever you are talking about any kind of trafficking, it's got to be organized. On some level.... You know, you've got to be well connected, it's all under the table, it's very seedy, it's all illegal, so you have to know who you are dealing with. So all that kind of stuff has to be organized.* (Service provider from a women's centre/drop-in)

Buying and selling women

> *It's bringing women...from other countries for sexual purposes—to sell them or to use them.* (Service provider from an ethnic-specific agency)

It's buying and selling of women, in a sense that women are kept and asked to work without information.... It's like somebody gets ownership of the women and they are forced...to work. (Service provider from a shelter)

Slavery

I consider it to be slavery, you know, that's basically what it is, it's like horse trading and that's not right. (Service provider from a legal service)

Basically slavery in sex industry. (Service provider from a shelter)

Without doubt, the overriding view of the phrase "trafficking in women" was negative on the part of the service providers and the key informants. In fact, no one had a positive interpretation, or even partially positive interpretation, of trafficking—an unexpected finding given the objection to the use of the phrase by the active sex trade workers on our advisory committee. In other words, the service providers and key informants appeared to subscribe to the "Madonna" view of trafficking, that the women were innocents who were forced to work in the sex trade (Kempadoo and Doezema 1998). This perception is also at odds with the actual situation of the Slavic women as seen later in the report. Finally, their views did not reflect the possibility of differences between the recruitment of these women and the context of their work or their services as indicated by Chew (1999).

Many of these women were considered to be in Canada illegally. This was perceived to be especially true for what they labelled "purely trafficked women."

The Transition to Canada

Respondents mentioned that increasing numbers of women are migrating to Canada from the former Eastern Bloc countries, specifically Hungary, Russia, Czech Republic, Romania, Lithuania, Ukraine, Moldova, Belarus and Poland. When we inquired as to why the respondents felt there were more women coming from these countries, the consensus seemed to be a change in market conditions or demand.

I think there's a market for it now and, therefore, people are using those women. I think, in a sense, they probably have exhausted a lot of the Canadian women.... I guess it has to do with the clientele too...it goes with the flow, the clientele might be requesting that...I would think that probably because for the longest time...Eastern Europe was so closed, because of the whole government structure, and now that a lot of that has kind of become obsolete, the transportation in and out of the country is a bit more, you know, easier.... People are recognizing that, hey...Eastern European women, they're the good thing now. (Service provider from a legal service)

A lot of strippers are coming out of Hungary.... It seems because we have a shortage of strippers. (Service provider from an agency run by sex workers)

It would appear that trafficking in women, like the sale of any other commodity, is subject to supply and demand, changing styles and preferences, and opportunistic behaviour. Essentially, the service providers agreed with the international organizations that warned of a dramatic increase in trafficking in women from Eastern European countries resulting from the break-up of the Soviet Union (IOM 1997).

When respondents were asked why they felt women from former Eastern Bloc countries migrated specifically to Canada, the following suggestions emerged:

- media/popular culture;
- Canada is seen as the "golden land of opportunity";
- need to make money and there is money to be made in Canada;
- new and better life;
- home is worse than here (poor political system, not valued as an individual); and
- freedom.

For the most part, service providers and key informants identified economic reasons, such as the necessity or desire to improve one's material status, as the major reason for coming to Canada. This, of course, was coupled with the difficult situation in the countries of origin. Social factors related to aspects of the political system in these countries were also frequently cited.

> *Media...North America is seen as the golden land for opportunity.... They feel they need to come here. They want to come here; they want to make money, to become as North American as possible, and I mean like really leaving all traditions behind.... The majority of people that I've talked to, Canada is where they want to be. Canada is it.* (Service provider from a legal service)

> *I think the main thing for a lot of the girls is they just want to stay in Canada. They just want a better life, because whatever they were, whatever they were running from at home or whatever they wanted to get away from, you know, is a lot worse than what they're going through here for a lot of them.* (Service provider from a legal service)

> *They need money. It's as plain and simple as that. They cannot...find work at home. And in Hungary, I know, that the field is so tight now that women are stopping trucks along the highway in bikinis to try and earn their cash that way from regular truck drivers. Because elsewhere the areas are absolutely just fully sated and they cannot get enough income.... It is very difficult to earn income now in many of these countries. So women need extra income and coming to North America seems to be the easiest place.* (Service provider from a health service)

Closely linked to the economic reasons for coming to Canada were the respondents' perceptions as to why these women get involved in the sex trade.

> *The three main reasons [are] to support family back home, to make some money, to purchase a large item like a house or a car, you know. So they don't plan on staying here. They plan on making enough money and going home. The ones who tend to stay longer are the ones who are supporting their families.* (Service provider from an agency run by sex workers)

> *Some women want to change their lives, experience something else. But they are not aware how difficult the process is. And sometimes, you know, when they come here—especially illegally—they have to do whatever to survive. And sometimes, they are forced by their circumstances to do things they don't want to do.* (Service provider from a shelter)

Preliminary analysis also revealed a shared perception among respondents about how these women go about remaining in Canada. Both service providers and key informants consider marriage to a Canadian to be the major mechanism for women to ensure their continued residency in Canada.

> *You've got to figure that a good majority of these girls end up marrying these guys that are going into these bars because they want to stay in the country, and then like I said, you know, basically she's a maid during the day and a whore at night.* (Service provider from a legal service)

> *I talked to three Hungarian women who were very—at first very reticent to talk to me. They were all married to Canadian men. So they had come here and quickly married...well the one woman said she's only been here six months and she's already married. So they obviously have plans to be citizens.* (Service provider from a health service)

The implication behind most of the comments was that the women wanted out of the trade and marriage to a Canadian was the route. This particular conceptualization of the process negates the possibility of the sex trade as a legitimate form of work.

Perception of the women—naïveté

Most service providers and key informants felt the migrant women were naïve about most aspects of the sex trade. The main areas of naïveté were:

- Canadian laws and the consequences of violations (especially in relation to prostitution);
- knowledge of the system;
- how poor the working conditions were in prostitution and pornography;
- misconceptions about Canada such as "it is easy to make money here";
- thinking that dancing is easy money;

- health risks—sexually transmitted diseases (STDs); and
- language.

> *A lot of these women have no clue that it's [lap-dancing/prostitution] illegal and especially the immigrant women will just be, you know, sent back.* (Service provider from an agency run by sex workers)

> *Well, these women are brought here and you know nothing at all is explained to them...from other dancers. It's all told to them by the agents and the club owners. And they tell them you know...you kiss the guy and give them hand jobs and blow jobs and you charge just $20 for it or a token or whatever.* (Service provider from an agency run by sex workers)

> *Women that were brought into this country, that don't have the language, don't have knowledge of the system.* (Service provider from a health service)

> *There is sort of unrealistic and sort of not true perceptions of Western countries in Poland and the other [Eastern] European countries, you know: There's money growing on the trees, and all this stuff is going on here—how good it is here, you don't have to work to get the money.* (Service provider from a shelter)

> *Their expectation is that it's really easy to make money here. And the truth is that it isn't...because they're going to have pimps, for one thing, who are going to take all their money.* (Service provider from a health-related service)

> *[Not afraid of STDs because] Canada is a very strong country from the point of view of medical system, there is medication against everything.... It seems they are not afraid at all because they say that the diseases are in numbers in Ukraine, spread very widely, and more chances to get contaminated in Ukraine rather then here.* (Key informant, a paralegal, immigration specialist)

In reflecting on these observations, three initial themes stood out for the researchers. First, all the service providers saw the women as uninformed victims, although they did acknowledge that they were coming to Canada for "easy money," implying, that on some level, the women must have known what they were getting into when they arrived. In essence, there seemed to be a concerted effort not to blame the victim, but skimming below the surface of the dialogue was a sense that the women were, in fact, not quite as naïve as they were being portrayed. Second, the migrant sex trade workers were seen as driving the market down in terms of the going rates for sex that, in turn, would have some impact on Canadian sex trade workers. How this plays out in the migrant women's relationships with their co-workers in Canada is reported in the next section and is important because it appears to contribute to competitive relationships, further isolation and an inability to access services. Third, the role of the media in the women's home countries in producing

erroneous messages about Canada, is suggestive of educational interventions that begin in the country of origin.

Recruitment

Our preliminary investigation revealed active recruitment of women for the sex trade in the former Eastern Bloc countries.[6] Agents/brokers typically travel to these countries to meet with women who have answered an advertisement in a newspaper offering opportunities in Canada by an entertainment agency. Recruitment, fuelled by the women's naïveté, was characterized as deceptive and controlling.

> *Well they have like agents working in the other countries who will just put ads in papers, or who will, through word of mouth. A girl will go, and she'll talk to these people, she won't really have any idea where it is that she's going, but she will be hired for the job, and supposedly given, "this is with a question mark," totally fake identification, comes here, so a fee is paid for her to come here and then she just arrives and works, and is owned by this club, and that is where her work permit is.* (Service provider from a legal service)

> *"Oh you have a nice house, drive a car, I give you phone"—con them. That's the biggest thing, it's the biggest con job ever. A lot of them they are told this. They get a fake passport, they come across, they get abused and then they find out that they can never go home.* (Key informant, an ex-sex trade worker)

Deception

The deception of the women who were brought to Canada for the sex trade was a theme which surfaced in an overwhelming number of interviews. Various deceptions in relation to employment in Canada and about certain aspects of the sex industry were consistently mentioned. Distinctions were often made between the women who knew what they would be doing when they arrived and those who did not know they would be involved in the sex industry. The deception of those who were not aware included:

- not knowing they'd have as much competition in the job market;
- being told the money they make will be sent home for them; and
- being told they'd be doing different jobs when coming to Canada such as waitress, maid, model, singer/entertainer and professional dancer.

The women who knew they were going to be involved in the sex trade were deceived in different ways:

- glamorizing the lifestyle;
- being told about the large amount of money to be made in the industry;
- being told they would only be stripping (sex acts not included); and

- misled about the laws (i.e., being told that prostitution is not illegal).

> *What they're told is that they, the money is, the money that they make is being sent back home for them.... [But] when they finish the contract they can go back home and collect that money, but it's never there.* (Service provider from a legal service)

> *They were brought over with the intention...to work in Canada. A few of them were told they were going to be working as waitresses, maids, and a few were told they were going to dance, which is fine, until they come over and then they find out that it's not just dancing, there's you know, sex acts that they have to perform.* (Service provider from a legal service)

> *I'm sure some of them knew they were going to be dancers, I'm sure some of them didn't know. What I'm pretty sure about, almost 90 percent sure about, none of them were told they were going to be prostitutes, and that's exactly what they're doing. They're performing sex, acts of sex for money, which is prostitution, so I don't think that, I don't think that was the selling point over there. I think maybe some of them were told they were going to be dancers. I think some of them were told, you know, you're going to be waitresses, domestic person, whatever, and they come over here and they're told, well, you know, that job was taken by these other girls, you know, but we have a job as a dancer, okay fine, they'll dance.* (Service provider from a legal service)

> *These girls come over. They'll bring costumes with them. They figure they are going to be entertainers. They figure they are going to have the bright lights, big show, the whole bit: "Look at me, I'm a dancer." They're going to be taught how to dance, whether it be sort of the Las Vegas chorus line idea, something along those lines. Yeah, a lot of girls, they bring these costumes and these guys basically just take their costumes, take their whole ideas, flush them down the toilet and say: "No you'll be up on stage naked."* (Key informant, a police constable)

> *I think a lot of these brokers mislead the women about the laws in Canada. Because it's not illegal here, so they kind of present it as being legal, so the girls are, like: "Yeah, no problem."... Prostitution is not illegal, but it's not legalized, and they confuse that... they are misinformed about the laws.*

Life in Canada

The issue of control exercised over the women's lives received considerable comment from the providers. Many respondents went to great lengths to point out the nature and types of control they believed were exercised over the women. The types of control noted included:

- the women's money;
- the women's movement;

- the lack of opportunity for women in relation to recourse;
- the women's communications with others;
- family threats;
- psychological/emotional tactics;
- the women's disposable income (pocket money);
- the removal of documents (tickets, passports);
- threats of police/deportation; and
- complete dictatorship (i.e., where they go and work, how much they have to make, clothes to wear, where to buy costumes, hotel to sleep in).

> *There's quite an underworld here that deals with women...and it is very, very powerful. It's a strong group and so, I think, that women who run afoul of any of the players in that underworld are at great risk.* (Service provider from a health service)

> *They are so controlled and brainwashed that they don't realize...they're basically told that the only people they can trust, the only people they can talk to is the bar, the people in the bar, the managers, the owner, the other girls.* (Service provider from a legal service)

> *I think...they don't realize how much their freedom of movement is going to be restricted. I don't think they realize their passports are going to be held on to, and they are going to be basically driven and dropped off, and basically their time is going to be spent between where they live and where they dance or where they whore, you know, and that's it. So I think that is the part that remains unclear...that basically their working conditions are going to be shitty and they are going to have no free time.* (Service provider from an agency run by sex workers)

> *You're not allowed to talk to them. They're not allowed to talk to you. They're very strict. The men who carry them are very strict.* (Key informant, a former sex trade worker)

> *Family threats are one of the biggest things because they, that's where most people can hurt you the most is by threatening to do something to your family because then you feel responsible. If you don't do something to protect them then it's your fault that it happened. It happened because you didn't do what you were supposed to do.* (Key informant, a former sex trade worker)

> *Part of the control, though, is not just physical, its also psychological, it's an emotional control, right. You've been brought to this country; you don't know anybody. So it's just like an abused woman who may have the money to leave but still isn't able to leave her partner for a whole bunch of reasons. You are*

conditioned as a woman to not leave. It's like rape; you don't even have to be raped to be afraid of rape. (Service provider from a women's centre/drop-in)

You'll have girls, especially from the Eastern European Blocs and so on, who when they come here, their return tickets are taken from them, their passports are taken from them, their visas are taken from them, and they're told: "If you try and jerk me around with money, you have no one here to go to. I'll hurt you. The police will arrest you. They'll put you in jail. I have all your documents. You'll never go home. We have contacts at home. We know where your family lives." Things like that and they just prey on these girls. It's just things like that and it's just a huge control factor. (Key informant, a police constable)

[Sometimes the threat to lose their job is enough] I think they're very controlled.... I think that the major thing is they are being threatened and they are being abused, and that's a way of controlling somebody, you know, just probably living in fear. So they're not going to go out on their own, they're not going to do anything they're not supposed to.... I'm sure they're told lots of things: that...they'll be sent, you know, they'll be deported, that they'll be arrested, whatever. So they believe those things and they don't know where to turn for help, I'm sure. (Service provider from a health-related service)

There is always the fear of being deported, and if you don't have legal status...you don't have language, you don't have the understanding of the laws here, people can very much threaten you and hold you at ransom. (Service provider from a shelter)

There's trauma, there's low self-esteem, there's feeling of inadequacy, of lack of control, or being unable to make their own decisions or believe in themselves to make their own decisions. Easily manipulated, vulnerable people. (Service provider from a health-related service)

From the service providers' perspective, the importance of control was crucial to the overall success of trafficking. It was clear that they believed the women were being controlled physically, emotionally and socially, and fear seemed to be the cornerstone of the network of control. This fear was also palpable among the service providers. Because many of the clubs where the women worked were believed to be managed by organized crime, this comes as no surprise. In light of this fear, the possibilities of offering services in this environment quickly shrink when both the women and the service providers are threatened.

Perception of Financial and Living Arrangements

Those service providers and key informants, who worked with or had extensive experience with the women, offered some observations about the financial and living arrangements of the migrant women. Most providers, however, indicated that their information was not first-hand knowledge.

> *And some of the clubs don't even use money, they have a, kind of a slot process where the men purchase the slots, they give them to the women, the women can cash the slots in, and then their percentage is immediately taken out, so they're never even aware of what the man is actually paying for them.* (Service provider from a legal service)

> *In general, I think that the women are paying out most of what they make. I mean, it may be provided for them, somebody may give them a place to live and give them food or whatever, but it's still their money, because almost all of their money is being taken away.* (Service provider from a health-related service)

> *They probably, you know, have them all stay in one apartment or something. I could see lots of mattresses, you know. I don't see it as a glamorous thing.* (Service provider from a health service)

From our perspective, it was noteworthy that there was scant knowledge about the living arrangements or the financial arrangements of the sex trade workers. Since money had been identified by the service providers and the key informants as an important motivator for trafficking, for tolerating the alleged exploitation and, perhaps, for being willingly "duped," we were a little surprised at the sketchy information we received.

Using Health and Social Services

One factor that immediately emerged during the identification of the agencies to be interviewed, and which was confirmed on analysis of the data, was the limited use the women made of social and health services. Aside from the four agencies that had contact with the migrant sex trade workers from the former Soviet Union and Eastern Europe, no other service providers had contact on a regular basis. In addition, most service providers did not mention health care, which we thought would be an important issue for the women. In an attempt to fill gaps in our data, we used our field notes and asked employees in the massage parlours about the use of health care services. According to them, women who are in Canada temporarily or illegally usually do not use any health service; they deal with their illnesses by themselves.

> *They go to a doctor only when it's really necessary, when it is a last resort: when they are really in pain or they need some prescription drugs, although when it comes to those drugs they would first ask some of their "legal" friends to go to their doctor and try to get a prescription for them.* (Sex trade worker at massage parlour)

In terms of birth control, everyone used condoms and, supposedly, few women picked up STDs. No one seemed to know much about community health centres where they could receive free services even if they were illegally in Canada.[7]

When we asked the service providers why they felt these women were not accessing their services, they offered the following reasons:

- cultural values;
- language problems;
- reliance on each other;
- lack of knowledge of services; and
- fear.

> *I think there is difference, cultural difference in approaching availability of social services for the women. In Poland, usually someone else should offer the service, then a woman was willing to accept these. But she never looked actively for a service of any kind because maybe they were very scarce in Poland. In Canada, as I see, people want something and they go for that, they ask for help.* (Service provider from a shelter)

> *[Also women don't believe their anonymity/privacy will be protected by the agencies.] You know, it's a Canadian way of treating the issue. In Poland anonymity and privacy was practically non-existent, so they would not trust very much.* (Service provider from a shelter)

> *I don't think they go any place. I think they are probably very isolated, and they don't know, and they don't have the language.* (Service provider from a shelter)

> *I think word of mouth goes a long way. As big as prostitution is, it's really small, the sort of network is small, so [subculture].* (Service provider from a legal service)

> *I think they probably go to each other.... So I see them doing support among each other, you know, which is going to be limited support.* (Service provider from a legal service)

> *I believe because women who are victims of this trafficking are really unaware of what's out there for them, and they sort of operate on a different group of assistance. There are groups of people rather than organizations I think.* (Service provider from an ethnic-specific agency)

Our sense was that the service providers were offering "educated guesses" as to why the women did not access the agencies, and it would be very important to pursue this issue with

the women. We also recognized that the arrival of Eastern Bloc women on the Canadian sex trade scene was relatively new and could just as easily account for the lack of interest in services.

Specific barriers to service

When asked to identify specific characteristics of the women's situations or characteristics of the agencies that might prevent the use of social services, the following themes emerged:

- no access;
- lifestyle;
- minimal support to agencies which do help;
- stigma;
- lack of trust; and
- problems specific to agencies serving ethnic groups.

> *[Managers of the clubs as gatekeepers] so there are clubs that we not even able to get into yet because the managers won't let us pass the door.* (Service provider from a health-related service)

> *I think the people that bring them here have a lot of control over them.... It's pretty complicated and...I don't even see how you could...contact these women, while they're involved in it, without sort of going underground and getting involved in it yourself.... How do you reach those women, how do you let them know that you're there?* (Service provider from a health-related service)

> *They're probably sleeping during the day, you know, out at night. I would think that they probably go, you know, to services where outreach has been done...so they may go there or ask friends and find out.* (Service provider from a women's centre/drop-in)

> *My sense is that in women's services, you know there is a hierarchy. Who gets service, who doesn't and who's valued and who's not. And prostitutes fall at the bottom of that hierarchy. And I think that a lot of services that work with women in systems of prostitution and pornography are very isolated and don't get a lot of support from a lot of other agencies. I think that it's sort of a hard core group that a lot of agencies don't want to work with. I know, for instance, sometimes it is very difficult to get a prostitute into a shelter. Where if you are being abused by your partner, I can get you in like that, but if you are being abused by your pimp, it's not that easy. People are afraid, they don't know what is going to happen and I think there's a lot of.... I don't think that there's enough of an astute analysis around prostitution...as much as women's service has come a long way, and are on the forefront of a lot of*

analyses, they still perpetuate systemically, a lot of the stuff that they're fighting against. (Service provider from a women's centre/drop-in)

Stigma

They don't know where to go...going back to your community, even if your community is here for help, sometimes you are afraid to do that because of the stigma, you know, and sort of admitting that this is happening to you. (Service provider from a shelter)

There's so much stigma around it...if there was an agency that specifically worked with Eastern Europeans, women that were sex trade workers, and they knew to go there, I mean, that would be ideal. But, you know, nothing like that exists. (Service provider from a health-related service)

Right now public opinion is so much against dancers and so much against immigrant people that being an immigrant dancer is like sub, sub-human. And to try and sway public opinion—it wouldn't be so easy. (Service provider from a health-related agency)

Development of trust

A lot of these sex trade workers are very private. It takes a long time to develop a relationship. (Service provider from a health-related service)

The hard thing, it's a real hard thing to get a girl from a foreign country to trust you, especially after she trusted this broker that said, you'll be doing this, this and this, and then she comes over and she is doing this, this and this, right. So, and then you're this other guy who comes in and you say no, no, no, the bar was raided, you know, the bar owner still has the influence on you, already has the influence on you, and yet there's this other guy going, trust me, right. So it's a tough sell. (Service provider from a legal service)

Ethnic issues

Two consistent themes were identified when it came to a discussion of providing ethnic services: there were none available and there was a problem with attitude toward the sex trade and, presumably, the women who worked in it.

None of the communities help them much.... Not Russian, not Jewish, not Ukrainian. I've never heard them being of a big help. (Key informant, a paralegal, immigration specialist)

So, say, I go over to the Hungarian or the Czech community centre or whatever, and say look, you know, nice girls from your country coming in ...they've been arrested for this...and they're inmates of a common bawdy-house and they're like what's that? You try to explain it to them and they're taken aback. See, they totally don't understand that what's happening, they

> *don't believe it or they may believe, but they just don't want to believe that this has happened to their girls.* (Service provider from a legal service)

Underlying all these comments was a sense of frustration on the part of the service providers who clearly wanted to offer the best service possible to the women, yet faced almost insurmountable odds in achieving this objective. A recurring theme also emerged from the interviews with the key informants who themselves were from Central or Eastern Europe. Most of their comments were barely disguised in terms of the distaste they had for the sex trade and for the women working in the industry. An extreme view is represented in the following quote.

> *Oh, nobody forces them to do anything. They are in it for the money. It's all about money. They just want money. [But you said this business is all under the Mafia.] It doesn't mean they are being forced. Mafia or no Mafia, they do it because they want to. [Asked about social services] Believe me, they don't need anything. They make enough money.* (Journalist from ethnic-specific newspaper)

Core Experiences of the Key Informants and the Service Providers

Ultimately, most of the service providers had very little experience with the Slavic women, yet they were not short on views about the women and their experiences. Based on the information offered by the key informants and service providers, it was possible to construct an overall picture of their perception of the women who migrated from Russia/Eastern Europe to the sex trade in Canada. They tended to see the women in terms of the degree to which they were trafficked and did not split the trafficking and work context as did Chew (1999).

"Purely trafficked women"

They were women who were brought to Canada under false pretences (e.g., promised jobs as models, waitresses, domestic workers, secretaries, etc.) and then forced into the sex trade. According to the service providers, an overwhelming majority of women in this category came from Russia and the Ukraine and from some other parts of the former Soviet Union such as Belarus and Lithuania. These women appeared to be totally controlled by organized crime.

"Semi-trafficked women"

They were women who knew they would be involved in the sex industry—that they would be strippers or exotic dancers. However, they were not aware of the extent of the work or the harshness of the conditions. For example, they didn't know they were going to have to work so many hours or that they would have to give most of their money to a third party. Further, they did not know a third party would control them (loss of freedom), and that their passports would be taken away from them. They were misled in terms of the nature of Canadian laws since most were told that prostitution was legal and not told that they could be arrested for acts revolving around prostitution.

"Unintentional sex trade workers"
Some women who were legal immigrants become permanent residents of Canada with the goal of living in Canada permanently. Most were independent, family class or, occasionally, business class immigrants. These women ended up in the sex trade because they could not find a job. Many were highly educated but did not possess the qualifications or language skills to obtain employment in their field in Canada (i.e., economist). Other factors thought to contribute to their initiation into the sex trade included family breakdown, loneliness/ isolation, the importance of finding a place in society and economic necessity.

"Occasional prostitutes"
These women were mostly street prostitutes supporting their drug habit. When we asked if there were street prostitutes from former Eastern Bloc countries, the overall sentiment was that there were very few of these women in this type of sex work. Drug abuse was seen to be their primary issue and prostitution was secondary.

While Chew's (1999) definition of trafficking clearly allows for contradictory conditions to exist side-by-side, such as choice and coercion, the service providers' definition allows for graduated degrees of trafficking and is more in line with their "Madonna" view of trafficking. Given this perception, the service providers could be challenged in their work when confronted with women in equivocal situations, namely those women who were not perceived to be "innocent."

The service providers believed that the women were coming to Canada because they needed money and desired a better quality of life than was available in the newly independent states and Russia. The view that Canada was a land of opportunity, fuelled by the media and popular culture in the countries of origin led them to choose Canada. Most of the service providers strongly believed that the life these women led was socially, psychologically and economically controlled by agents or club owners, in keeping with the "victim" perception. It was also a common observation among the service providers that the only way out of the industry was through marriage to a Canadian.

Although the service providers perceived trafficked women to be victimized innocents, their views also suggested they understood some of the complexities of life experienced by these women and their difficulties in using health and social services. While never articulated outright, a number of service providers saw some of the women as knowledgeable participants in their work, yet the tendency *not* to acknowledge this complexity was pervasive. They were very aware of, and sensitive to, the meaning of ethnic difference and how this translated into problems accessing and using services. Some informants and providers expressed considerable frustration with what they considered to be the negative moral views of the sex trade held by the agencies offering ethnic-specific services. There was a noticeable theme in the interviews with informants from Central and Eastern Europe that indicated they were more cynical about the women's work and considered them to be simply prostitutes. This attitude was flagged as a potential obstacle for the women to overcome in seeking services in their own language.

Finally, according to the service providers and key informants, the women did not use health or social services for a myriad of reasons: no access, a nocturnal lifestyle, stigma, suspiciousness and lack of trust, ethnic issues and, in some instances, because of their illegal status in Canada.

Listening to the Women

Background

Most of the women were from large urban areas, with a few from small villages. All the migrant women interviewed lived in apartments in their home country. These apartments ranged from two rooms to four-room co-operatives. Two women from Russia also indicated that they had a dacha (summer cottage). One woman's father was a major general and another's was a businessman. Those who assessed their living situations to be "alright" actually were living with their parents and depended on their parents' resources. As one woman stated:

> *We were younger, there were no problems...Mom and Dad took care of us.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Our findings suggested that the migrant women working in massage parlours (n = 9) came from slightly better circumstances. Specifically, the women who mentioned having country homes and cars worked in massage parlours and were the ones less likely to report feeling trafficked or forced to work in the sex trade. Of the eight women who worked in massage parlours, only one came from a lone-parent household. This is in comparison to the women in the strip clubs, where eight out of 10 were from lone-parent homes. The service providers were correct when they said that some of the women were the products of broken homes and family troubles back home.

Of the women interviewed who had children (n = 5), two were married, one was divorced and the other two were single. The two single women migrated to Canada without their children, although one woman had subsequently arranged to have her child move to Canada to reside with her. The other single woman indicated that she had no intention of bringing her child to Canada because she had never wanted the child in the first place, and the child was better off with her mother.

Notwithstanding the high unemployment rate in Central and Eastern Europe, none of the women interviewed were previously unemployed with the exception of the students. However, their jobs tended to be unstable, boring and low paying, and were in the low end of the service sector in most instances.

> *I didn't get that money for...the stuff [videos] and honestly I get tired of this. I didn't like it anymore.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *I had a job in Hungary before I came to Canada but still it was kind of a good job and I made kind of good money compared to Hungarian money. But still it wasn't good enough to save any money to buy a condo or to buy a car*

> *or to build my own life basically because it was about enough to cover the expenses and that's all.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *So I worked as an engineer-designer for two years...then worked as a chief of the patent sector. And then I worked as an esthetician—you know, cosmetologist.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Perception of "Trafficking in Women"

In keeping with the trafficking definitions proposed by Chew (1999), the women interviewed in the study represented several combinations of the two-tiered explanation of recruitment and work conditions. Nine women experienced both trafficking and forced labour and slavery-like practices. These nine women came from a variety of countries: Hungary (four), Romania (three), Poland (one) and Russia (one). Each was employed at strip clubs in the Greater Toronto Area. The nine remaining women were employed in massage parlours and most could be classified as non-trafficked workers. This number is not firm because their legal status may have lapsed by the time they were interviewed, but the women were not keen to share this information with us. Our interviews with the agent/madam, a service provider and the massage parlour owner indicated that the legal status of the women did lapse in some cases and that this change was used to exploit them in the workplace. Some of the women hinted at this in their interviews, but never directly confirmed their legal status. We could, therefore, argue that more women were actually trafficked according to Chew's (1999) definition.

It is interesting to note that even though the service providers saw trafficking differently (i.e., degree of trafficking), the results are fairly similar as seen in Table 4. Applying the definitions implicit in the service provider and key informant interviews, three women were purely trafficked, six were semi-trafficked and nine were classified as unintentional sex trade workers.

When asked about their perception of the phrase "trafficking in women," most of the women interviewed did not recognize the term.

> *I just heard it right now and I didn't know what it was.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *I don't know what trafficking is. What's that?* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *No, I don't know what it means.* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

Part of the problem was a language barrier because once the interviewers gave a brief explanation of the term, all the women said they recognized some of the aspects associated with the concept.

> *Yes, yes. I've heard about it here.... I've heard about one girl...she came to Canada like that. I think it was four or five years ago.... She had no idea.*

They made her work in a strip bar. (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Well I think it's a really bad thing because most of the girls who come in this situation...most of them don't speak any of the language of the country and they can be in trouble and in a bad situation so easily. (Sex trade worker from Hungary, strip club)

Table 4. Pathways of Migration

Sex Trade Worker	Documentation	Category of Trafficking: Service Providers*	Category of Trafficking: Chew (1999)**
1	Work authorization (fake)	Purely trafficked	Trafficked
2	Visitor	Semi-trafficked	Trafficked
3	Visitor	Unintentional	Not trafficked
4	Visitor	Semi-trafficked	Trafficked
5	Visitor	Semi-trafficked	Trafficked
6	Visitor	Unintentional	Not trafficked
7	Visitor	Purely trafficked	Trafficked
8	Visitor	Unintentional	Not trafficked
9	Visitor	Unintentional	Not trafficked
10	Visitor	Unintentional	Not trafficked
11	Refugee	Unintentional	Not trafficked
12	Immigrant	Unintentional	Not trafficked
13	Immigrant	Unintentional	Not trafficked
14	Visitor	Semi-trafficked	Trafficked
15	Visitor	Purely trafficked	Trafficked
16	Immigrant	Unintentional	Not trafficked
17	Visitor	Semi-trafficked	Trafficked
18	Visitor	Semi-trafficked	Trafficked

Notes:

* Service providers' definitions:
- purely trafficked women brought to Canada under totally false pretenses;
- semi-trafficked women knew they were destined for the sex trade but not aware of coercive work conditions; and
- unintentional legal immigrants ending up in sex trade because they could not obtain employment.

**Chew's (1999: 14) definitions:
- Trafficking in women: all acts involved in the recruitment and transportation of a woman within and across national borders for work or services by means of violence, or threat of violence, abuse of authority or dominate position, debt bondage, deception or other forms of coercion.
- Forced labour and slavery-like practices: The extraction of work or services from any woman or the appropriation of the legal identity and physical person of any woman by means of violence or threat of violence, abuse of authority or dominate position, debt bondage, deception or other forms of coercion.

It was very interesting to note that the women who were purely or semi-trafficked did not apply the term to themselves. When they discussed trafficking, they talked in reference to other women they had heard about from other workers and friends, usually in the Canadian context, not at home. They did not see themselves as "victims" but saw their own experiences as fairly "normal" and trafficking as something that happened to other women which was viewed as a "bad thing."

While this seemed like a self-protective response on the part of Slavic women, the Canadian sex trade workers on the advisory committee and in the study strenuously objected to the term stating that "trafficking could mean anything." They expressed the view that women in the migrant sex trade are "free people" with the ability to act on their own and were committed to changing society's views on this matter. In short, the Canadian women in our study did not subscribe to the "Madonna" view of trafficked women. In contrast, the majority of Slavic women wrestled with a view of themselves as possible prostitutes which seemed like a nagging moral burden for them.

> *Well, it's a kind of dirty side of life. It's really dirty, and it would have been better for everybody not to experience it. Because it is all deviation from normal life.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *I don't know—the moral part of it was such that I was nauseous and vomiting and I didn't know whether I would be able to return there. But in the end, it was money.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Both Slavic and Canadian women chose not to see themselves as trafficked but for different reasons. The Slavic women tried not to see themselves in terms of what they did while the Canadians seemed more interested in changing the ideas of how others saw them as workers. How the Slavic women distanced themselves from their work became a common theme.

> *Some of them look at you—like they basically take you for a prostitute, you know. And there is no way you can prove to them you are a normal human being.... Maybe I just keep talking myself into it because I think I'm only doing it with my hands, I am not selling my body.* (Sex trade worker from Molodova, massage parlour)

This view of themselves permeates many aspects of their life. Most of the women did not tell their family back home about their job, although they sent money. They generally did not tell their friends what they did, and some said they would not use services because they felt they could not talk to the providers about their occupation. Most of the Slavic women in this study lived a life that was a lie. One woman captures this duplicity and the toll it took.

> *I lie. I always lie. I say I work in a restaurant as a waitress.... I got tired of everything, of the massage business.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

Even when the women were clear about whether or not they were trafficked, they still appeared to be coerced into the work and they appeared to feel badly about this fact. One woman who did not report feeling trafficked or forced to work in the sex trade, was married and worked in a massage parlour because her husband could not find work and she had two children to support. Despite the "rosier" picture she presented of her life, she cried when asked if her husband knew what she did. She too, seemed forced into a job she did not want by unfortunate circumstances.

> *Of course, he is concerned in his own way. But he understands that it's easier for me than when I worked in the bakery and was so tired all the time [starts crying].* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

The Transition to Canada

Reasons for coming

The women came to Canada because of:

- economic reasons;
- war;
- the shortage of exotic dancers in Canada; and
- Mafia.

Every woman mentioned the economic aspects involved in the move to Canada, confirming the views of the service providers and key informants. However, some were more direct and outspoken than others about the economic disadvantages they experienced in their home country. In a number of interviews, the women sketched a very positive picture of their country of origin, noting that all was well "at home." Without fail, their circumstances at home were reportedly "excellent" and they came to Canada on their own volition.

> *I have a very good family. My mother worked in sales. My father worked as a policeman, then he retired. Basically we lived very good.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

However, the women who seemed afraid to say anything unfavourable about their country would then proceed to outline, in their own words, how they were trafficked into Canada and that they needed the money. For example, some exceptionally positive migrants had several comments.

> *No, no [she came] just as visitor. (*Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *Basically we live very well. [Better than back home?] Yes.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *You get fake visitor invitations from this firm and go.* (Sex trade worker from Ukraine, massage parlour)

> *First and foremost it is about money.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

We had a sense that the women may have been suspicious of us and tended to be guarded in their comments about their homeland because of the inconsistencies in what they said. Regardless, even the women who did not feel their situation at home was "too bad," still reported that the reason they came to Canada was to improve their social and economic circumstances (IOM 1997).

> *You don't understand. Anything is better than the life back home. Anything.* (Sex trade worker from Hungary, massage parlour)

> *How, why did we decide to move to Canada? You know, the major reason was—we feared for our children's lives.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *[In Israel] I tried to go to college, but it didn't work out: They said that first I had to serve in the army, and then I could go to college.... So I worked there as a waitress....I really got a sense of what "difficult" was all about.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *Well in Hungary the average wage is about $200 to $250 a month. That's the average wage. But my job was better because I had my diploma degree. I made about $350 for a month. But the thing is that the prices are very similar to here.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *I didn't see any opportunity to make, well not a lot of money but more money than I could make in Hungary during a short time. That was the only way I could see even if I had the schooling or know, it doesn't really matter in Hungary because it's not a very...this country doesn't work very good.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

Several came because of war-like conditions that made any option seem feasible or because they did not wish to be called up into the army.

> *Even if you were sitting at home, it was like a time bomb. Not to mention the streets...many people I knew, many of my friends died back home, at war. And life back then was crazy: you couldn't go out in the street after 5 p.m... everybody here thought it was just fiction, but really, if you didn't speak Moldavian they thought you were a Communist...And so many were killed and raped, girls especially.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

> *But then the war started, I was liable for call-up: I used to work, I used to serve in Murmansk at a closed army base for two years. And when the war in*

> *Pridnestrovie began, they started sending me notices.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

The shortage of exotic dancers in Canada (Godfrey 1998a, b) was also mentioned by a few of the women interviewed. The dancers believed they were not taking jobs away from local women —there were lots of jobs.

> *[Speaking about a conversation with women who were already working as exotic dancers in Canada] there was more than enough work and everything. Everything is great—you just have to come here.* (Sex trade worker from Moldova)

> *If there are no shortages of exotic dancers in Canada, why do they put ads in papers telling us about the opportunities here?* (Sex trade worker from Hungary (strip club)

One woman and her husband who owned their own company came to Canada to flee from the Mafia. The Mafia was demanding protection money for their business called the "roof."

> *[So those people kept coming] talked about the "roof"...yes. We feared for our children's lives.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Recruitment

The process of recruiting these women was very similar to the recruitment practices found in the literature (IOM 1995). The most popular approaches included:

- newspaper advertisements; and
- word of mouth from friends and family.

> *I get a newspaper, the Hungarian newspaper, and I see one sign job for girls outside of the country and you don't have to speak English.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *I answered an ad. It was a telephone number. I called it. It was a guy and he said they are an agency.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *I came to Canada to visit a girlfriend who worked at a strip bar.... She says, come and check it out.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *[Speaking of her sister who was already here working in the sex trade] she sent me an invitation. Then I came here. She took care of the contract for me.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

The recruitment of the migrants already in Canada followed a similar process. For instance, one woman cited a fellow employee at her previous job as the reason for her career change.

> *One of the guys I worked with says: "What are you dong here, go to the massage studio!" He said I'd be making $200 to $300 a day. And I was making $200 a week then.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

Another woman mentioned seeing the information in a newspaper.

> *I found a job at the massage studio, through a newspaper...a Russian newspaper.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

The research team found examples of such advertisements in several local newspapers.

Considering that trafficking in women is a worldwide phenomenon, the women's reasoning for choosing Canada as their destination was explored. Given that a mode of recruitment involves hearing about others' experiences in Canada, it makes sense that this was a significant reason for choosing Canada as a port of entry. In addition, some women made comments indicative of the perceived idealization of North America (one of the reasons offered by the service providers as well).

> *I was sure that Canada, the place itself is fine and, well, in the European people's minds, North America is always something really good. So I didn't have any doubt about the country.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *I have always had a dream of coming here. I have always been told that Canada is one of the best places to live in the world. It is very happy and friendly. It is also very, how do you say, new...modern...and there is many opportunities for a good life here.* (Sex trade worker from Romania, strip club)

For those women who actually chose their destination, they cited the perceived ease in relocating in Canada, in comparison with other countries as part of their reasoning.

> *It was easier to go to Canada for me. Because if I came to the U.S., I would have needed more things, more papers. It seemed to be more official, that's why I came to Canada.* (Sex trade worker from Hungary, strip club, who was recruited—came as a visitor)

> *Well, and in terms of Canada—we just applied officially through the immigration without any problems.... When we faced the necessity of immigration, we started doing some research: where it would be better, how it would be better...and where it would be easier.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour who came as a family-class immigrant)

The puzzling aspect of recruitment was how friends and family actually recruited each other which was at odds with the theme that sex work was morally wrong within the Eastern

European community. Sister recruiting sister, uncle recruiting niece, husband recruiting wife and a reported story of father recruiting daughter could be construed as even more morally reprehensible than being trafficked by unknown, unrelated people. We wondered if the relatives were perhaps not such close relatives, or if families were so desperate they were pushed into these conditions. Other possibilities included the low value placed on women, which is reportedly the situation at least in Russia (Caldwell et al. 1997), or simply the fact that for some, the work is not morally wrong. Although we never encountered the view that the work was morally acceptable among the foreign women, it could be a matter of the women not wanting to convey this image to the researchers. Whatever the reasons, the idea of relatives as recruiters is consistent with Chew's (1999) approach that conceptualizes the recruitment phase as sometimes voluntary.

Methods of Migration

The various routes into Canada included coming as:

- visitors;
- family-class immigrants; and
- refugees.

Of the 18 migrant sex trade workers interviewed, 13 reported that they came under the guise of visitors as indicated in Table 4.[8] Some were legitimate visitors; however, most were not, as their visitor claim was part of the deceptive trafficking process. The routes into Canada used by the women are permissible under Canadian immigration rules and are consistent with most of the current research on routes of entry (Caldwell et al. 1997; IOM 1995; O'Neill Richard 2000). Once the woman overstays her visa and becomes illegal, the traffickers can increase control over her activities.

> *I came here as a visitor and I didn't need anything else, just an invitational letter which was written by one of these agent guys and it said that he's my boyfriend and I'm visiting him. So he gave me details about himself because I'd never met him before, how he looks and how old he is, and just the basic things and I had to learn these things just in case if I'm asked.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *We bought those invitations.... It was $800 for the two of us. We didn't have the money, so we took out a mortgage on my mom's apartment.... I was going to Canada to visit a complete stranger. Well, I mean, officially she was my relative, but in reality I didn't know her.* (Sex trade worker from Ukraine, massage parlour)

Three of the women came as family-class immigrants.

> *We applied as independent immigrants...my husband was the primary applicant.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *I came here with my girl and got married to a Russian immigrant, whom I've known before, back in Leningrad, since I was 19. He was sort of my first love.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *I came to Canada with my family.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

One woman came as a refugee.

> *The plane was going to Cuba and we had to change planes in Gander. We got off the plane there and asked for asylum.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

Finally, one woman initially came as a visitor and subsequently claimed refugee status.

> *We came on a visitor's visa...but we immediately—we went to the shelter first, and then we went to immigration and applied for a refugee status.* (Sex trade worker from Ukraine, massage parlour)

We were somewhat surprised that traffickers did not take more advantage of the refugee system which allows the women to work and to receive health services which is often noted in the literature. However, this may have been a function of the small sample size (Caldwell et al. 1997; O'Neill Richard 2000).

It seemed to us that the majority of the women were not well versed in the details of immigration law, and most did not come with the intention of manipulating the system illegally, although a few did. It seemed to be the norm to solicit help from baby-sitting or modelling agencies (traffickers) and it seemed to be natural to trust friends and family who may have helped to "normalize" the illegal process. Even when the women knew they were engaged in illegal behaviour, it still seemed to be the norm or a small infraction in the face of the serious crimes they confronted on a day-to-day basis in their home country.

Some, however, were so naïve they actually undermined the best laid plans of traffickers and had to immigrate twice. A woman from Hungary who was completely trafficked:

> *Ya, I supposed to tell them [immigration at port of entry to Canada]...I am stripper dancer at Hungary...and I didn't because I said to them I have no idea what is it, so they said: "Well if you don't want to be a stripper then you have to go home." So 12 hours later I went home.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

Deception

According to the findings, deception is an integral component of both the recruitment process and the nature of the work, as previously suggested by Chew (1999). The level of deceptiveness varies along a continuum from complete to partial deception. There is also

self-deception on the part of the women. For instance, extreme deception was experienced by some of the women who were told they were being recruited for an entirely different job.

> *I call them and I meet with them, and they said it's a baby-sitting job and stuff...and then when I come to Canada I find out here that it's not a baby-sitting job. And then I just find out this group in Hungary it's really organized crime.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *When I get to the flight and was one girl and we had a work contract and then I didn't write English either. But I keep see every time one word strip, strip, strip, strip and I start to thinking on the flight and I was ask her: "What is this strip, strip, strip, strip. Do you have any idea?" She go: "Ya, it's dance like you know when you have to take...." I go: "And why I have this strip there. I'm not going to dancing." And she go: "Sure you do, that's why you came to Canada." And then, I did find out what went on.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *When I first asked what I would be doing, they told me a waitress. I said: "I am already one here," but they tell me that I would make lots more money doing the same thing in Canada.* (Sex trade worker from Romania, strip club)

Even for those women who knew they would be coming to dance, deception was still an issue.

> *So I met him and he told me about the job, about the details, how much money I can make, how the dance is exactly. But well these information, half of them were not true anyway.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *The most lies were about the papers exactly. Before I came, my agent gave me the choice that I either tried to get the papers officially...from Austria...which makes things a bit more difficult...or I can come here and because they have good connections, that's what they said, they can get me the papers within two weeks. So they gave me the choice, which one I'd like and I said okay I'll go as a visitor then and you get me the papers as soon as you can. But this was the biggest lie that they never, they could never get it. And then they offered me to buy fake papers for two or three thousand dollars and of course I said no way.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *That's what they said that they had an agency but when I came here already I found out that they didn't have an agency. They say they are an agency but they are not. They don't pay tax after us. They are not official.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *I heard that they keep the rules very strictly so I shouldn't worry about the dance. They knew I'd never danced before that's why they said it. That nobody can ever touch me...always security everywhere. And so I won't have*

> *any problems with any customers, nobody can come close to me.... The difference was that of course people tried to touch me, of course they were closer to me than I expected. There was no security where we danced. So the customers could do whatever they wanted.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

Not only did deception come from the trafficker, but it also came from within.

> *Ya, but I mean, I knew something was going on. I knew but I didn't do anything...like it's when you know this is the fire, it's going to burn you, you know it is but you keep on going.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

As can be seen in the data, the complexity of the trafficking makes deceit possible at numerous stages along the way and around a multiplicity of issues. It appeared that the political and economic upheaval in Eastern Bloc countries rendered these women vulnerable, making the findings from this study consistent with the observations made by Skrobanek et al. (1997). Women's limited choices caused them to be more vulnerable to trafficking, and this vulnerability often left them susceptible to things, such as deceit about the nature of the work, a lack of awareness of working conditions and, sometimes, even a lack of awareness of their destination. Some women who were anxious to escape their less than perfect situations at home and search for a "better life" may have been so desperate that they believed anything and anyone as long as it appeared to have the potential to change their circumstances. Sometimes, they were so desperate, they deluded themselves as to what they were getting into.

Working Conditions

Work arrangements

The establishments that house sex-related activities are usually characterized as either "clean" or "dirty." These terms are applicable to both the massage parlours and strip clubs where the women interviewed were employed. Such terminology relates to the level of sexual activity taking place within these operations, the meaning of which varies depending on the individual.

> *As the clients call them, "clean" studios and "dirty" studios. What's a clean studio? It's the one where they don't do sex [only the hand job].... And girls also undress—topless, nude, sometimes the reverse.... [In dirty studios], they do everything.... So there are studios where they do sex and there are studios where they don't do sex. And there are different categories of clients. They usually don't mix, never. And clients come to us because they know that there is no sex, and that's exactly why they are coming, because it's clean.* (Massage parlour owner from Russia)

> *A "clean" club is one where there are no "sex acts" going on. With that I mean oral sex or intercourse. I wish I could say that there are some clean clubs out there but I am afraid that is not the case. If we went out and found one today, there is no doubt that it would close soon because they would not*

> *make any money. There are not enough "good" girls to keep a club clean.* (Agent/Madam from Canada)

Whether or not the club or massage parlour was a clean or dirty place was an essential feature of the workplace for the women. Control seemed to vary according to whether the woman had reported being trafficked and whether the place was described as clean or dirty. Both factors dictated the degree of illicit behaviour expected of the women. Fundamentally, the control feature of work influenced their own personal boundaries as to what was acceptable sexual behaviour for them—the last aspect of control they exercised over their own life. Deciding what was acceptable dictated where they would work if they had a choice. It affected their relationships with the other women as noted below; it affected their income and it influenced how often they had to move from establishment to establishment. It also presented one of the biggest problems they confronted in their work— the constant changing of the ground rules governing their behaviour, as clubs "moved over the line" from clean to dirty establishments.

> *And I went there for an interview, I remember, horrible place. I see...the curtains red and blue and I said that's got to be...prostitute place...thank you and bye, bye. I left.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *If I didn't lap dance, nobody took me.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *[They should] establish some kind of boundaries for the services, for the kind of services that are offered.... There should be cameras in the rooms. [So the girls wouldn't cross the line?] Yes...if there are certain lines being crossed ...then it should be another kind of business.* (Sex trade worker from Ukraine (massage parlour)

> *I never do more than they expect me to do.... Actually, that's why I've been changing places a lot. I never stay in one place.* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

Schedule

Schedules were used in a number of ways. In the clubs, they were a means to control the activities of the women, leaving them with little free time and no time for illness.

> *Like we have an off day like Sunday...but we always have to go work but even if I was sick or something, they let me stay home for three or four hours and then I have to go but I still have to pay the $200.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *So what you only see the motel room, the car and the club. They take you from 12:00 noon until 6:00 a.m. and then 6:00 in the morning he come pick you up.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

The schedule was also used strategically to avoid brushes with the law.

> *I worked in the daytime actually because I didn't have my papers and the bar let me work without papers. They always told me that at the end of the day shift I have to leave because normally these police raids happen at nighttime so I wasn't allowed to work at night at all. I always had to leave around 7:00 p.m., 8:00 p.m.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

Massage parlour owners exerted less control than the club owners. Undoubtedly, this was partly due to the video recordings made of the front door and, in some cases, in the rooms. As a result, the schedules were more flexible making the studios more attractive to the women. For example, our observations on site indicated that a number of lone-parent women worked in the parlours.

> *[The schedule] is totally up to you. You can come for four hours only, or you can sit here all day—from opening until closing time. It's up to you. Nobody will force you here.* (Sex trade worker from Ukraine, massage parlour)

> *There were shifts.... I remember there was a time I was working 16 hours.* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

> *Um, you can always reach an agreement with the owner. It's not the first massage studio I work at, I worked in more than one.... In three. In some places, the conditions are similarly good, but then it always depends on...the owner.... Then it depends on what kind of conditions she puts you in. Some owners are good. They consider your needs when you need a day off or something like that, or if you need to work only at night, or only in the morning.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Fees paid to the women

Although it is true that the women were now making more money than they ever made in their country of origin, the industry operated in a way that paid them just enough money to keep them in the business. The level of payment was more than they would make anywhere else given their education, work experience and language skills. In other words, if they went to work in a mainstream occupation, they would not have come close to what they made in the sex trade.

> *I would work for five to six hours [cleaning houses], would get tired out of my mind, and would make $50 to $60. And in the massage studio—I'll tell you, in my first day, I made $300! It blew my mind!... So on the average, I make $600/week. It's good.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *I know a million cases where girls came to massage studios from bakeries, from baby-sitting, from whatever. But I don't know a single case where at least one of them had gone from massage back to the bakery. There wasn't a single case like that.* (Massage parlour owner from Russia, massage parlour)

The Russian massage parlour owner added up the reasons as to why a woman would not do well on her own.

> *If a woman opens a place and works there herself, she can charge as low as $20 to $25. Because she works for herself, she is not concerned with the price of a single massage; she is concerned with the number of clients. If a man or a woman who don't work themselves open a place.... Like, I can't charge $20 because I have to give at least $10 to the girl, so I would have only $10 left from each massage. If I have from eight to 10 clients a day, it won't even cover the rent, not to mention advertising, plus utilities. So I would have to put in my own money, there will be no profit. So, yes, prices basically range from $20 to $60. On the average, it costs $35 to $40. In mine it's $40.* (Massage parlour owner from Russia)

One of the problems noted by a number of the women was that competition had gotten worse in the last few years.

> *Sometimes you can sit here—the week before Christmas I was sitting here all the time and made only $150, for the whole week. Because we had literally one or two clients a day. So...sometimes you can make $400 a day, but I don't even remember the last time it happened. So we basically stay at the level of $150 to $200, on average.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

> *The prices for sex have gone down significantly—those oriental girls really pushed them down. So you can basically find a blow job for $30 to $40. Sex is also from $40 to $60. There is no sense in doing it. Why? Because, topless—when you're half naked—is $20; nude—if you are fully undressed—is $40. Reverse—it's when a client gives a massage to you—is $60, and body sliding is $80. So body sliding is basically twice as much as sex, and there are no risks of the intercourse. So there is no sense. But the other thing is that studios, where they do sex, naturally have more clients. So those girls work to generate the flow of clients. So it's not that she'll get more money from one client, it's that instead of one client she'll have two or three. That's the whole difference.* (Massage parlour owner from Russia)

The women who were fully trafficked were never paid at all.

> *You didn't have money for food 'cause yesterday, like, last night, they take your money. Whatever they find in your pockets, they take it.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

Fees paid by the women

Although a regular practice in the business, the extraction of fees from these women was, in some cases, exploitative and suppressive. These ongoing charges served to disadvantage the

women because they prevented them from saving money, impelled them to work longer hours and, most important, helped to ensure their attachment to the business.

> *I had a Canadian agent who I have to pay per week $140 and a Hungarian agent $200 per day.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *If I make $200 it's not enough because I have to pay for the club and $5 for the gas [for the ride to the club] So every day I have to make like $250...if I don't want any food or drinks.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *I paid for these two Hungarian guys, either one or the other. They were always together so it didn't matter which one. I paid, well it's an interesting thing, because first I thought I was going to pay them for the papers, to get me the papers [the work visa]. Because that's what they said...and it cost this much money and that's what I have to pay for...but they never got me these papers but I had to pay at the same time, at the end of every month—$1,100 altogether. And well sometimes I asked them: "Why am I paying?" And they answered to me: "OK we will get you the papers don't worry." And the other answer was that basically I have to pay for the opportunity that I can be here. Just the thing that I can be here because if I didn't have them as agents, I couldn't be here.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

The women also had to pay standard club fees, such as for the disk jockey, for using the VIP rooms for sex, for being late and any creative charge the owners could think of.

> *Typically she has to pay a $20 DJ fee. This is paid to him for announcing the women, hyping up the patrons, spinning the CDs. Essentially, the girls must answer to him. He controls the floor. Also, depending on the club, the woman may have to pay a fee each evening if she wants to have access to the VIP rooms.* (Agent/Madam from Canada)

> *There are tons of fees. Like it's $40 to work, $40 to go in the VIP room level one, $40 for the next level, $60 for the next.* (Sex trade worker from Canada, strip club)

> *If you are ever late you get fined. If you're five minutes late you get a $20 fine.* (Sex trade worker from Canada, strip club)

The day-to-day work

Countless aspects of their work within these establishments were controlling, exploitative and discriminatory—integral components to the trafficking in women. Varying combinations of the following factors resulted in an intricate milieu contrived to entangle the workers in forced labour and slavery-like practices. According to the women, such aspects included:

- training;
- fees paid by the women;

- environmental conditions;
- safety;
- surveillance;
- stigma; and
- continual movement.

Job preparation

Considering that all the women we interviewed reported that they had never worked in the sex industry, the lack of preparation they received was considered to be problematic. On the one hand, proprietors in the industry wanted the sector viewed as a legitimate business/profession. However, they did not seem willing to provide the necessary preparation for the women. When the migrant women first started work, they were not provided with adequate information about the law, what was expected, or who or what might be dangerous. We could only conclude that this was all part of the plan to keep the women in a state of ignorance.

> *No other business will give you such a high profit from such a low investment. You basically don't invest anything.* (Massage parlour owner from Russia)

> *I mean, the foreigners are brought in and most of them don't have a clue what to do. They literally watch the woman beside them and that is how they learn.* (Sex trade worker from Canada, strip club)

At the same time, perpetuating the myth about "training" was an attempt to normalize the work. One woman saw the ruse for what it was.

> *No training, so she said: "Come tomorrow and I will show you."... Training? That's BS you know.* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

Any preparation the women did receive was related to how to please the customer and not about how to look after themselves.

> *The girls explained everything, even did the role playing. One would play the client and another one would play me. And that's how they showed me how I was supposed to behave, what I was supposed to do, where I should smile, where I should make a serious face. Because you have to work with all kinds of clients.* (Sex trade worker from Ukraine, massage parlour)

> *No, there was no training. I just looked at those girls there—well, I don't consider myself a beauty, but there were girls there much worse than me, you know, fat, old. So I thought: "Why can't I do this?"* (Sex trade worker from Russia, strip club)

Environmental conditions

Given that the establishments within which these women worked were not subject to health inspections (with the exceptions of the kitchens only in the strip clubs), most were breeding grounds for poor environmental conditions. The women interviewed felt their places of employment had less than ideal environmental conditions. Their concerns could be divided into two categories:

- the physical surroundings; and
- exposure to drugs.

The physical conditions:

> *They have little small tables and the floor is dirty. Everything is dirty. The woman's washroom is like...you don't want to go in there.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *Well the changing room wasn't very clean, but I think everywhere it's the same.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *The chairs are often broken and there's not enough chairs because they don't want you to sit in the change rooms. They want you out on the floor, so there's not enough places to sit. And another huge problem is heat. They never have heat in the change rooms.... There's like those basic you know human needs kinds of things like where if they get cleaned regularly and toilet paper and heat, those things and space they're just not there. And there's no way to get them.... The pole on stage is just smeared with stuff.... The stages are filthy and a lot of them are cracked, like there's big—they're usually cheap sort of like a makeshift one. The laminate on them will wear down to like a chipboard. And if you're wearing high heel shoes, it's precarious because you can trip on that kind of thing. Yeah the conditions of the stages are usually atrocious.* (Sex trade worker from Canada, strip club)

Exposure to drugs:

> *You are not allowed to drink alcohol, you are not allowed to do drugs. I liked that. Although I wouldn't say that all the girls were following the rules. Yeah, they were always high on something.* (Sex trade worker from Russia, strip club)

> *Some women their agency start to give them drugs and alcohol and everything you know. Some women take the drugs all the time and once they start taking the drugs they have no control.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *Like a lot of Polish girls that I know and Hungarian girls that are in the business, if they've been in it for a long time, they start using drugs, they start using alcohol.* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

> *You go into the change room, which is small to begin with, and all you can smell is marijuana. You can hardly breathe.* (Sex trade worker from Czech Republic, strip club)

These appalling conditions further illustrated the lack of importance/worth ascribed to women in the sex trade. The only concerns many owners and agents had was profitability. As long as women continued making them money, everything else was peripheral. In the case of those owners who proclaimed to really care about the women, a look at the disgusting conditions in which they worked quickly belied their statements.

Safety

In light of the vulnerability of these women and the exploitation they were subjected to, workplace safety was a realistic concern. The women had concerns about violence from their bosses as well as patrons.

> *You got to keep your head up and say: "Don't touch me."... They try to touch you everywhere.... Sometimes, there was the lady, you know the boss was sitting somewhere. So if you were having problems, you could just leave the room and go and tell her, but some places you were just by yourself, I mean by yourself with the other girls.* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

> *[The club security] they were never there when we needed.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *If somebody didn't want to pay, there was a security person downstairs so the person couldn't come downstairs, only if he paid but that's all we had of the security. But it was only after 6:00 p.m. Not in the daytime.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

There were reports of some really dangerous, extreme cases.

> *I had one guy. He says: "I'd like a massage." I say: "OK, pay first." He says: "I also want this, this and that." I say: "No, we don't do that." He closes the door. I say: "Hey, why are you closing the door?" And he basically says: "No, you gonna do everything I'll tell you." And takes out this thing, you know, that cops wear on their jackets. So he shows it to me and says: "I'm a cop, do what I say or I'm gonna put you in jail"...and all kinds of stuff. I realized that something wasn't right, but I got scared. I could see he was nuts. So I rushed to the door, opened it and started screaming. Fortunately, there were people here— well, not people, the girls were sitting here. He ran away of course, immediately. He got scared himself. But for me*

> *it was also quite an experience. So there are sick people out there.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *Once a client hit the girl with a bottle.* (Sex trade worker from Russia, strip club)

There were times when these dangerous events precipitated a report to the police; however, as indicated below, the views of police involvement differ between the owners and the women.

> *[Once this guy came to rob us]. We got so scared! It was 4 o'clock in the morning, we were already closing. And this guy in a mask comes in. Says: "Give me your cash!" [He didn't have a gun].... He was simply a drug addict. He didn't really think it through. But thanks to our police: in three minutes they were all here—with helicopters, with dogs and everything.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *Basically you try—even if something happens, you try not to get the police involved. Cuz the business is such that for the police to come to you yet another time.* (Massage parlour owner from Russia)

These extreme cases, however, happened rarely according to the women.

> *It's very rare, there are just few cases like that.... Once in a while there would be a client who had too much to drink. But generally.... Usually they would say something rude. When I couldn't understand a lot of things, I would be just standing there, smiling. But now, when you understand, you understand what he's talking about. You understand that he isn't saying anything nice. [But nobody ever became abusive]. In two years there wasn't a single case, not a single one.* (Sex trade worker from Ukraine, massage parlour)

Only one sex worker acknowledged the existence of explicit safety rules in the workplace when it comes to dealing with abusive clients.

> *We all go into the rooms carrying cell phones. Each one of us has a cell phone on her belt. If the owner is not here, then we would immediately dial 911. No talk, no arguments, nothing—you just press the speed dial.... If he really crosses the line. Only if you can't calm him down, can't talk him out of it, then you should call the police.... Because when you come to work at places like this one, they tell you that you shouldn't, you simply shouldn't do this, this and that if you don't want this, this and that to happen to you. End of story.* (Sex trade worker from Ukraine, massage parlour)

While patrons were definitely violent, they were no match for the owners/agents.

> *The first, second, third, fourth night I didn't work at all. I said: "There is no way I going to dance. You can do anything with me. I'm not going to dance." On Sunday night he said: "OK, you've been here one week...you didn't make any money, and we are going to teach you how to make the money...he sent four guys in my room so he could teach me how I have to make the money. They raped me for four days and four nights.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *Ya, they [the agents] keep telling me how much it hurts when somebody hits you with a baseball bat.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

Surveillance

An interview with a massage parlour owner revealed that in some establishments there are certain forms of surveillance. For instance, he had cameras installed in his parlour because he did not trust the women.

> *In my place, sex is absolutely out of the question. And it's not just because I talk to them, but because I have cameras.... So my girls, the girls who work for me, they don't go to studios where they don't have cameras.... Because you can't even trust your own wife, much less each other. Because even if you, personally, don't do sex it still doesn't mean that you can't be held responsible. If there is just one girl who does sex, even if she's not in your shift and not even on your day—everybody will be held responsible. It's the law. So girls don't trust each other too. But all of them trust me.* (Key informant from Russia, owner of a massage parlour)

The use of surveillance techniques, both concrete and perceived, was also mentioned by some of the women we interviewed. However, in contrast with the preceding statement from the owner of the massage parlour, it seems the illusion of surveillance was used to control rather than protect the women.

> *He [the agent] just took me to the club and came back to pick me up...he told me that there is somebody to watch me in the club so that's why I had no idea how I going to leave there. Later when I did find out, there is nobody watch me in the club. That is bullshit like anything else.* (Sex trade worker from Hungary, strip club).

Perhaps worst of all the surveillance was used to blackmail the women.

> *There was this girl who came to work for us, and she said she's tried to work in another studio, and there were cameras there. And she didn't know about the cameras in the rooms. Then she left that studio, and they called her and said: "You know, you have to come back and work for us, because we have cameras in the rooms, we've got you on tape, and if you don't come to work for us we would start blackmailing you."* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Stigma

As noted earlier, stigma was almost always associated with the work the women performed. As illustrated in the following comment, the Slavic community viewed the women's work as dishonourable.

> *Believe me, they are simply fallen women. Fallen women who got seduced by money. And now they can't get out: their mentality, their whole psychology has changed.* (Key informant, journalist from an ethnic Ukrainian newspaper)

Many of the women we interviewed expressed both their awareness of the fact that some individuals discredit them, as well as their frustrations with such stigmatization. They saw the situation somewhat differently by making a distinction between prostitution and entertainment, or they appealed to the fact that they were not a burden on the state.

> *Why on earth did you include strip clubs in the category of sex work? Why are you putting together dancers and prostitutes? I am not a sex worker, I am an entertainer.* (Sex trade worker from Russia, strip club)

> *I am so sick of people in the Russian community who look at exotic dancers like they are nothing. Those same people are sitting on welfare for years, doing nothing, while I am proud of not being on welfare, of working, of making money on my own. And these people look at me like I'm trash. How dare they!* (Sex trade worker from Russia, strip club)

> *When I started working in this massage studio, all my acquaintances were, like: "Hey, she's basically a low-life prostitute." So there is just so much contempt. It's awful. And I am, like: "And all of you are doing it for free." Because at that time there was so much, pardon me, fucking around going on here. Well, I guess it's still there in the Russian community. So I say: "All of you are doing it for free. You are all married, and all your husbands have mistresses, and so on. At least I make money off it." And now they are all working in massage studios too.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

> *We went to get a manicure the other day and even the manicurist knew about us.... She [somehow] learned that we were from a massage studio and raised the price for us just like that. Can you believe that?* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *We are not being viewed as worthy.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Continual movement

The women we interviewed alluded to the transient nature of the industry, although the reason for the move depended on whether it was a club or massage parlour. In the massage parlours their tenure tended to be short.

> *We never stay in one place, because they [the clients] get tired of you. So...I have worked in two other studios before this one.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

If the massage parlour crossed the line the women might move on.

> *I always work in maybe 15 massage parlours in my life.... All kinds of locations because...nobody wanted to keep me in a place, because some places there's lineups waiting for them because they've been doing everything.* (Sex trade worker from Poland, strip club)

In some cases, there was even a transient component to their living arrangements, usually if they worked in a club.

> *[Speaking about being made to stay in a hotel room with other trafficked women] we moved from one motel to the other...but we all stayed in one motel together.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

Relationships with Colleagues

One of the most consistent and unexpected themes in the interviews revolved around the relationships among the sex trade workers in the workplace, both in the clubs and in the massage parlours. The themes were:

- the creation of ethnic enclaves;
- competition between and within ethnic groups;
- professionalism; and
- friendship.

One of the first noticeable aspects of the clubs and massage parlours was how the women naturally grouped together along ethnic lines.

> *I was very surprised how many Hungarian girls were there [in her strip club].* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

> *Yeah, they were still more on their own. The Russian girls would sit at one table, on one couch, and all the Hungarian girls would be on another couch.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *The Spanish girls would also stay separately. Maybe because migrant girls—not many spoke English, so it was easier for them to socialize on their own.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Although the various ethnic groups kept to themselves, there was considerable animosity among the groups. Based on interviews with the women and the key informants, the issue

was, ultimately, about money. The process was as follows. Foreign women were brought to the clubs where they received no training or preparation for their job. In addition, they were told little or were given the wrong information so they were deceived about the nature of stripping. As a consequence, they ended up providing sexual services for the same price that the Canadian women would charge for less intimate acts. Being cheaper, the Slavic women attracted all the customers and the Canadian workers were expected to redraw their own personal boundaries and provide more sexual acts for less money if they wanted to survive. The fact that they spoke little English and were told by their agent not to talk to anyone because they might be "some kind of government person" just added to the problem. And, that "so many women are desperate to pay these fools off" ensures that the women would not be influenced by other workers.

> *And the fact is that a lot of Canadians just have a lot of animosity toward immigrant dancers because they blame them for this. And I have heard women say: "I will never work at that club because it is all Russian women."* (Sex trade worker from Canada)

The animosity is confirmed when the perspectives of the Slavic women are considered.

> *[Discussion about Canadian women] They are jealous.... And it was more like I'm the best or something.... I am from this country and, you know, like, I am, pity you because you are nobody."* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

> *They really did not like me [Canadians] because I was new...there was one ...girl, she was all the time want to kill me.* (Sex worker from Hungary, strip club)

> *[Commenting on relationship with Canadian women]* a *little bit harsh. A little bit harsh.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

At the same time, the Eastern women accused other groups of the same behaviour in driving prices down.

> *'Cause I heard the Chinese women, they do everything...the Hungarians do it too.* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

> *[The Ukrainians] Very greedy. What they would do in a studio—for $10.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

While it is easy to blame the women for this behaviour, it was in the best interests of the club owners to foster this enmity.

> *Oh yeah, they play the division completely. It's in their best interest to keep the immigrant women incommunicado, not talking to them...like having*

> *Russian nights [one night devoted solely to Russian women] is the best way for them.* (Sex trade worker from Canada)

Even though there were problems among some women, others opted to go the professional route and, in fact, wanted to emulate the Canadian women.

> *Canadian girls treat it totally as a job: you come, you work, you have a smoke, you look through some magazines and good bye! Canadian girls understand it even better than our girls [Russians].* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *Work is work, so you shouldn't make...friends at work. You come, you work your shift—hi—bye with everyone, and that's it.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

And others noted that the women were friendly and supportive.

> *I try to maintain good relationships...we all in the studio realized that it's better to be nice to each other.* (Sex trade worker from the Ukraine, massage parlour)

Although less in evidence, sometimes there were poor relations among women within the same ethnic group.

> *Not bad. Sometimes, there would be fights if someone kind of took a table dance away from someone else.* (Sex trade worker from Romania, strip club)

As a whole, the conditions of the women were very similar to the employment of immigrants in "employment ghettos" where the solidarity in one ethnic group is used against another by unscrupulous employers (Abu-Laban 1998). The consequences for these women, however, were probably even more severe. The women in the sex trade were economically and emotionally dependent on an agent, broker or club owner, and they could not turn to each other for solace or help. The inability to have relationships with the Canadian women, in particular, was a huge disadvantage because the Canadians would have been an important resource to the Slavic women.

Coping with the Work

Because the women's own culture viewed work in the sex trade as a deviant occupation, coping strategies were necessary for the women involved. These coping strategies became all the more important as the women slowly realized that leaving the business was not an easy option. One of the first strategies we noticed was how the women distanced themselves from the work, but there were many more techniques in evidence. For example, one woman suggested that her way of coping was to do the minimum expected of her until she figured out how to escape her situation.

> *Only what I did, I did that $200 for him because it was not a lot of fun for me and only my think was, pay him and that's it. I don't want to live from this money. I don't want to take home thousands and thousands of dollars from this job. I did for him the $200 and I did $50 to $60 more...that's how I paid the bar and that's how make money for my food and that's it. I didn't make more money. And as soon as I made the $260, I sat down. I didn't get up for the money even if the customer want me to dance, I didn't.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

Another woman engaged in a form of downward comparison as a way to feel better about her situation.

> *Some women's situation is maybe worse...the Russians for example, the Russian agencies they really crazy. Like not my Hungarian because he was just talk, he didn't do anything.... Like he tried to hit us but he never did he just keep talk and yelling but its nothing. But the Russians get really crazy sometime you know. They're going to hit every night if they need to. The girls you know...its much worse...so I guess they have more problems.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

This statement comes from a woman who was raped repeatedly, threatened by violence and controlled 24 hours a day. In fact, her situation was probably the worst of all the women we interviewed for the project.

As was expected, some women engaged in unhealthy behaviour as a means of coping. For instance, mention was made of substance use and extreme spending habits.

> *I was start drinking but I never drink during the work. Sometimes, but after work because I was so upset.* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

> *It depends on the client. Depends on your attitude. And, in general.... Of course, I can tell you from my experience that many girls can't handle it, very many during these years began drinking, some started doing drugs, and so on.... Well, it's kind of a dirty side of life. It's really dirty, and it would've been better for everybody not to experience it. Because it's all a deviation from normal life.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *You have the money and can go wherever. I just you know, went to a store and kind of...I was spending so much money...shoes clothes and everything [speaking about spending money she made from the "dirty business"—guilt].* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

Conversely, one woman discussed coping with the trade by using positive techniques.

> *As to me, I go to the fitness club every day and I completely...I simply know what I'm surviving for—I'm surviving for my child whom I'm trying to give everything, show other countries. I know that.... So for me it's all...I'm a vegetarian, I don't eat meat, I don't do a lot of things. In other words, I know what I need the money for...I just keep always working on myself mentally and morally, otherwise you can go nuts with the work like that. Besides, I keep myself occupied during the breaks—I always take books with me, to get my mind off.... Stuff like that.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Enjoyment of the work was another strategy used by the women.

> *Some women just like it. You know—men.... [There is this woman] imagine, she's 56.... She has tons of clients. She sees 14-15 clients a day.... You know, she has her own, special way. She really wins clients' sympathy; she talks real well. That's her way.... Well, when it comes to her, she says that this business gave her a lot. First of all, she says: "It gave me money. And then I finally felt—I came here an old cow, and now I feel like a woman—because men like me." She says: "Nobody has ever told me so many nice things before." And she showed us her photos—she looked indeed like an old woman. And now she just blossomed, she looks 15 to 20 years younger. So, for her the moral side of it—she feels like a woman. It's not like me: I'm lying in bed at night and pray: "Dear Lord, please forgive me for what I've done!" And there she is—saying thank you Lord for this business! So there you go. She says: "My clients, I love them all, they are my dear boys."* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

As noted earlier, many women dissociate themselves from the work over time.

> *For the girls it's hard psychologically, although only in the beginning. At first, it's hard. Newcomers in this business, especially the young ones, they just psychologically, can't work too many days, too many hours, have too many clients right away. It's hard. They have nightmares. But then they get sucked in. And everything is fine.* (Key informant from Russia, massage parlour owner)

The Decision to Leave or Remain in the Sex Trade

As outlined earlier, the need for money was the main reason for most women to stay in the industry. This need was reinforced by the fact that the money was quick, it was a large amount of money compared to what other jobs would pay, it helped maintain a lifestyle that would otherwise have to change and the work was not considered as physically demanding as being a factory worker or housekeeper. The sex trade workers were also expected to send money back to families, and this would have been impossible on an ordinary income. Furthermore, sex work was sometimes all that was available in a weak economy or if a person was in Canada illegally. Finally, several women felt the money gave them a social standing they would not normally have experienced.

I have seen many [girls] who have started and then quit real quick. But once the money starts coming in...I'll tell you more...we didn't have any work lately and I began calling factories. So it's not like I'm fixated on this money, it's not like I just have to have this $200 a day. I began calling factories. And what do you think? There is no work! Right now, there isn't...but before I called about some sort of sorting work or something like that. But $6.25 an hour! Six dollars! What would you do? So like that, you won't be able to find anything decent. (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

Whether you like it or not—you won't be able to get out of here. I'm trying to explain it. But practically all of them stay.... Good money, you get used to the job. Nobody left, nobody. There are some who stop working, leave and then tell the girls that they found a great job, are doing fine, that they work at a factory, or a photo studio, or a newspaper—whatever. And then you learn that they are still in the massage business. So they just decide to tell people that they are out of this business, have no relation to it. But sooner or later the truth comes out: they are still in it.... You won't make that much money anywhere else.... It's impossible to get out of it. You get sucked in. It really sucks you in. (Massage parlour owner)

You know, I've been working in this business for several years, and I can tell you that all the girls have goals. But, for some reason, even older women who keep saying: "Oh, I'll just save some money and go to school."... You see, it is so hard to get out of it, out of this business. Mainly because of the money. It's very difficult. I tried to get out three or four times. (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

In one day you can make $200. It's a big difference when you used to make $50 a day. It means that you can work for two days, just close your eyes on everything and you can survive already. I signed up my girl for dancing classes, signed her up for music classes, and she paints too. And I became happier. I can help out my mother. And my back doesn't hurt, and I treat it as a job, and that's it. (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

When everyone thinks that if you are washing dishes you are nobody, no one would even talk to you, you don't have any friends, don't have anything.... But once I started working at the massage studio, I immediately got new friends, and even those relatives of mine who've come to Canada before me—they immediately started to treat me differently. Well, they didn't know what I was doing. I was telling them that—I don't remember what kinds of lies I was telling them.... I don't know, I got some sort of power, I've got myself a new life. I rented an apartment, started feeling like a human being. Once again, it was very hard for me—the kind of life I had back home and here I was washing dishes for $5 an hour, it was obviously very difficult. (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

For the women who have left the business at some point, the push–pull factors were very powerful.

> *I actually went to college here—got tired of everything, of the massage business, decided not to do it anymore, went to business school. And then what? I've paid for the first semester, studied for four months, and then there was no money left to pay tuition. And that was the end of it. So I had to drop out.... I didn't get a loan. I filled out all the papers, but they wouldn't give me a loan. I don't know why.... Yes, they can refuse you, it's not like they give loans to everyone. I don't know why.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

> *To tell you the truth, I've been...not long ago, I start thinking about because like I said you know I was afraid about the money, my financial situation and I was wondering if I should go back just for two nights and make a couple of hundred bucks. But then it's two nights and then it finished, one night couple hundred then another couple hundred, then you know the owner of this place or maybe you want to come tomorrow...another couple hundred and then another and then never finished and then you are stuck in this business again. That's why I don't want to go back.* (Sex trade worker from Poland, massage parlour)

Of all the women in our study, those who managed to get out of the sex trade and stay out were either forced out by being charged or they were to be deported. They also got out by escaping but this was usually in conjunction with being arrested. While our sample was very small, this finding underscores the amount of help and support these women require to make their way in Canadian society.

The Women's Use of Health and Social Services

The service providers indicated that the women rarely used health and social services, and the women we interviewed confirmed this observation. The women had surprisingly few comments to share with us about their use of social services or health care services. The most consistent comments were that they didn't use them and they probably didn't need them. When they were asked to speculate about using services, they couldn't.

> *No, we don't need it.* (Sex trade worker form the Ukraine, massage parlour)

> *Yes we have OHIP [Ontario Health Insurance Plan]. But I actually never used it...because I don't have any pains, I'm not bothered by anything.* (Sex trade worker from the Ukraine, massage parlour)

> *Yeah, we don't need it, I'm OK.* (Sex trade worker from the Ukraine, massage parlour)

> *[Asked if she needed services] no, no, no.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

The massage parlour owner could not fathom why the women might want social services, a view that was similar to the women's.

> *What, do they complain about something? [No.] Then what made you think they needed any services? What is needed...is to legalize it [the business].* (Massage parlour owner)

According to some of the key informants, if the women were illegal they weren't likely to request health care or any type of service, although few women mentioned this problem.

> *[Asked about services] I didn't try because I didn't have any papers and I knew I couldn't get services.... But I don't need.* (Sex trade worker from Hungary, strip club)

We hypothesized that their views were a reflection of their young age and their good health. Because they reportedly did not use birth control pills, there was little reason to see a doctor, at least according to key informants. During a number of the interviews we found ourselves being asked for information about health services, dental services and services to treat drug addiction by the "older" women who were more likely to have families. We also had a sense that in their countries of origin health and social services were in a shambles and weren't something they would turn to if they were in trouble. For example, one women who had an ill child said:

> *During those years the situation with the doctors in Russia was very bad.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

There was also some indication that "at home" one turned to friends and family for help.

> *At home, even the walls help you. [Don't you have friends here?] Well yes, but they are friends. Canadian style..... Yeah socializing is one thing, but nobody wants your problems.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

The one woman who fraudulently came to Canada as a refugee used the full range of refugee services—she lived in a shelter for refugees, she received an allowance, she had free lawyers, interpreters and English lessons.

> *[The conditions in the shelter for refugees were] really good. Free meals three times a day, $26 per person every Thursday.... A teacher was coming to teach us English for free...we had to deal with the lawyers, with the documents, with all that.... Everything was free.* (Sex trade worker from the Ukraine, massage parlour)

Generally, the women—even the landed immigrants—had virtually no information about Canadian health and social services in terms of their existence, how they worked and their availability. One woman mentioned that she went to a marriage counsellor with her husband and had to pay the counsellor because she did not know that there were free services available.

> *I didn't get any information from the Canadians. Well, at this point in my life, I realize that people [here] don't understand what we need, how hard it is for us to get on our feet, so there was no information, nothing.... So I didn't know anything.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

Another woman paid an employment agency to find her a "normal job" and when the interviewer told her that she could have had this service for free she wasn't impressed. We wondered if this was a carry-over from previous experiences in her own country.

> *Of course, I don't think they can offer any real help.* (Sex trade worker from Moldova, massage parlour)

What did emerge very clearly was the role stigma plays in the use of services. The women emphatically said they would not go to a Russian agency because "their mentality" (the service workers) was such that they would not understand.

> *If you work in a place like that—it's all over, you are marked.* (Sex trade worker from Russia, massage parlour)

> *Well, I don't need a therapist at the moment, but who knows...I can't tell them that I work here and ask for help.... [You can.] I wouldn't be able to bring myself to tell him where I work.* (Sex trade worker from Ukraine, massage parlour)

If they had services where people understood and accepted the nature of the women's work, then:

> *I would know that they would listen to me, and nobody would give me any looks.* (Sex trade worker from Ukraine, massage parlour)

When asked if they would rather go to an English-speaking therapist than to a Russian one, the response was:

> *I wouldn't go to a Russian therapist, even if he was the best of the best.... I would take a pocket dictionary with me.* (Sex trade worker from Ukraine, massage parlour)

Finally, when pressed, the women identified three services that would be most useful to them: employment assistance, help in getting an education and language training—services that would be instrumental in helping them exit the sex trade industry or give them more control over their lives, if they remained in the industry.

Summary: Core Experiences of the Women

It seemed to the researchers that the women came to Canada with a shared hope for a better quality of life only to be faced with further social and economic insecurity, a controlled and deceitful lifestyle, physical danger, moral and social degradation in the workplace and in

their personal lives and, more often than not, hopeless entrapment in the sex trade industry. Those women who were trafficked tended to have harsher experiences than the unintentional sex trade workers who usually ended up in massage parlours.

Poor economic and political conditions in the women's home countries were cited by the service providers, key informants and the women as being the major reasons for migrating. Although at least half of the women were trafficked, according to the definition of Chew (1999), none perceived themselves to be trafficked. It was something bad that happened to other people.

The conditions of recruitment, migration and employment were, in many cases, deplorable and characterized by exploitation, control and illegal activity. The experience of being controlled was an underlying theme for all the women, although the degree and type of control varied. The degree of control was reflected in how they were trafficked, where they worked and whether their workplace was clean or dirty. The coping mechanisms used to survive in the industry included distancing themselves from their work, normalization, enjoyment of work, downward comparisons, substance use and physical exercise. Women tended to stay within their own ethnic groups and, sometimes, felt their business was threatened by sex trade workers from other ethnic groups. Few women ever left the industry and, if they did, it was because they were driven out through arrest or deportation.

Very few service providers had dealt with the women trafficked from the Slavic region as these women did not typically access social services in Canada. The women did not use services because they did not think they needed them, the women were illegal and didn't think they would be permitted to use them or they did not know the services existed, how they worked or where they were located. Many had already witnessed the collapse of health and social services in their country of origin and could not believe that anything for free could be useful. The women indicated that they would like social services in the areas of education, language training and, most of all, they wanted help with employment.

8. RECOMMENDATIONS

The following recommendations are made on the basis of what we were told by the women, the key informants and the service providers. Although it was not our goal to formulate concrete recommendations specific to the Criminal Code or to immigration laws and policies, some general recommendations are briefly discussed. Much of the discussion is the result of findings about the laws and policies which inevitably brushed the lives of the women in our study. Also, the following recommendations are made with the recognition that the highly organized criminal element governing the sex trade in Canada will always manage to find avenues to circumvent the system. Finally, due to the international nature of the trafficking in women, preventive and interventionist efforts must be undertaken globally to achieve effective outcomes for the women.

Preventive

Because the women clearly had little, if any knowledge, about the entertainment field and its less savory characteristics, it seems logical that they should be educated as to what falls under the rubric of entertainment and exotic dancing. The materials should also include a section on the trafficking phenomenon and the issues involved. A general education campaign that targets parents as well would be useful since many of the women lived with family up until their departure for Canada. This type of program would be in the spirit of the IOM (1998) *Information Campaign Against Trafficking in Women from the Ukraine.*

Information

1. Distribute materials in the countries of origin conveying more realistic facts about the life of exotic dancing in Canada and the realities of trafficking.

Women trafficked to Canada have no inkling about Canadian law and the consequences when these laws are violated. Citizenship and Immigration Canada provides packages of information to immigrants which should be expanded to include the laws on prostitution and distributed to temporary workers, visitors and students.

2. The materials pertaining to Canadian laws should be distributed at ports of entry, to all temporary workers, visitors and students. The information should be made available in foreign languages. This is essential given that the majority of these women speak English poorly, if at all.

In our study, most of the women were trafficked as visitors to Canada. They usually stayed after their visas expired making their status illegal. Being illegal seriously limited their choices especially in terms of their work because they could not find jobs. It also pushed them deeper into the sex trade where they might work in clubs and studios that were more likely to be "dirty."

Visas

3. Given that many of these women are trafficked as visitors, it is recommended that the procedural aspects of obtaining and maintaining a visitor's visa be re-evaluated and ways found to avoid the use of the category of illegal status when the women overstay their time.

Employment and Education

The continuing problem the women and, sometimes their partners, have with finding regular employment in the core of the economy needs to be expedited. Women need help in gaining education or realizing the education they already have.

4. The process of accrediting immigrant professionals needs to be sped up and English/French as a second language courses should be made available even if the women are in Canada illegally.

Working Conditions

The working conditions of the women were appalling. Some of the very basic standards for cleanliness, safety and heat were not met.

5. Efforts should be made to ameliorate unfavourable working conditions in the strip clubs and massage parlours. Public health inspections should be conducted of the entire premises (not just the kitchen) on a regular basis.

One of the worst nightmares for the women was the crossover of their establishment from "clean" to "dirty." To avoid this development, the establishments require ongoing monitoring. Since this is a shared interest of some of the owners, all parties should be involved in this process with the back-up of the law.

6. Develop a neutral, regulated, governing body mandated to oversee the strip clubs and massage parlours during hours of operation to ensure that the rules remain stable.

Health and Social Services

The women knew nothing about social and health services, or the dangers that could befall them.

7. Make it mandatory to have information written in various languages about health-related issues (i.e., sexually transmitted diseases, safe sex practices, etc.), and health and social service options (i.e., substance abuse treatment, shelters, medical services) centrally posted for the workers in the strip clubs, massage parlours and any other establishments involved in the sex trade.

Because the women do not want help from anybody outside of the sex trade industry—including their own ethnic community, a more visible, more inviting and active network of services solely devoted to their needs seems necessary. Traditional services do not seem to work.

8. Promote further development and provide funding for existing social service agencies that are solely devoted to the sex trade. These agencies must become an integral component of the sex industry, engaging in very active outreach in the clubs and the massage studios. Their access to clubs and studios should be mandated by law.

Reactionary

Project Almonzo was an interdisciplinary, joint services (immigration officers, police, social work, licensing bodies) operation that addressed issues related to organized prostitution. This service was successful because the goal was to arrest the traffickers, not the women.

9. Develop and fund interdisciplinary, joint service operations similar to the successful Project Almonzo which works to combat organized prostitution.

9. SUMMARY AND CONCLUSIONS

An increase in the number of Eastern European and Russian women trafficked worldwide for the purposes of prostitution has been flagged as a serious issue by various international governments and organizations. Most experts maintain that the growing number of women trafficked from Eastern Europe and Russia is due largely to massive job losses and abject poverty resulting from economic restructuring in the former Soviet Union. These deteriorating economic conditions have driven Eastern European and Russian women to search for alternative jobs—searches that often lead them straight into the hands of traffickers, who sometimes are friends or relatives.

Little is known about the trafficking of Eastern European women into Canada, a serious issue not only from the women's perspective but also for Canadians. The growth of organized crime linked to the international sex trade, plus the establishment of a clandestine migrant community, can lead to complicated social, economic and political problems. This study, which employed an exploratory naturalist approach, sought to capture the day-to-day experiences of Slavic women in the sex trade in Canada through the use of in-depth interviews. Given the invisible and illegal nature of their work, an important component of the study was whether or not the women had access to social and health services and whether or not they used them. Service providers and key informants were interviewed to help answer these questions.

At least half of the sex trade workers interviewed were trafficked into Canada no matter what definition was applied to their situation. Overall, the women's routes and processes of migration were represented along a continuum of trafficking which underscored the complexity of the women's situations, consistent with the limited number of studies on this population. Interestingly, the service providers had mixed views of the sex trade workers and saw most of them as innocent victims of traffickers. Yet, consistently the women did not identify themselves as trafficked individuals even when they were clearly trafficked into the country. Their self-perceptions may partially account for the finding that the women did not see the need for services and did not use them. An important finding was that if they were to use services, they did not want them delivered by their own ethnic community, possibly because of the stigma attached to their work. The service providers had little or no experience with these women, confirming the reports from the women that they did not use services.

The themes that emerged from the data about the life these women led were similar to those found in the general research on trafficked women all over the world. They came under false pretenses with a fragile hope for a better life only to be faced with further social and economic insecurity, physical danger, a controlled and deceitful lifestyle, moral and social degradation in the workplace and, more often than not, hopeless entrapment in the sex trade industry. Each recommendation is directed at alleviating these conditions so women can exit or remain in the sex trade, but on their own terms.

APPENDIX A: INTERVIEW GUIDE—SERVICE PROVIDERS

NAME OF AGENCY: _____

JOB TITLE: _____

TYPE OF AGENCY: _____
(i.e., religious, health service, social service, etc.)

CLASSIFICATION OF ORGANIZATION:

1. Not-for-profit service provider
2. Proprietary service providers (for profit)
3. Government operated
4. Religious organization

❖ Is your organization a branch or a franchise of a larger provincial, national or multinational organization or corporate chain?

Section A:

1. Could you tell me briefly about your agency?

2. What [other] ethnic populations do you serve?

3. Do you advertise your services? If so, what methods do you use to advertise? How broadly do you advertise?

4. What are your funding sources?

5. If necessary, do you use interpreters in your work with the clients? If so, is this a free service that you provide to them? Where do you get the interpreters?

6. What is your perception of the term "trafficking"?

7. What is your perception of the phrase "trafficking in women"?

8. Have you had any experience working with women from Eastern Europe and the former Soviet Union? **IF NO, SKIP TO QUESTION 12.**

9. Have you had any experience in this agency with trafficked women?

10. Have you had any experience with trafficked female sex trade workers from the countries of Eastern Europe and the former Soviet Union?

11. If yes, from which countries?

12. Have you had any experience working with sex trade workers from other countries?

IF NO EXPERIENCE WITH SEX TRADE WORKERS FROM <u>ANY</u> COUNTRY, GO TO SECTION B FOR THOSE WHO DO NOT PROVIDE SERVICES TO THESE CLIENTELE

13. If yes, what countries were they from?

14. How did they find out about your agency?

15. Did they speak English? If yes, how well did they speak English?

16. If not, did you use interpreters?

17. What forms of assistance were these women requesting?

    PROBES: *Help with health, money, language, legal issues, immigration issues, children, etc.?*

18. What forms of assistance were you able to offer these women?

    PROBES: *Referrals (specify what agencies or individuals), financial assistance, health services, interpretation?*

19. Given their requests, what forms of assistance were you unable to provide?

20. How much discretion is there in your agency's policies?

21. How much discretion does each individual worker have?

22. Do you have formal policies for trafficked women?

23. What are you able to do for women who want to stay in the trade?

24. What are you able to do for women who want out of the trade?

25. How would you describe the relationships among the agencies that provide services to this clientele?

PROBES: *Little contact? Co-operative? Unco-operative? Please explain.*

26. Based on your experience with these women, why do you think they come to Canada?

27. Do you think they use Canada as a transit to another country? If yes, what country?

28. Do you think they knew what they would be doing for work when they arrived?

29. Do you think they are in any sort of danger?

29a. If so, what type of danger?

PROBES: *Physical abuse (specify what kind: are they beaten up, slapped or just threatened to be beaten up), sexual abuse (specify), psychological/ emotional abuse, threat to their families back home (specify what kind of threat), financial dependence, arrest and imprisonment, deportation.*

30. Who poses the threat of danger to them: clients, pimps, Mafia, police?

31. What do you think their living situation is in Canada?

PROBES: *Housing—What type of housing—hotel/motel, apartment, house? Do you think it is shared housing? Do you think they live with those who brought them to Canada? Do you think they live with other women in the sex trade? Who do you think pays for the housing? Do you think they are provided room and board?*

32. What do you think their financial arrangements are?

> **PROBES:** *Do you think they are well paid? Do you think they must remit a large percentage of their income to a second party? If so, who do you think collects this money? Do you think they have any control over their finances? If so, how much control do you think they really have?*

33. Do you think they want out of the sex trade?

34. For those who want out, do you think that it is possible for them to do so?

If we have any additional questions, may we contact you again?

Section B: For Those Who Do Not Provide Services to These Clientele

1. If you are not providing help to these women, what prevents your agency from helping?

> **PROBES:** *No funding, service criteria, mandate of the agency, the Board, lack of staff?*

2. Why do you think these women don't come to your agency?

3. Where do you think these women go for the services they require?

4. Why do you think these women come to Canada?

5. Do you think they use Canada as a transit to another country? If yes, what country?

6. Do you think they knew what they would be doing for work when they arrived?

7. Do you think they are in any sort of danger?

8. If so, what type of danger?

   PROBES: *Physical abuse (specify what kind: are they are beaten up, slapped or just threatened to be beaten up), sexual abuse (specify), psychological/emotional abuse, threat to their families back home (specify what kind of threat), financial dependence, arrest and imprisonment, deportation.*

9. Who poses the threat of danger to them: clients, pimps, Mafia, police?

10. Do you think these women are connected to organized crime? If yes, is it their home country Mafia, Canadian Mafia or a third country Mafia?

11. What do you think their living situation is in Canada?

    PROBES: *Housing—What type of housing—hotel/motel, apartment, house? Do you think it is shared housing? Do you think they live with those who brought them to Canada? Do you think they live with other women in the sex trade? Who do you think pays for the housing? Do you think they are provided room and board?*

12. What do you think their financial arrangements are?

    PROBES: *Do you think they are well paid? Do you think they must remit a large percentage of their income to a second party? If so, who do you think collects this money? Do you think they have any control over their finances? If so, how much control do you think they really have?*

13. Do you think these women want out of the sex trade?

14. For those who want out, do you think it is possible for them to do so?

15. If you could (i.e., could apply for extra funding), would your agency provide services to/create special program(s) for this group?

    PROBES: *Why? Why not?*

16. If yes, what would these services/programs look like, what would they include?

If we have any additional questions, may we contact you again?

APPENDIX B: INTERVIEW GUIDE—KEY INFORMANTS

These questions pertain to women who have migrated into Canada and are involved in the sex trade (particularly those women from Eastern Europe and the former Soviet Union).

1. Could you tell me briefly about what you do?

2. What is your perception of the term "trafficking"?

3. What is your perception of the phrase "trafficking in women"?

4. Have you had any experience with female sex trade workers from Eastern Europe and the former Soviet Union?

5. If so, what was/is your involvement with this population?

6. Could you tell me how you got involved with this population?

7. Could you tell me a bit about the nature of the sex trade?

8. What do you think the main issues are?

9. Based on your experiences with these women, why do you think they come to Canada?

10. Do you think they use Canada as a transit to another country? If so, what country?

11. Do you think they knew what they would be doing for work when they arrived?

12. Do you think they are in any sort of danger?

13. If so, what type of danger?

PROBES: *Physical abuse (specify what kind: are they beaten up, slapped or just threatened to be beaten up), sexual abuse (specify), psychological/emotional abuse, threat to their families back home (specify what kind of threat), financial dependence, arrest and imprisonment, deportation.*

14. Who poses the threat of danger to them? Clients, pimps, Mafia, police?

15. What do you know about their living situation in Canada?

PROBES: *Housing—What type of housing—hotel/motel, apartment, house? Do you think it is shared housing? Do you think they live with those who brought them to Canada? Do you think they live with other women in the sex trade? Who do you think pays for the housing? Do you think they are provided room and board?*

16. What are their financial arrangements?

PROBES: *Are they well paid? Do they have to remit a large percentage of their income to a second party? If so, who collects this money? Do they have any control over their finances? If so, how much control do you think they really have?*

17. Do you think that they want out of the trade?

18. Is it possible for them to get out of the trade?

19. What would you like to see changed (i.e., laws, policies, services for these women, conditions, etc.)?

APPENDIX C: INTERVIEW GUIDE—MIGRANT SEX TRADE WORKERS

A. Background

A1. Could you tell me about yourself/your background?

> **PROBES:** *Where were you born? Where were you raised? Where were you living prior to coming to Canada? Was it a city/village, etc.? Location within the country? What were your living conditions (i.e., house, apartment, shared housing—live with extended family/friends/roommates/boyfriend/parents)? Would your living situation be considered above average, average or below average? Did/do you or your family have a car? Did/do you have a driver's licence in your country? Did you drive?*

A2. Could you tell me about your family?

> **PROBES:** *Did you live in a lone-parent home or a two-parent home? What did your parents do for a living? Do you have any siblings? What about grandparents or other extended family (i.e., aunts/uncles/cousins, etc.)?*

A3. Were you ever married? Did/do you have a boyfriend in your home country?

A4. Do you have any children? IF YES: Was your child born in your home country? If so, are they still in your home country? If so, who is looking after your child?

A5. Could you tell me about you education and employment history?

> **PROBES:** *What was the highest level of education that you completed? Do you have any other skilled training/specialization, etc.? What jobs did you have?* ******** *If she worked as a sex trade worker in her home country, explore with her the nature of the sex trade in that particular country (Was it illegal? was the money poor compared to what she makes in Canada? Were the working conditions better or worse in her home country? Did she have a agent/pimp there? Etc.).* ********

A6. Was your income sufficient to meet your living expenses?

PROBES: *Approximately what was your income? Approximately what were your expenses? Did you feel that your income was adequate to meet your basic standard of living?*

B. Recruitment

B1. What year did you come to Canada?

B2. Why was it Canada that you chose to migrate to?

B3. How did you come to know/hear about potential "jobs" in Canada?

PROBES: *Did you hear through advertisements? Friends? Relatives? Co-workers? Other women who had already come to Canada or were in the process of migrating to Canada?*

B4. How did you come to be recruited to Canada?

PROBES: *Did someone contact you? If so, who?*
Did you contact someone? If so, who?

B5. If you were involved with an agent/broker, could you describe your relationship with them? Both the agent/broker in your home country and the one in Canada.

PROBES: *Were they kind to you? Did you trust them?*

B6. How was the decision made for you to come to Canada?

PROBES: *Was it solely your decision? Was the decision made within your family? Did they have input? Did your boyfriend, friends, etc. have input?*

B7. Did you have any initial doubts or hesitations about your decision to come to Canada?

B8. Did your broker pay you or your family any money up front before coming to Canada?

B9. Did you know what you would be doing once you came to Canada?

> **PROBES:** *Before you left your home country, what "job" were you promised once you were in Canada? If you are not working in the promised job/field, what happened?*

B10. Did the story of what you would be doing for work change once you arrived in Canada?

B11. Could you explain the recruitment/migration process?

> **PROBES:** *How long did the process take (i.e., from first meeting with the agent/broker to arriving in Canada)? How did you travel to Canada (i.e., plane or other means of transportation)? Who paid for your transportation? Was it a direct trip (i.e., no stopovers)? If you had stopover(s), were you accompanied by someone? If so, who? Did your agent come to the airport/seaport/station with you? Did he/she travel with you? Did you travel with other girls being promised jobs in Canada?*

B12. Prior to coming to Canada, what information were you given about this country?

B13. Prior to this experience in Canada, had you ever travelled to Canada before?

B14. Do you have any family in Canada?

B15. Do you have any friends or other contacts in Canada?

C. Documentation

C1. Were you provided with formal documents/papers (i.e., passport, working visa, etc.)?

C2. Did you have the opportunity to read your contract prior to your arrival in Canada?

C3. If so, did you understand everything in the contract?

> **PROBES**: *Was the contract written in English? Are you fluent in English? Were there confusing legal terms used that you did not understand?*

C4. What was the length of your contract?

C5. If you knew everything that was in the contract, would you still have agreed to the terms of the contract?

C6. Could you tell me a bit about what was in the contract?

> **PROBES:** *How much money went to the broker? How much money went to the agent? How much money went to the bar? Were there any other financial details of the contract? Did you have to work off a contract fee?*

C7. If you had chosen to break the contract, was there a fee to do so?

C8. If you found once you came to Canada that you had been misinformed, why didn't you refuse and say that you wanted to return to your home country?

C9. Did you ever have your contract renewed? If so, why? Did you go back to your home country between contracts?

PROBES: *Did you just stay in Canada after your visa expired? If you went back home, what did you do while you were there? How long were you there before you returned to Canada?*

D. Arrival in Canada

D1. Did someone meet you at the airport/seaport/station in Canada?

D2. Did you have any difficulties passing through Immigration?

D3. Once you got to Canada, what happened next?

D4. How soon after you arrived in Canada did you start working?

E. Situation in Canada

E1. Since your arrival in Canada, have you remained working in the same club/parlour, etc.? If not, does this other establishment have the same owner? Why did you change clubs? How did you find work at this other club?

******If she worked at various clubs, ask the following questions as they pertain to <u>each</u> club******

E2. Could you tell me the general area where the club/parlour, etc. was located?

E3. Could you tell me about the conditions and atmosphere of the club and the neighbourhood surrounding the club?

PROBES: *What size was the club? What were the hours of the club? Was the place clean/well looked after?*

E4. Did you ever receive any outreach services in the club (i.e., public health nurses, Exotic Dancers Alliance, etc.)? If so, what was involved with that?

E5. Could you tell me about your fellow dancers/sex trade workers?

PROBES: Approximately how many girls did you work with? What was their average age? What were their ethnic backgrounds? Did you work with many women from Eastern Europe and the former Soviet Union?

E6. What were the relationships like between the dancers/sex trade workers?

E7. Could you tell me about the club owner(s)?

PROBES: *Was there more than one owner involved? How did they behave with the clients? How did they treat the dancers/workers? How old were they? What was their citizenship (i.e., Canadian? If not, from which country)? Do you know if they were involved in organized crime?*

E8. Were you told not to trust outsiders? Were you encouraged to keep to yourself?

E9. Could you tell me about the clientele?

PROBES: *Their behaviour, ages, ethnicity, where from, occupation? On average, how many clients would be at the club? Were their regulars at the club? Were some clients regulars with specific women?*

E10. If you knew before you came to Canada that you would be dancing or working in the sex trade, what were your initial expectations? Were they met?

E11. Did you know the specifics of your work expectations (i.e., don't have to take off all your clothes, etc.)? If so, did these specifics change once you arrived in Canada?

E12. Could you tell me about the nature of your work?

PROBES: *Was it strictly dancing? Was there lap dancing? Did you provide sexual favours for extra money?*

E13. Were you ever forced to perform acts against your will?

PROBES: *If a client requested something that you did not want to do, was the bar/club/parlour supportive to you? Was the club protective of you?*

E14. Did the bar (club owners) tell you that you could get arrested for some activities (i.e., lap dancing, sexual acts, etc.)?

F. Financial

F1. How did the payment system work at the club?

PROBES: *Was there a token system in place? Was the money paid directly to you and you were required to remit a portion to the bar? Did you have to pay DJ fees, floor fees and your driver? If so, once you paid those fees, were you able to keep the rest of the money? Were the fees always a flat rate or were they based on the amount of money you made in a shift? Who collects the money from you?*

F2. Do you feel that you have total/some/little control over your finances?

F3. Were you ever told that the money you earned would be sent back home and would be there when you returned home?

F4. Did your family ever expect you to send money home to them? If so, how much and how often?

F5. If you sent money home, what was the money used for?

PROBES: *Household expenses, medical expenses, purchasing material goods? Did the money you sent home improve your family's living situation?*

G. Living Arrangement

G1. What is/was your living situation in Canada?

PROBES: *Where did you live (i.e., independently, or was your residence affiliated with your place of work)? What type of housing— hotel/apartment, house? Was it shared housing? If so, who did you live with—fellow sex trade workers? Who pays for your housing? Are you provided room and board?*

G2. Is the club/parlour close to your residence?

G3. How were you transported to and from the club?

G4. Were you free to come and go as you pleased?

G5. Has your living situation changed since you first came to Canada?

H. Current Situation

H1. Have you been arrested at any point in time?

H2. If yes, were you arrested during a raid of the club by the police?

H3. If yes, when the raids are done on the bars, are the police advising the women of agencies/services that they can access?

H4. If not, did you see any advertised services or know of any that were available to you?

H5. Are you currently involved in the court process?

H6. What are your charges?

H7. Had you not been arrested and charged, would you have remained at your job?

> **PROBES:** *Were you wanting out of the trade before you were arrested? If so, was it possible for you to get out? If not, what were the difficulties in your leaving the sex trade?*

H8. Do you think other women from Eastern Europe and the former Soviet Union are in a similar situation to yours?

> **PROBES**: *Do you think they want out of the trade? Do you think they want to return home or stay in Canada?*

I. Future Plans

I1. Could you tell me about your future plans?

> **PROBES**: *Are you planning to stay in the sex trade? Are you planning to say in Canada? Are you planning on returning home? If you are returning home, what plans do you have for a job there?*

I2. Does you family/friends/boyfriend back home know what you were doing for work in Canada?

I3. If yes, did they know from the very beginning (when the agent in your country recruited you)?

I4. What is their reaction to what you do?

I5. If your wish is to return home, will your family be supportive of you once you return? What are the issues you are faced with once you get home?

J. General Questions Pertaining to the Sex Trade

J1. What is your perception of the phrase "trafficking in women"?

J2. Could you tell me a bit about the nature of the sex trade from your perspective?

J3. What do you think the main issues are?

J4. At any point in time, did you feel that you were in any danger?

J5. If so, what type of danger?

PROBES: *Physical abuse (specify what kind: are they beaten up, slapped or just threatened to be beaten up), sexual abuse (specify), psychological/emotional abuse, threat to your family back home (specify what kind of threat), financial dependence, arrest and imprisonment, deportation.*

J6. Who posed the threat of danger to you? Clients, pimps, Mafia, bar owners, brokers, agents, etc.?

J7. During your involvement with the sex trade, did you ever feel you were being exploited or treated unfairly?

J8. Do you feel you were deceived or lied to in any way? If so, by whom?

J9. What would you like to see changed?

PROBES: *Laws, police, services for women like yourself, working conditions, changes in your home country (i.e., recruitment process), etc.?*

J10. Is there anything else that you would like to add?

BIBLIOGRAPHY

Abu-Laban, Y. 1998. "For export: Multiculturalism in an era of globalization." In *Profiles of Canada*. Edited by G. Pryke and W.C. Sodelund. Toronto: Irwin Publishing.

Barr, N. 1994. "Income Transfers: Social Insurance." *Labour Markets and Social Policy in Central and Eastern Europe: A World Bank Book*. New York: Oxford University Press.

Bradley, J. nd. *Organized Crime Gets Us Where We Live*. RCMP <www.rcmp-grc.ga.ca/html/oc-costs.htm>.

Caldwell, G., S. Galster and N. Steinzor. 1997. *Crime and Servitude: An Exposé of the Traffic in Women for Prostitution from the Newly Independent States*. Washington: Global Survival Network.

Canada, Citizenship and Immigration (CIC). 2000. *Canada's Immigration Law*. <www.cic.gc.ca/english/pub/immlaw_e.html>.

———. 1999. Personal communication with an immigration enforcement officer.

———. 1998. *Exotic Dancers*. Operations Memorandum IP 98-07, IS 98-02, July 20.

Canada, Solicitor General (Porteous, S.D.). 1998. *Organized Crime Impact Study: Highlights*. Public Works and Government Services Canada < www.sgc.gc.ca >.

Canada, Status of Women. 1998. *Gendering Immigration/Integration: Policy Research Workshop Proceedings and a Selective Review of Policy Research Literature 1987-1996*. Report from the First National Conference, Responding to Diversity in the Metropolis: Building an Inclusive Research Agenda, Edmonton, Alberta, 1997. Ottawa: Status of Women Canada <www.swc-cfc.gc.ca>.

Chew, L. 1999. "Global Trafficking in Women: Some Issues and Strategies." *Women's Studies Quarterly*. 1(2): 11-18.

Creswell, J.W. 1998. *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing Among Five Traditions*. London: Sage Publications.

Doezema, J. 1999. *Loose Women or Lost Women? The Re-emergence of the Myth of "White Slavery" in Contemporary Discourses of "Trafficking in Women."* Paper presented at the ISA Convention in Washington, D.C., February 17-21, 1999 <www.sgc.gc.ca>.

Escaler, N. 1998. *Statement Made at the United States-European Union Transatlantic Seminar to Prevent Trafficking in Women, L'viv, Ukraine, 9-10 July 1998*. International Organization for Migration <http://www.iom.int/IOM/Statements/DDG_L'viv.htm>.

GAATW (Global Alliance Against Trafficking in Women). 1998. *Whores, Maids and Wives Making Links: Proceedings of the North American Regional Consultative Forum on Trafficking in Women (April 29–May 3, 1997)*. Victoria, B.C.: GAATW Canada.

Godfrey, T. 1998a. "Runway Open for Foreign Strippers." *The Toronto Sun.* Friday, July 10.

———. 1998b. "Strippers Blast 'Foreign Aid'." *The Saturday Sun.* Saturday, July 11.

Gramegna, M.A. 1996. *Statement Made at the EU Conference on Trafficking in Women for Sexual Exploitation, Vienna, 10-11 June, 1996.* Vienna: International Organization for Migration <http://www.iom.int/IOM/Statements/trafficking.html>.

GSN (Global Survival Network). 1997. *Crime and Servitude: An Exposé of the Traffic in Women for Prostitution from the Newly Independent States.*

Hughes, D. M., L.J. Sporic, N.Z. Mendelsohn and V. Chirgwin. 1999. *The Factbook on Global Sexual Exploitation.* Coalition Against Trafficking in Women.

IMADR (International Movement against All Forms of Discrimination and Racism). 1998. *Strengthening the International Regime to Eliminate the Traffic in Persons and the Exploitation of the Prostitution of Others.* Tokyo: IMADR.

IOM (International Organization for Migration). 1998. *Information Campaign Against Trafficking in Women from Ukraine: Research Report.* Geneva: IOM.

———. 1997. *Migration Information Programme: Profiles and Motives of Potential Migrants from Bulgaria.* IOM.

———. 1996. *Trafficking in Migrants: IOM Policy and Activities.* Geneva: IOM.

———. 1995. *Trafficking and Prostitution: The Growing Exploitation of Migrant Women from Central and Eastern Europe.* IOM.

Juristat. 1993. 13 (4).

Kempadoo, K. and J. Doezema (eds). 1998. *Global Sex Workers: Rights, Resistance and Redefinition.* New York and London: Routledge.

Ling, C. 1997. "Rights Activists Rap Ex-Soviet States on Sex-Trade." *Reuters.* November 6.

McCracken, G. 1988. *The Long Interview.* Newbury Park, CA: Sage.

McMahon, K. 1999. *Trafficking of Women: A Report from Los Angeles.* Paper presented at the Berkshire Conference on the History of Women, University of Rochester, June 3-6, 1999 <www.trafficked-women.org/berkshire.html>.

Murray, A. 1998. "Debt Bondage and Trafficking: Don't Believe the Hype." In *Global Sex Workers: Rights, Resistance and Redefinition*. Edited by K. Kempadoo and J. Doezema. New York and London: Routledge.

Ng, R. 1997. *Gendering policy research on immigration.* Paper presented at the First National Conference Responding to Diversity in the Metropolis: Building an Inclusive Research Agenda, Edmonton, Alberta, March 6-8, 1998.

O'Neill Richard, A. 2000. "International Trafficking in Women to the United States: A Contemporary Manifestation of Slavery and Organized Crime." DCI Exceptional Intelligence Analyst Program. An Intelligence Monograph.

Oziewicz, E. 2000. "Strip Club Raided, Owner Faces Prostitution-related Charges: Arrest Latest in Year-long Crackdown in Trafficking of Foreign Women." *The Globe and Mail.* Friday, February 25.

Polkinghorne, D.E. 1989. "Phenomenological Research Methods." In *Existential Phenomenological Perspectives in Psychology*. Edited by R.S. Valle and S. Halling. New York: Plenum.

Skrobanek, S., N. Boonpakdee and C. Janateero. 1997. *The traffic in women: Human realities of the international sex trade*. New York: Zed Books Ltd.

Smith, D.E. 1987. *The everyday world as problematic: A feminist sociology.* Toronto: University Press.

Specter, M. 1998. "Trafficking in sex: women from Russia and Ukraine the victims." *The New York Times.* January 11.

United Nations Interregional Crime and Justice Research Institute. 1999. *Global Programme Against Trafficking in Human Beings: An Outline for Action*. UN.

United Nations, Office for Drug Control and Crime Prevention. 1999. *Global Programme against Trafficking in Human Beings: An Outline for Action*. Vienna: UN Interregional Crime and Justice Research Institute.

Wijers, M. and L. Lap-Chew (eds) 1997. *Trafficking in Women, Forced Labour and Slavery-Like Practices in Marriage, Domestic Labour and Prostitution: Summary*. Utrecht, The Netherlands, April <http://www.inte.co.th/org/gaatw/sum-irp.htm>.

ENDNOTES

[1] The use of the word trafficking is controversial and is discussed later in this report.

[2] This number is based on the number of "undeserving" refugee claimants in 1996—the 30 percent who were not accepted as refugees (Solicitor General 1998).

[3] In 1997, exotic dancers were to be treated like other entertainers, and in 1998 all exotic dancers had to apply for an employment authorization at missions abroad.

[4] The purpose of the raids was to arrest the agents/brokers and bar owners who were trafficking the women. At raids, a social worker, an immigration agent and several interpreters attended to assist the women. Since the completion of this report, Project Almonzo has been discontinued due to political and budgetary constraints.

[5] Criterion sampling involves recruiting only those who have direct knowledge of the topic.

[6] Typically, agents/brokers are in countries of destination while recruiters are in countries of origin. These agent/brokers may or may not be owners of strip clubs and massage parlours.

[7] Later in the interviews, several women were very interested to know about these centres so the interviewers gave out numbers and addresses.

[8] This finding was in contrast with Project Almonzo's statement that "the female individual of foreign origin, working under the authority of a federally issued work authorization as an exotic dancer was found to be the norm." Such discrepancy may be due to the fact that since the development of Project Almonzo's statement, the CIC made it more difficult to secure work authorizations for exotic dancing, and Project Almonzo did not carry out systematic research.

Projects Funded Through Status of Women Canada's Policy Research Fund
Call for Proposals
TRAFFICKING IN WOMEN: THE CANADIAN DIMENSION *

Migrant Sex Trade Workers from Eastern Europe and the Former Soviet Union: The Canadian Case
Lynn McDonald, Brooke Moore and Natalya Timoshkina

Canada: The New Frontier for Filipino Mail-Order Brides
Philippine Women Centre of British Columbia

Comprehensive Profile of Women Trafficked To, From and Within Canada
Global Alliance Against Traffic in Women

Trafficking in Women: A Critical Analysis of the Legal Framework for the Hiring of Live-in Immigrant Domestic Workers and the Practice of Mail-Order Marriage
Louise Langevin and Marie-Claire Belleau

* Some of these papers are in progress, and not all titles are finalized.

Les travailleuses migrantes du sexe originaires d'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique : le dossier canadien

Lynn McDonald
Brooke Moore
Natalya Timoshkina

Recherche en matière de politiques
Policy Research

Condition féminine Canada
Status of Women Canada

Canada

Les travailleuses migrantes du sexe originaires d'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique : le dossier canadien

Lynn McDonald

Brooke Moore

et

Natalya Timoshkina

Centre for Applied Social Research
University of Toronto

La recherche pour cette étude et sa publication ont été financées par le Fonds de recherche en matière de politiques de Condition féminine Canada. Les points de vue exprimés dans ce document sont ceux des auteures et ne reflètent pas nécessairement la politique officielle de Condition féminine Canada ou du gouvernement du Canada.

Novembre 2000

Condition féminine Canada se fait un devoir de veiller à ce que toutes les recherches menées grâce au Fonds de recherche en matière de politiques adhèrent à des principes méthodologiques, déontologiques et professionnels de haut niveau.

Chaque rapport de recherche est examiné par des spécialistes du domaine visé à qui on demande, sous le couvert de l'anonymat, de formuler des commentaires sur les aspects suivants :

- l'exactitude, l'exhaustivité et l'actualité de l'information présentée;
- la mesure dans laquelle la méthodologie et les données recueillies appuient l'analyse et les recommandations;
- l'originalité du document par rapport au corpus existant sur le sujet et son utilité pour les organisations oeuvrant pour la promotion de l'égalité, les groupes de défense des droits, les décisionnaires, les chercheuses ou chercheurs et d'autres publics cibles.

Condition féminine Canada remercie toutes les personnes qui participent à ce processus de révision par les pairs.

Données de catalogage avant publication (Canada)

McDonald, Lynn, 1940-

Les travailleuses migrantes du sexe originaires d'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique : le dossier canadien

Texte en français et en anglais disposé tête-bêche.
Titre de la p. de t. addit. : *Migrant Sex Workers from Eastern Europe and the Former Soviet Union: The Canadian Case*
Comprend des références bibliographiques.
Publié aussie sur l'Internet.

ISBN 0-662-65335-1
N° de cat. SW21-63/2000

1. Prostituées — Santé et hygiène — Canada— Cas, Études de.
2. Immigrantes — Canada — Conditions sociales — Cas, Études de.
3. Canada — Émigration et immigration — Cas, Études de.
4. Europe de l'Est — Émigration et immigration — Cas, Études de.
5. URSS — Émigration et immigration — Cas, Études de.
6. Industrie pornographie — Canada — Cas, Études de.

I. Moore, Brooke.
II. Timoshkina, Natalya.
III. Canada. Condition féminine Canada.
IV. Titre.
V. Titre : *Migrant Sex Workers from Eastern Europe and the Former Soviet Union: The Canadian Case*

HQ148.M32 2000 331.7'613'0642 C00-980422-6F

Gestion du projet : Julie Cool et Vesna Radulovic, Condition féminine Canada
Coordination de l'édition : Mary Trafford, Condition féminine Canada
Révision et mise en page : PMF Services de rédaction inc. / PMF Editorial Services Inc.
Traduction : Société Gamma inc.
Coordination de la traduction : Monique Lefebvre, Condition féminine Canada
Contrôle de la qualité de la traduction : Serge Thériault, Condition féminine Canada

Pour d'autres renseignements, veuillez communiquer avec la :
Direction de la recherche
Condition féminine Canada
123 rue Slater, 10e étage
Ottawa (Ontario) K1P 1H9
Téléphone : (613) 995-7835
Télécopieur : (613) 957-3359
ATME : (613) 996-1322
Courriel : research@swc-cfc.gc.ca

Ce document est aussi accessible sur le site Web de Condition féminine Canada, à l'adresse http://www.swc-cfc.gc.ca/.

RÉSUMÉ

Les Nations Unies évaluent à quatre millions le nombre de personnes dans le monde qui font chaque année l'objet de trafic, que ce soit par choix, par coercition ou par suite de violence ou de menaces de violence, d'abus de pouvoir, de servitude pour dettes ou de duperie (Caldwell *et al.* 1997; Specter 1990; Wijers et Lap-Chew 1997). L'industrie internationale du sexe utilise de plus en plus les femmes originaires d'Europe de l'Est et de l'ex-Union soviétique. La présente étude porte sur le trafic des femmes vers le Canada, en provenance d'Europe centrale et d'Europe de l'Est, afin de déterminer les circonstances qui entourent la venue de femmes slaves au Canada, les conditions de travail à leur arrivée et leur adaptation au commerce du sexe dans les clubs de striptease et les studios de massage. Elle documente l'utilisation qu'elles font des services sociaux et de santé, et des recommandations sont formulées sur les services à offrir à cette population. Des interviews en profondeur ont été menées avec 20 femmes, 15 personnes travaillant pour des organismes ayant dispensé des services à ces femmes ou susceptibles de le faire, et 15 informatrices et informateurs clés possédant une vaste expérience auprès de ce groupe de femmes. Au total, 50 interviews ont été effectuées. Selon les conclusions, la situation économique et politique difficile dans les pays d'origine des femmes a eu des effets profonds et variés sur la vie de ces femmes, qui les ont amenées à migrer au Canada. Au moins la moitié des femmes interviewées ont fait l'objet de trafic au sens de des définitions établies par Chew (1999). Les conditions de recrutement, de migration et d'emploi étaient, dans bien des cas, déplorables et caractérisées par l'exploitation, le contrôle et l'illégalité des activités. Les femmes victimes de trafic et originaires des pays slaves n'ont habituellement pas accès aux services sociaux ou de santé au Canada et, le cas échéant, précisaient ne pas vouloir que ces services soient dispensés par des personnes de leur groupe ethnique à cause de la stigmatisation associée à leur travail.

TABLE DES MATIÈRES

LISTE DES TABLEAUX ii

PRÉFACE iii

REMERCIEMENTS iv

SOMMAIRE v

1. INTRODUCTION 1

2. OBJECTIFS DE L'ÉTUDE 3

3. CONTEXTE INTERNATIONAL DE L'ÉTUDE 4

4. CONTEXTE JURIDIQUE CANADIEN 6
- *Code criminel* 6
- Règlements 6
- Immigration 6

5. DÉFINITION DU TRAFIC DES FEMMES 8

6. MÉTHODOLOGIE 10
- Conception 10
- Stratégie d'échantillonnage 11
- Collecte de données 16
- Guides d'interview 16
- Analyse des données 18

7. CONCLUSIONS 20
- Propos des prestataires de services 20
- Propos des femmes 36

8. RECOMMANDATIONS 71
- Mesures préventives 71
- Mesures interventionnistes 73

9. RÉSUMÉ ET CONCLUSIONS 74

ANNEXES
- A : Guide d'interview – prestataires de services 76
- B : Guide d'interview – informatrices et informateurs clés 82
- C : Guide d'interview – travailleuses migrantes du sexe 84

BIBLIOGRAPHIE 94

NOTES 97

LISTE DES TABLEAUX

1. Base de sondage des organismes de services sociaux 14

2. Types d'organismes, selon les types de clientèles servies 15

3. Informatrices et informateurs clés interviewés 16

4. Voies de la migration 38

PRÉFACE

Une bonne politique gouvernementale s'appuie sur une bonne recherche en matière de politiques. C'est pourquoi, en 1996, Condition féminine Canada a établi le Fonds de recherche en matière de politiques. Ce dernier appuie la recherche indépendante en matière de politiques portant sur des enjeux liés aux politiques gouvernementales qui doivent faire l'objet d'une analyse comparative entre les sexes. L'objectif est de promouvoir le débat public sur les enjeux liés à l'égalité entre les sexes afin de permettre à des personnes, à des groupes, à des décisionnaires et à des analystes de politiques de participer plus efficacement au processus d'élaboration des politiques.

La recherche peut être axée sur des enjeux nouveaux et à long terme en matière de politiques, ou sur des questions stratégiques urgentes et à court terme, pour lesquels une analyse des répercussions sur chacun des sexes est nécessaire. Le financement est attribué au moyen d'un appel de propositions ouvert et en régime de concurrence. Un comité externe, dont les membres ne font pas partie de la fonction publique, joue un rôle de premier plan dans la détermination des priorités des recherches en matière de politiques, choisit les propositions qui seront financées et évalue les rapports finals.

Le présent document de recherche a été soumis et préparé à la suite d'un appel de propositions urgent lancé en septembre 1998 et ayant pour thème « Le traffic des femmes : la dimension canadienne ». Cet appel visait la réalisation d'une recherche pouvant fournir des renseignements concrets sur l'étendue et la nature du trafic des femmes au Canada afin de mettre au point des politiques et des programmes qui reconnaissent et protègent les droits fondamentaux des femmes victimes de trafic.

Quatre projets de recherche sur ce sujet ont été financés par Condition féminine Canada. Ils abordent les sujets de l'achat d'épouses philippines par correspondance, des travailleuses du sexe originaires d'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique, du cadre juridique des mariages par correspondance et des aides domestiques immigrantes, ainsi que le profil exhaustif du trafic des femmes à destination, en provenance et à l'intérieur du Canada. Vous trouverez à la fin du présent rapport la liste complète des travaux de recherche financés aux termes de cet appel de propositions.

Nous tenons à remercier les chercheuses et les chercheurs de leur apport au débat sur les politiques gouvernementales.

REMERCIEMENTS

Les auteures désirent remercier toutes les femmes et les prestataires de services qui leur ont gracieusement accordé du temps pour les interviews menées dans le cadre de cette recherche. Elles tiennent aussi à remercier Jeff Ramdowar et Bert O'Mera, qui les ont aidées à atteindre leurs objectifs.

Les auteures remercient également le Fonds de recherche en matière de politiques de Condition féminine Canada, qui a rendu cette recherche possible.

SOMMAIRE

Les Nations Unies évaluent à quatre millions le nombre de personnes dans le monde qui font chaque année l'objet de trafic, que ce soit par choix, par coercition ou par suite de violence ou de menaces de violence, d'abus de pouvoir, de servitude pour dettes ou de duperie (Caldwell *et al.* 1997; Specter 1990; Wijers et Lap-Chew 1997). Selon des rapports du Global Survival Network (GSN) et de l'Organisation internationale pour les migrations (OIM), le trafic des femmes est à la hausse, à en juger par le nombre croissant de femmes originaires de Russie et d'Europe de l'Est dans l'industrie du sexe en Belgique, aux Pays-Bas et aux États-Unis (Caldwell *et al.* 1997; OIM 1995). Les femmes slaves n'ont pas fait l'objet d'examens, que ce soit au Canada ou à l'échelle internationale, où il existe peu d'études sur ce groupe démographique (p. ex. Caldwell *et al.* 1997; OIM 1995). On ne sait pratiquement rien des femmes qui se trouvent dans cette situation, de leurs épreuves et tribulations, ni des obstacles qui les empêchent d'échapper au milieu ou, à tout le moins, d'améliorer leurs conditions de travail.

But

Le but de ce projet était d'étudier les expériences de femmes originaires de l'ex-Union soviétique et d'Europe de l'Est, qui ont fait l'objet de trafic au Canada. Les objectifs étaient les suivants :

- examiner les circonstances qui amènent les femmes slaves à migrer vers le Canada pour y devenir des travailleuses du sexe;
- déterminer le type et la nature du travail à l'arrivée au Canada;
- déterminer ce qui les amène à demeurer dans leur situation de travail originale ou à la modifier;
- examiner les difficultés liées à la migration ou au milieu de travail après l'arrivée au Canada;
- recenser les services de santé et les services sociaux utilisés par les femmes;
- documenter les lacunes dans les services offerts à ces femmes;
- formuler des recommandations afin d'améliorer les politiques liées à la prestation des services de santé et des services sociaux à ces femmes.

Méthode

Comme on sait très peu de choses sur ces femmes, une approche exploratoire naturaliste a été adoptée pour permettre aux auteures de comprendre le quotidien des femmes et des prestataires de services (Creswell 1998). Des interviews en profondeur ont été menées avec 20 femmes, 15 personnes travaillant pour des organismes ayant dispensé des services à ces femmes ou susceptibles de le faire, et 15 informatrices et informateurs clés, comme des agents de police, des propriétaires de studios de massage et des agents d'immigration possédant une vaste

expérience de ce groupe de femmes. Au total, 50 interviews ont été effectuées, dont douze en russe, qui ont été transcrites et analysées pour qu'en soit dégagé le sens.

Conclusions

- La situation économique et politique difficile dans les pays d'origine a été invoquée par les prestataires de services, les informatrices et informateurs clés et les femmes comme étant la principale raison de la migration.

- Bien que neuf femmes aient clairement été victimes de trafic, aucune n'estimait avoir fait l'objet de trafic.

- Les conditions de recrutement, de migration et d'emploi étaient, dans bien des cas, déplorables et caractérisées par l'exploitation, le contrôle et l'illégalité.

- Très peu de prestataires de services avaient été en contact avec des femmes slaves qui ont fait l'objet de trafic, car ces femmes n'ont généralement pas accès aux services sociaux canadiens.

- Les femmes n'utilisent pas les services parce qu'elles ne croient pas en avoir besoin. Ce sont des immigrantes clandestines, et elles ne croient pas qu'on leur permettrait d'utiliser les services, dont elles ignorent l'existence ou le fonctionnement, ou encore elles ne savent pas où les trouver.

- Les femmes interviewées ont indiqué qu'elles aimeraient recevoir des services sociaux dans les domaines de l'éducation, de la thérapie et du counseling en matière de toxicomanie. La plupart souhaitaient obtenir de l'aide à l'emploi.

Recommandations

Les recommandations suivantes sont formulées en fonction des conclusions qui précèdent.

1. Diffuser, dans les pays d'origine, de la documentation présentant des renseignements plus réalistes sur la vie des danseuses exotiques au Canada et sur les réalités du trafic.

2. Il faudrait remettre aux points d'entrée de la documentation sur les lois canadiennes aux travailleuses et travailleurs temporaires, visiteuses et visiteurs, étudiantes et étudiants. L'information devrait être produite dans des langues étrangères. Cela est essentiel, car la majorité de ces femmes ne parlent pas anglais, ou très peu.

3. Comme beaucoup de femmes victimes de trafic sont entrées au pays à titre de visiteuses, il est recommandé de réévaluer les procédures d'obtention et de maintien d'un visa de visiteur et de trouver des moyens d'éviter d'utiliser la catégorie de statut illégal lorsque ces femmes prolongent leur séjour sans autorisation.

4. Il faut accélérer le processus de reconnaissance des immigrantes et des immigrants professionnels et offrir des cours de français ou d'anglais langue seconde, même si les femmes se trouvent illégalement au Canada.

5. Il faut faire des efforts pour améliorer les conditions de travail difficiles dans les clubs de striptease et les studios de massage. Des inspections sanitaires de tout l'établissement (et pas uniquement de la cuisine) devraient être faites régulièrement.

6. Créer un organisme administratif neutre de réglementation chargé de superviser les clubs de striptease et les studios de massage pendant les heures d'ouverture pour assurer le respect des règles.

7. Obliger les clubs de striptease, les studios de massage et les autres établissements où se pratique le commerce du sexe à afficher dans un endroit central, à l'intention des travailleuses et des travailleurs du sexe, de l'information rédigée dans diverses langues sur des questions liées à la santé (c.-à-d. maladies transmissibles sexuellement, sécurisexe, etc.) et les services de santé et les services sociaux offerts (c.-à-d. traitement de la toxicomanie, refuges, services médicaux).

8. Promouvoir la création d'organismes de services sociaux offrant des services réservés aux travailleuses et aux travailleurs du sexe et financer les organismes existants. Ces organismes doivent devenir une partie intégrante de l'industrie du sexe et travailler activement à la sensibilisation dans les clubs et studios de massage. Leur accès aux clubs et studios devrait être assuré par la législation.

9. Établir et financer des opérations conjointes interdisciplinaires de services, comme le Project Almonzo, qui a connu beaucoup de succès, afin de lutter contre la prostitution organisée.

1. INTRODUCTION

Les Nations Unies évaluent à quatre millions le nombre de personnes dans le monde qui font chaque année l'objet de trafic[1], que ce soit par choix, par coercition ou par suite de violence ou de menaces de violence, d'abus de pouvoir, de servitude pour dettes ou de duperie (Caldwell *et al.* 1997; Specter 1990; Wijers et Lap-Chew 1997). Ce vaste mouvement illicite de personnes a créé un marché noir de services de passeurs et de trafic que l'Organisation internationale pour les migrations (OIM) évalue à près de 7 milliards de dollars US à l'échelle mondiale (Solliciteur général 1998). Bien qu'il soit impossible de documenter l'ampleur de ce phénomène, les organisations internationales de défense des droits de la personne sont nombreuses à soutenir que le commerce du sexe est l'une des formes de trafic dont la croissance est la plus forte (Caldwell *et al.* 1997; Gramegna 1996; Wijers et Lap-Chew 1997). Par exemple, un récent document de travail rédigé pour le Groupe de travail des formes contemporaines d'esclavage des Nations Unies évalue à deux millions le nombre de femmes et d'enfants qui font chaque année l'objet de trafic (MIDRA 1998). Dans d'autres rapports du Global Survival Network (GSN) et de l'OIM, on soutient que le trafic des femmes est à la hausse en s'appuyant sur le nombre croissant de femmes provenant de Russie et d'Europe de l'Est et faisant le commerce du sexe en Belgique, aux Pays Bas et aux États-Unis (Caldwell *et al.* 1997; OIM 1995). Il faut toutefois user de circonspection lorsqu'on examine ces données, puisqu'il s'est fait peu de recherches systématiques et fiables sur cette question; les définitions du trafic des femmes divergent considérablement et la nature illicite ou criminelle du trafic en fait une activité clandestine (Weijers et Lap-Chew 1997).

D'après les estimations, entre 8 000 et 16 000 migrantes et migrants font chaque année l'objet de trafic au Canada. Ces personnes demeurent au Canada ou tentent de se rendre aux États-Unis[2]. Les sommes en cause ont été évaluées entre 120 et 400 millions de dollars américains par année (Solliciteur général 1998). Le nombre de femmes qui font l'objet de trafic au Canada aux fins d'exploitation sexuelle demeure toutefois inconnu (GAATW Canada 1997). Un examen du nombre de travailleuses et de travailleurs temporaires de la catégorie des « artistes », sous laquelle les permis de travail sont accordés aux danseuses exotiques, indique que plus de 1 000 permis de ce genre sont accordés chaque année. En 1999, 1 027 permis ont été accordés, comparativement à 1 028 en 1998 et à 1 532 en 1995 (CIC 1999). Les femmes peuvent entrer légalement au pays comme danseuses exotiques, mais aussi comme étudiantes, visiteuses, travailleuses domestiques ou femmes mariées par correspondance. L'information gouvernementale sur ces catégories est trop générale pour permettre d'évaluer le nombre de femmes qui pourraient faire l'objet de trafic pour le commerce du sexe. Comme on peut s'y attendre, il n'existe pas de moyen fiable de comptabiliser les travailleuses sans papiers qui entrent illégalement au Canada.

Il y a aussi eu, dans l'industrie internationale du sexe, un changement perceptible des sources d'approvisionnement. Un certain nombre d'organisations internationales ont également noté une explosion du trafic de femmes en provenance d'Europe de l'Est depuis 1989. On estime que les deux tiers des 500 000 femmes qui font chaque année l'objet de trafic aux fins de prostitution à l'échelle mondiale sont originaires d'Europe de l'Est (Hughes *et al.* 1999; OIM

1997). Les États-Unis évaluent à environ 4 000 le nombre de femmes provenant des nouveaux États indépendants et d'Europe de l'Est (O'Neill Richard 1999). Certaines personnes soutiennent que l'Ukraine, la Russie et le Bélarus ont remplacé la Thaïlande et les Philippines en tant que foyer du trafic mondial des femmes (Ling 1997; Specter 1998). Un certain nombre d'organisations soutiennent aussi que, d'après les indicateurs, les Slaves deviendront sous peu le groupe principal des femmes recrutées et transportées en Amérique du Nord (McMahon, 1999; OIM 1997). Avec d'autres organismes, elles ont aussi noté que, au cours de la dernière année, des agences privées dans plusieurs pays d'Europe de l'Est ont lancé de vigoureuses campagnes pour recruter de nouvelles « travailleuses » pour l'Amérique du Nord et le Canada, en particulier, pays décrit comme l'un des pays les plus recherchés au monde (Bradley 1999; Caldwell *et al.* 1997; OIM 1998).

Bien que certaines recherches aient été faites sur la migration ou le trafic des femmes au Canada, elles ont surtout porté sur les femmes en provenance d'Asie. Les Slaves forment un groupe qui n'a pas été examiné par les chercheuses et chercheurs, tant au Canada qu'à l'échelle internationale, où il existe peu d'études sur les femmes slaves (p. ex. Caldwell *et al.* 1997; OIM 1998). On ne sait pratiquement rien des femmes qui se trouvent dans cette situation, de leurs épreuves et tribulations, ni des obstacles qui les empêchent d'échapper au milieu ou, à tout le moins, d'améliorer leurs conditions de travail. Les conséquences du trafic sont graves. Les femmes sont souvent victimes de la violence des trafiquants et des clients, et elles sont privées de leurs droits fondamentaux. Beaucoup doivent vivre dans des conditions intolérables s'apparentant à l'esclavage, et certaines y laissent leur vie. Les conséquences sont aussi graves pour le Canada, compte tenu de la croissance du crime organisé, notoirement lié au trafic des femmes exploitées sexuellement, et de la croissance d'une collectivité clandestine de migrantes, avec ses répercussions politiques, économiques et sociales (Bradley 1999; OIM 1995, 1996).

Dans le cadre de ce projet, on examine les expériences de femmes de l'ex-Union soviétique et d'Europe de l'Est qui ont fait l'objet de trafic au Canada. Les objectifs sont d'examiner les circonstances qui ont amené ces femmes au Canada, de déterminer la nature de leur travail et des conditions de travail à leur arrivée et de se renseigner sur toute tentative faite pour modifier leur situation. Les rôles que jouent ou pourraient jouer les services de santé et les services sociaux dans cette transition sont examinés du point de vue des femmes en cause et des prestataires de ces services. L'information recueillie a des incidences sur la formulation de politiques qui influent sur la prestation de services de santé et de services sociaux pour ces femmes. L'enquête débute par un examen de la vie quotidienne de ces femmes et amène les auteures à examiner les forces culturelles, politiques, économiques et sociales qui peuvent contribuer à créer et à transformer ces expériences quotidiennes (Ng, 1997; Smith 1987).

2. OBJECTIFS DE L'ÉTUDE

Les buts de la recherche sont les suivants :

- examiner les circonstances qui amènent les femmes slaves à migrer vers le Canada pour y devenir des travailleuses du sexe;
- déterminer le type et la nature du travail à l'arrivée au Canada;
- déterminer les conditions qui les amènent à demeurer dans leur situation de travail initiale ou à la modifier;
- examiner les difficultés liées à la migration ou au milieu de travail après l'arrivée au Canada;
- recenser les services de santé et les services sociaux utilisés par les femmes;
- documenter les lacunes dans les services offerts à ces femmes;
- formuler des recommandations afin d'améliorer les politiques liées à la prestation des services de santé et des services sociaux à ces femmes.

Même si le trafic des femmes est visé par un nombre croissant de conventions et de déclarations internationales et s'il s'agit d'un sujet de prédilection des médias, il reste que la question fait l'objet de nombreuses discussions et de peu de recherches pour nombre des raisons déjà mentionnées.

Un examen des documents sur les femmes slaves révèle l'existence de rares études : une étude de l'Organisation internationale pour les migrations, dont la première monographie de la série du Programme d'information sur les migrations porte sur cette question (OIM 1995), et l'étude de Caldwell *et al.* (1997), menée sous les auspices du Global Survival Network (1997). L'étude de l'OIM a recueilli des données sur 155 femmes qui ont fait l'objet de trafic aux Pays-Bas et qui étaient originaires, pour les deux tiers, d'Europe centrale et d'Europe de l'Est. L'étude de Caldwell *et al.* s'intéressait aux femmes russes. Des interviews ont été menées auprès de plus de 50 femmes et trafiquants, de membres des forces policières et de représentants du gouvernement en Russie, en Europe de l'Ouest, en Asie et aux États-Unis. Il y a aussi eu des études connexes, dont la série de l'Organisation internationale pour les migrations dans le cadre d'une campagne d'information contre le trafic qui comprenait des études sur des femmes originaires d'Ukraine et de Bulgarie (OIM 1997, 1998). Plus récemment, une étude du gouvernement des États-Unis traite du trafic en provenance de Russie et de ses liens avec le crime organisé (O'Neill Richard 1999). Au moment où le présent examen a été entrepris, aucune étude n'avait été faite sur le trafic au Canada de femmes d'Europe centrale et d'Europe de l'Est.

La présente étude se veut une première tentative pour saisir les expériences quotidiennes des femmes slaves se retrouvant dans l'industrie du sexe au Canada. Ce rapport doit donc être considéré comme une évaluation et une analyse préliminaires de leur situation.

3. CONTEXTE INTERNATIONAL DE L'ÉTUDE

Le trafic des femmes se fait dans le contexte de la croissance de l'économie mondiale, d'un marché du travail international divisé selon le sexe et de la féminisation de la migration du travail à l'échelle mondiale (McMahon 1999; OIM 1998).

L'éclatement de l'Union soviétique en 1991 et la transition subséquente vers l'économie de marché ont occasionné des pertes massives d'emplois et un accroissement de la pauvreté en Europe centrale et en Europe de l'Est. Ce sont les femmes qui ont assumé une bonne partie du fardeau de la pauvreté. Dans la Fédération de Russie, par exemple, elles représentaient en 1992 52 p. 100 de la population active, mais 71 p. 100 des personnes en chômage (Barr 1994). Environ 98 p. 100 des femmes sont alphabétisées et beaucoup possèdent une formation universitaire, ce qui témoigne de l'ampleur de la discrimination dont sont victimes les femmes russes dans un marché du travail où on dit que les emplois dépendent des relations et de la volonté d'accorder des faveurs sexuelles (Caldwell *et al.* 1997). Pour ajouter à leur fardeau, 94 p. 100 des familles monoparentales étaient dirigées par des femmes (OIM 1995). Devant des possibilités d'emploi toujours décroissantes et en raison de la nécessité de subvenir aux besoins de leur famille, il n'est pas surprenant qu'un grand nombre de femmes doivent migrer pour se trouver du travail.

Beaucoup de pays ont adopté des politiques d'immigration restrictives qui réduisent les possibilités légales pour les femmes migrantes et les rendent vulnérables aux services offerts par des trafiquants. En 1997 et en 1998, Citoyenneté et Immigration Canada énonçait « les nouvelles directives applicables au traitement des demandes d'autorisation d'emploi temporaire », qui rendaient plus difficile l'entrée au Canada de danseuses exotiques (CIC 1998 : 1)[3]. Parallèlement, la demande de main-d'oeuvre étrangère pour le secteur informel des services était à la hausse dans des pays de destination comme le Canada. Le travail non réglementé en usine, le travail dans l'industrie du sexe, le travail ménager et le secteur des mariages commerciaux sont rarement régis par des lois et favorisent des conditions permettant l'exploitation de femmes migrantes (McMahon 1999).

L'existence de réseaux criminels organisés a facilité le trafic des femmes; ces réseaux trouvent leur voie entre des lois en matière d'immigration de plus en plus restrictives et la demande de main-d'oeuvre étrangère dans les secteurs de services illégaux ou semi-illégaux. En Europe centrale et en Europe de l'Est, ces réseaux ont vu le jour à l'origine pour combler les lacunes dans l'économie et l'application de la loi créées par la transition à l'économie de marché (Caldwell *et al.* 1997). En Hongrie, par exemple, le nombre de crimes signalés a doublé en quatre ans à compter de 1991. Les trafiquants sont habituellement organisés sur une base régionale ou ethnique, et il semble qu'ils soient très bien organisés et extrêmement violents (Caldwell *et al.* 1997).

La tâche des trafiquants est facilitée par le fait que nombre d'entre eux sont aussi des migrants et par la montée en flèche du nouveau commerce intérieur du sexe en Europe de l'Est. La connaissance de la langue facilite le recrutement des femmes, permet de trouver des ressources locales et suscite la confiance des femmes. Dans bien des cas, le commerce du

sexe a prospéré dans des pays qui ont négligé la question de la prostitution avant la chute des régimes communistes, notamment en Hongrie, où la loi a été modifiée pour légaliser la prostitution (OIM 1995). Par ailleurs, les peines imposées aux trafiquants sont légères et il y a eu très peu de condamnations, d'après l'étude de l'Organisation internationale pour les migrations (Chew 1999; OIM 1995). Si l'on ajoute à cela la demande croissante de femmes étrangères « exotiques », la prospérité des trafiquants s'explique facilement (Escaler 1998).

Le nombre de femmes qui font l'objet de trafic dépend, dans une large mesure, de l'échelle des activités du réseau en cause : petite, moyenne, grande (Gramegna 1996). Les réseaux à grande échelle ont des contacts politiques et économiques internationaux dans les pays d'origine et d'arrivée. Ces réseaux sont très complexes; ils ont accès à des documents frauduleux et disposent d'une infrastructure importante dans les pays de transit et d'arrivée (Gramegna 1996). On retrouve dans cette catégorie le crime organisé et le gouvernement de la Russie, qui sont tous deux, semble-t-il, fortement impliqués dans cette activité (Caldwell *et al.* 1997).

Inversement, les réseaux à échelle moyenne ne vendent pas les femmes qu'ils recrutent à d'autres groupes, mais les gardent sous leur contrôle en les faisant travailler dans leurs clubs et bordels. Ces réseaux ont tendance à se spécialiser dans le trafic de femmes d'un pays donné (Gramegna 1996).

Les réseaux à petite échelle font le trafic d'une ou deux femmes à la fois, lorsqu'un propriétaire de club ou de bordel passe une commande par l'entremise de contacts. Ces personnes recrutent les femmes, les accompagnent au pays de destination et les livrent au propriétaire du club (Gramegna 1996). Différents réseaux criminels, tant locaux que transnationaux, facilitent et gèrent le trafic et l'exploitation sexuelle, tout en réalisant des profits substantiels (Institut interrégional de recherche des Nations Unies sur la criminalité et la justice 1999).

Des données récentes laissent croire que le trafic de certaines femmes d'Europe centrale et d'Europe de l'Est peut être de nature plus informelle. Beaucoup de femmes, par exemple, sont recrutées par le bouche à oreille, par des amis et connaissances (Caldwell *et al.* 1997; Gramegna 1996; OIM 1995).

Dans pratiquement tous les cas, quelle que soit la taille du réseau ou son caractère officiel, un agent manipule le désir de migrer des femmes en leur promettant un emploi rémunérateur, un moyen de transport et les documents nécessaires — ce que les femmes ne pourraient jamais obtenir seules. On offre à certaines femmes des emplois légitimes pour ensuite les entraîner dans la prostitution par la ruse. D'autres savent qu'elles travailleront dans l'industrie du sexe, mais sont habituellement dupées quant à la durée et à l'ampleur de leur implication (Caldwell *et al.* 1997; OIM 1995; Wijers et Lap-Chew 1997).

Comme ces mêmes scénarios se répètent dans de nombreux pays — la Hongrie, l'Ukraine, la Pologne, la Slovaquie, le Bélarus, la Moldova, la Roumanie, etc. — la situation des femmes qui font l'objet de trafic au Canada devrait être très semblable, peu importe le pays d'origine.

4. CONTEXTE JURIDIQUE CANADIEN

Code criminel

Le traitement au pénal de la prostitution au Canada rend le travail des femmes victimes de trafic clandestin, marginal et fortement stigmatisé. Aussi, peu d'options s'offrent aux femmes qui pourraient avoir besoin d'aide ou en vouloir (Wijers et Lap-Chew 1997). Une migrante est peu susceptible de demander de l'aide si elle est déjà considérée comme une criminelle à cause de la nature de son travail. Elle peut aussi craindre les représailles de son agent ou intermédiaire et ne pas vouloir être renvoyée dans son pays d'origine. En vertu du *Code criminel* du Canada, les femmes impliquées dans la prostitution peuvent être accusées d'un certain nombre de délits reliés à la prostitution. Le fait d'habiter une maison de débauche est, aux termes de l'alinéa 210(2)*a*) du *Code criminel*, une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire dont sont accusées les personnes trouvées dans un lieu utilisé pour la prostitution ou la pratique d'actes indécents.

Si les femmes sont entrées au Canada illégalement, elles peuvent faire l'objet d'une mesure d'expulsion. Si elles sont ici légalement et ont un dossier criminel, elles pourraient devoir quitter le Canada. Pour éviter cela, certaines s'inscrivent à des programmes de déjudiciarisation qui leur permettront plus facilement de sortir de l'industrie du sexe (CIC 2000). Si elles s'inscrivent à ces programmes, les accusations sont retirées.

Les propriétaires de clubs de striptease et de studios de massage risquent souvent d'être accusés de tenir une maison de débauche. Une accusation est portée en vertu du paragraphe 210(1) du *Code criminel* s'il a été établi qu'il s'agissait effectivement d'une maison de débauche. L'infraction punissable est souvent associée à la « criminalité organisée ». Par conséquent, l'argent et les biens des propriétaires exploitants sont considérés comme des produits de la criminalité. Les agents et intermédiaires (recruteurs) associés aux travailleuses étrangères du sexe peuvent être accusés de « proxénétisme » (article 212 du *Code criminel*). Les activités visées par cet article comprennent le transport de femmes étrangères aux fins de prostitution, le fait de vivre des fruits de la prostitution pour réaliser des gains et le fait de contrôler le mouvement des personnes.

Règlements

Les administrations ont divers règlements qui régissent les danses-contacts et touchent beaucoup de femmes dans les clubs de striptease et les bars. Les participantes à l'étude étaient touchées par un règlement interdisant les attouchements entre un client et la danseuse.

Immigration

Comme nous l'avons déjà souligné, des changements ont été apportés aux règles régissant l'immigration au Canada, qui semblent limiter encore davantage les options pour les femmes. Avant 1997, des directives en place depuis longtemps permettaient l'octroi de

permis de travail aux danseuses exotiques sans qu'il soit nécessaire d'obtenir une validation de Développement des ressources humaines Canada (DRHC), grâce au code de dispense de validation E-99 (réciprocité). L'accord de réciprocité permettait à des femmes des États-Unis de travailler au Canada comme danseuses exotiques. En 1997, le code E-99 a été révoqué, car le profil des pays d'origine des danseuses exotiques admises au Canada avait changé au fil des ans.

Divers changements ont fait suite à la révocation du code de dispense de validation E-99 et pourraient ralentir la migration de ces femmes, notamment la détermination du caractère accessoire (A 08). Ce règlement dispense de la validation « une personne qui doit remplir, aux termes d'un contrat, un engagement d'un ou de plusieurs jours consécutifs à titre d'artiste de spectacle, sauf si cet engagement constitue un emploi permanent au sein d'un organisme canadien ou n'est qu'un élément accessoire d'une activité commerciale qui ne se limite pas à la présentation de spectacles » (CIC 1998). La quantité de documents et d'information exigée pour obtenir une dispense A 08 est telle qu'il faut remplir les nombreux documents avant de venir au Canada. La plupart des danseuses exotiques qui souhaitent venir au Canada présentent donc une demande aux missions à l'étranger. Dans un avis de DRHC sur la révocation du code de dispense E-99, le Ministère estime que, au cours des deux dernières années, l'admission de danseuses et de danseurs exotiques au Canada n'a pas eu d'incidence négative sur les possibilités d'emploi des citoyennes et citoyens canadiens ou des résidentes ou résidents permanents. Cette affirmation est importante pour les conclusions de la présente étude.

La documentation montre que les femmes peuvent arriver au Canada en prétextant être danseuses exotiques ou artistes, mais que le plus souvent, elles y arrivent en tant que visiteuses ou réfugiées (Caldwell *et al.* 1997, OIM 1995). À l'exception des résidentes de la Hongrie, les femmes d'Europe de l'Est doivent obtenir un visa de visiteuse pour un séjour temporaire. Dans la plupart des cas, l'invitation au Canada est faite par le recruteur, et le visa est habituellement valide pour un maximum de six mois (CIC 2000). Les femmes travaillent habituellement dans l'illégalité et finissent par dépasser la durée de séjour prévue au visa. Comme l'affirmaient Caldwell *et al.* (1997), le meilleur moyen pour le trafiquant d'envoyer une femme à l'étranger est de s'assurer de l'illégalité de sa situation afin de permettre aux réseaux de trafiquants en cause de mieux la contrôler.

Les recruteurs peuvent aussi contourner le système d'immigration en faisant en sorte que les femmes demandent le statut de réfugiée au point d'entrée. Ces femmes, qui sont considérées comme des revendicatrices du statut de réfugiée en attente d'une décision au sujet de leur revendication, peuvent travailler, étudier et avoir accès aux services de santé (CIC 2000). Si la revendication du statut de réfugié n'est pas présentée dès que la femme arrive au Canada, les recruteurs lui suggèrent souvent de la présenter si elle a des démêlés avec la justice.

5. DÉFINITION DU TRAFIC DES FEMMES

Un thème qui revient régulièrement dans les écrits sur le trafic des femmes, c'est le problème posé par la définition de l'expression. Il s'agit d'un problème très sérieux puisqu'une définition transmet un message sur la valeur des femmes, suggère des recours judiciaires et circonscrit ce qui peut être fait pour corriger le problème. Dans une moindre mesure, à cause de l'absence de consensus sur une définition adéquate, il est difficile de comparer des données internationales et de faire le suivi des migrantes d'un pays à l'autre. La définition du trafic a aussi un poids politique en favorisant des changements au traitement des femmes. C'est en fait le secteur politique qui est à l'origine de nouvelles définitions du trafic fondées sur les perspectives et les intérêts des femmes (Chew 1999; Wijers et Lap-Chew 1997).

Dans un rapport rédigé pour la Rapporteure spéciale des Nations Unies sur la violence contre les femmes, sous les auspices de la Global Alliance Against Trafficking in Women et de la Fondation contre le commerce des femmes, Wijers et Lap-Chew (1997) ont clairement relevé les lacunes des lois nationales et des conventions internationales sur le trafic des femmes. En suivant l'évolution des définitions dans cinq documents, de la *Convention* de 1949 *pour la répression et l'abolition de la traite des êtres humains et de l'exploitation de la prostitution d'autrui*, jusqu'à la *résolution de l'Assemblée générale des Nations Unie sur le trafic des femmes et des filles de 1994*, les auteures montrent que les définitions traditionnelles du trafic portent uniquement sur la prostitution et l'obtention de services, et ne traitent que du transport de personnes entre les frontières nationales, négligeant le transport de personnes à l'intérieur des frontières. Les lois ne tiennent pas compte des mauvais traitements ni des conditions d'esclavage dans les bordels, dépeignent les femmes comme des « innocentes » et négligent complètement les formes modernes de trafic, comme le trafic des travailleuses domestiques ou les mariages par correspondance.

Les auteures proposent de nouvelles définitions qui, selon elles, englobent les pratiques d'intermédiaires violents et les conditions de travail et de vie déplorables de la vie publique et privée des femmes. À leur avis, le trafic peut se faire à deux moments distincts : dans le processus de recrutement et dans le contexte du travail ou des services. Cette distinction s'explique par le fait que le recrutement, par exemple, peut être une question de choix, alors que la force peut être utilisée dans le contexte du travail.

Trafic des femmes : Tous les actes liés au recrutement et au transport d'une femme à l'intérieur et à l'extérieur des frontières d'un pays pour l'obliger à travailler ou à offrir des services par le recours à la violence ou aux menaces de violence, à l'abus de pouvoir ou à une position de domination, à la servitude pour dettes, à la duperie ou à d'autres formes de coercition.

Travail forcé et pratiques s'apparentant à l'esclavage : Le travail ou les services soutirés d'une femme ou l'appropriation de son identité ou de sa personne physique au moyen de violence ou de menaces de violence, d'abus de pouvoir ou d'une position de domination, de servitude pour dettes, de duperie ou d'autres formes de coercition (Chew 1999 : 14).

Bien que l'on retrouve de nombreuses définitions dans les documents publiés, comme celle qu'a utilisée l'Organisation internationale pour les migrations (OIM 1996), ces deux définitions sont celles qui conviennent le mieux à notre étude. Les avantages que présentent ces définitions dans le cadre de la recherche sont de trois ordres. Tout d'abord, les définitions reconnaissent le droit des femmes à l'autodétermination, ce qui souligne qu'elles ont le droit fondamental de choisir de vivre et de travailler dans l'industrie du sexe si tel est leur choix. Elles n'appartiennent à personne. Cette perspective permet d'établir un portrait plus clair du déséquilibre entre les femmes et les hommes dans le commerce du sexe et témoigne des conditions de quasi-esclavage dans lesquelles se trouvent certaines femmes. Ensuite, ces définitions reconnaissent que la prostitution est une forme travail féminin, qu'elle soit ou non légale. Qui plus est, l'inclusion d'un large éventail de formes de coercition — violence, menaces de violence, duperie, servitude pour dettes ou abus de pouvoir — permet d'inclure dans la recherche un ensemble plus vaste d'expériences vécues par les femmes.

6. MÉTHODOLOGIE

Conception

Comme on sait très peu de choses sur les femmes slaves en cause, les auteures ont utilisé une approche exploratoire naturaliste pour comprendre le quotidien des femmes et des prestataires de services (Creswell 1998). Plus précisément, elles ont choisi une étude phénoménologique du trafic pour répondre aux questions de la recherche, le but de cette « tradition » méthodologique étant de saisir l'essence d'une expérience (Creswell 1998). La démarche convient, puisqu'elle tente de saisir ce que signifie faire partie du commerce du sexe et utiliser et offrir des services de santé et des services sociaux. La compréhension du point de vue des participantes et participants peut favoriser l'élaboration d'un système de santé et de services sociaux adapté aux besoins.

Toronto a été choisie pour des raisons pratiques et parce que le taux de prostitution y est parmi les plus élevés au Canada (*Juristat* 1993). Cette ville a aussi été infiltrée par le crime organisé en provenance de Russie et d'autres pays d'Europe de l'Est, ce qui en fait une destination probable pour les femmes de Russie et des États fédérés qui font l'objet de trafic. Étant donné la nouveauté de ce phénomène, Toronto est l'une des rares administrations où il était possible de trouver un nombre suffisant de femmes pour participer à la recherche, crainte qui s'est rapidement confirmée. En se fondant sur des recherches antérieures, il était raisonnable de supposer que les expériences des femmes ressembleraient sensiblement à celles de femmes victimes de trafic d'autres régions urbaines, tout en reconnaissant qu'il pourrait y avoir des différences sur le plan de la prestation des services de santé et des services sociaux.

Un petit comité a été formé pour régler les problèmes méthodologiques liés à cette population unique. Ce comité comprenait une travailleuse canadienne du sexe, une personne responsable de la prestation de services et l'équipe de recherche. La participation des membres aux travaux du « comité consultatif » était fonction de leur disponibilité et de leurs intérêts. Le plan consistait à faire appel à des travailleuses du sexe pour faciliter l'accès aux femmes dans les clubs de striptease et les studios de massage et aider à mener les interviews. Au fil de l'évolution de l'étude, les auteures ont pris conscience qu'il leur faudrait apporter des changements.

Les travailleuses du sexe se sont tout d'abord opposées au titre de l'étude et ont exigé qu'il soit modifié. Elles trouvaient le mot *trafic* inapproprié, car il dépeignait *toutes* les travailleuses du sexe comme des victimes sans défense, qui n'ont pas choisi de faire ce travail ou d'immigrer au Canada, ce qui, à leur avis, n'était pas toujours le cas. Il s'agit d'une perception partagée par de nombreuses femmes de l'industrie du sexe qui tentent de modifier la vision « paradigmatique » du trafic de « victimes » (Doezema 1999; Murray 1998). Elles estimaient aussi que certaines femmes ne participeraient pas à l'étude en voyant le mot *trafic*, puisqu'il suppose d'enfreindre la loi, ce qui leur ferait peur, alors que d'autres ne voulaient pas risquer que leur « répondant » apprenne qu'elles participaient à une étude sur le « trafic ». Le titre de l'étude, *Le trafic des femmes d'Europe de l'Est et de*

l'ancienne Union soviétique : le dossier canadien, a donc été modifié pour devenir *Les travailleuses migrantes du sexe originaires d'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique : le dossier canadien.*

Ensuite, il a été beaucoup plus difficile que prévu de trouver des femmes disposées à participer à l'étude. Même les travailleuses du sexe ne réussissaient pas à joindre les femmes et, lorsqu'elles y arrivaient, les résultats n'étaient pas encourageants. Le contrôle exercé sur les femmes par les agents, les intermédiaires ou les propriétaires de bars en était en partie responsable, mais d'autres enjeux sont devenus manifestes au fur et à mesure que de nouvelles données étaient recueillies. Il y avait des problèmes de langue et des problèmes liés à l'appartenance à un groupe ethnique minoritaire. Les propriétaires de clubs et de studios de massage favorisaient des pratiques concurrentielles entre les femmes de différentes origines ethniques, au point où des femmes d'un groupe ethnique refusaient de parler à des femmes d'un autre groupe. Ainsi, les femmes slaves ne voulaient pas parler aux Canadiennes, et inversement. Il était donc impossible qu'une Canadienne interviewe une Russe.

La participation à des descentes de police dans le cadre d'un projet spécial, le projet Almonzo, qui visait à freiner l'activité criminelle (vivre des fruits de la prostitution, contrôle, proxénétisme, blanchiment d'argent) dans les clubs de striptease, a été un des moyens employés pour joindre les femmes[4]. L'intérêt pour les clubs découlait de l'« argent frais » qu'on y trouvait à la suite de partenariats récents d'éléments criminels organisés d'Europe de l'Est, d'Asie et d'Amérique du Sud. La phase 2 du projet Almonzo n'a toutefois été lancée qu'à la fin de février, en raison de la logistique liée à la mise en oeuvre d'une opération interorganisationnelle de cette ampleur. Par conséquent, comme le calendrier de l'étude ne coïncidait pas avec l'opération policière, on a interviewé moins de femmes que prévu. Étant donné la complexité des problèmes liés aux tentatives pour interviewer les femmes, les auteures ont décidé de commencer par les prestataires de services afin de se réserver du temps pour les travailleuses du sexe, en espérant trouver d'autres solutions pour se rapprocher des femmes.

Enfin, la question de la sécurité s'est ajoutée au problème du recrutement de femmes pour l'étude. Si les auteures ont eu accès aux studios de massage, il leur était très difficile d'avoir accès aux femmes dans les clubs de striptease parce qu'elles étaient « surveillées », ou croyaient l'être. Les intervieweuses ont aussi été exposées à ce que ces femmes vivent chaque jour — des agents et intermédiaires ont tenté de les recruter, elles ont été victimes de harcèlement sexuel de la part des agents ou des propriétaires et ont été menacées à plusieurs reprises. Ces problèmes, ajoutés au fait que les interviews devaient se faire très tard la nuit, souvent dans des endroits éloignés de la ville, exigeaient une prudence de tous les instants, ce qui a parfois diminué les possibilités de collecte de données.

Stratégie d'échantillonnage

Un échantillonnage non probabiliste a été utilisé parce qu'il convenait à l'étude et qu'il était pratiquement impossible de déterminer où se trouvaient les femmes ou les organismes qui les servaient.

Les femmes
Plusieurs stratégies ont été utilisées pour trouver les femmes, et l'observation des participantes s'est faite à plusieurs endroits :

- cinq annonces publiées dans des journaux russes et est-européens locaux ont suscité 25 réponses;
- une émission de télévision locale en russe a permis à une chercheuse de lancer un appel direct pour obtenir des participantes, qui est resté sans réponse;
- on a communiqué directement avec 16 studios de massage pour demander aux femmes de participer à des interviews, ce qui a donné 10 réponses;
- la sollicitation de 16 entreprises spécialisées dans des services pour adultes (services d'escorte, femmes à leur compte) a donné deux réponses;
- participation à une descente dans un club de striptease (voir Oziewicz 2000);
- participation à un atelier de déjudiciarisation/départ pour femmes;
- deux audiences pour des femmes victimes de trafic;
- un sondage en boule de neige auprès des femmes et des propriétaires de studios de massage;
- deux mises en contact de la police;
- neuf mises en contact d'une personne chargée de la prestation de services.

Au total, 20 femmes ont été interviewées, dont deux travailleuses du sexe canadiennes. Les deux Canadiennes ont été ajoutées pour permettre d'examiner plus à fond les liens entre les Canadiennes et les Est-Européennes et pour comparer leurs conditions de travail, qui se sont révélées très différentes de celle des Européennes. Même si l'échantillon était petit, les 18 Slaves représentaient un nombre de situations suffisant, compte tenu de la nature phénoménologique de l'étude (Polkinghorne 1989).

Toutes les approches utilisées ont donné des résultats, certains plus intéressants que d'autres. Les annonces dans les journaux, le bouche à oreille et les mises en contact d'une personne chargée de la prestation de services et d'un enquêteur de la police travaillant dans le milieu du sexe ont été les plus utiles. Ces deux personnes étaient les seuls liens avec les femmes qui avaient fait l'objet de trafic absolu au Canada. Elles ont aussi permis aux auteures d'assister à des descentes de police, ce qui les a aidées à mieux comprendre à quoi les femmes sont exposées et la peur qu'elles vivent dans ces circonstances.

Les articles et les annonces dans les journaux ont donné lieu à 25 réponses. La publicité a permis des rencontres intéressantes avec plusieurs propriétaires de studios de massage qui ont communiqué avec les auteures en raison de leur « ignorance de la question ». Au moins un intermédiaire a appelé pour obtenir de l'information sur ce qui se passait après une descente dans un des clubs de striptease, et une chercheuse a été invitée à « poser » pour des photos et à faire du « modelling ». Une femme qui n'était pas du milieu a souhaité obtenir de l'information sur ce travail.

Les auteures avaient une idée de la façon dont les annonces seraient accueillies :

> *Les filles m'ont donné l'article en disant, regarde, il y a un numéro de téléphone et on dit qu'on se fait même payer. Ah-ah-ah! Ça faire rire les gens.* (Propriétaire de studio de massage)

Les chercheuses ont aussi pris beaucoup de notes lors de leurs présences au tribunal, de leur participation à la descente et de leurs visites aux studios de massage et aux clubs de striptease. Certains documents sur la correspondance entre Développement des ressources humaines Canada et Citoyenneté et Immigration Canada ont aussi été analysés. Les notes ont été utilisées pour placer l'étude en contexte.

La plupart des femmes étaient âgées de 18 à 26 ans et auraient pu être plus jeunes, si l'on se fie aux apparences et à leur grande hésitation à préciser leur âge aux intervieweuses. Certaines femmes des studios de massage avaient tendance à être plus vieilles, peut-être dans la quarantaine, car elles avaient des enfants adolescents. Quatre femmes étaient originaires de Hongrie, deux de Pologne, six de Russie, une de la République tchèque, une d'Ukraine, trois de Roumanie et une de Moldova. Elles sont toutes arrivées au Canada en 1992 ou après, ce qui concorde avec la transition économique en Europe centrale et en Europe de l'Est. Treize femmes étaient célibataires, trois étaient mariées et deux divorcées. Cinq avaient des enfants.

Au moins trois femmes avaient un diplôme universitaire (économiste, ingénieure, philologue). Toutes avaient terminé leurs études secondaires et six avaient un diplôme d'études professionnelles (infirmière, nutritionniste, secrétaire, esthéticienne, communicatrice). Une était athlète professionnelle et trois femmes avaient été serveuses avant de venir au Canada. Quatre femmes avaient étudié dans des écoles professionnelles avant leur arrivée au Canada. Il importe de souligner qu'aucune n'avait travaillé dans l'industrie du sexe dans son pays d'origine ou, du moins, n'a indiqué avoir fait ce genre de travail. Contrairement aux Canadiennes, aucune des Est-Européennes ne fréquentait un établissement d'enseignement au moment de l'étude. En règle générale, les femmes avaient le même profil que les femmes interviewées dans le cadre de l'étude de l'OIM (1995) : elles étaient souvent jeunes et sans enfants.

Organismes et informatrices et informateurs clés

Au départ, un échantillonnage par critère devait être utilisé pour les organismes. Les auteures y ont renoncé après qu'il soit devenu évident que beaucoup d'organismes ne connaissaient pas les travailleuses du sexe d'Europe de l'Est ou de Russie, ou très peu[5]. Grâce aux connaissances issues des travaux du comité consultatif, les chercheuses ont déterminé quels organismes feraient partie de l'étude en utilisant les sources suivantes :

- *The Toronto Immigrant Services Directory,* cinquième édition, distribué par le YMCA A-LINC;
- *The Directory of Community Services in Toronto,* Blue Book 1999, Community Information Toronto;

- une liste des centres de santé communautaire du ministère de la Santé de l'Ontario — Toronto;
- de la documentation et des recherches sur Internet;
- des recommandations d'autres prestataires de services;
- des indications des femmes.

Une fois les contacts initiaux établis par l'équipe de recherche, la technique du sondage en boule de neige a été employée, où les participantes et participants suggéraient souvent le nom d'autres personnes pouvant aider les chercheuses.

Au total, des contacts ont été établis avec 109 organismes. Les organismes retenus sont ceux qui, de l'avis des chercheuses, fournissaient des services aux femmes en question ou pourraient raisonnablement être appelés à leur en offrir. Sur les 109 organismes, 14 n'ont pas rappelé. Ainsi, 95 organismes pouvaient être des candidats pour l'étude. La ventilation des types d'organismes est illustrée au tableau 1. De plus, le tableau 2 dresse la liste des types d'organismes qui ont accepté de participer à des interviews en fonction de la clientèle desservie.

Tableau 1. Base de sondage des organismes de services sociaux (95)

Type d'organisme	Nombre d'organismes
Services de santé (y compris les programmes d'action communautaire)	28
Refuges, foyers et centres de jour pour femmes	17
Organismes s'adressant à des groupes ethniques précis	8
Services d'immigration ou services pour réfugiés ne s'adressant pas à un groupe ethnique précis	13
Services sociaux liés au système judiciaire	9
Services sociaux de nature générale	7
Recherche et information	3
Groupes (défense) des travailleuses du sexe	4
Centres multi-services pour femmes	6

Dans l'échantillon des organismes de services, seulement quatre avaient réellement offert des services à cette population. Un autre organisme avait travaillé avec ces femmes, mais à une seule occasion (l'affaire des « Gorby Girls » qui a fait l'objet d'une importante couverture médiatique). Il n'a eu depuis aucun contact avec ces femmes. Aucun organisme n'offrait ses services exclusivement aux femmes d'Europe centrale et d'Europe de l'Est, et à plus forte raison aux travailleuses du sexe. Cinq organismes ont à l'occasion reçu des femmes des pays du bloc de l'Est, mais ces femmes n'étaient pas identifiées comme des travailleuses du sexe. Inversement, quatre organismes travaillaient avec des femmes de l'industrie du sexe, sans avoir toutefois expressément travaillé avec des femmes de l'ex-Union soviétique ou des États fédérés. Enfin, un organisme offrait une gamme diversifiée de services aux femmes, sans

toutefois avoir été en contact avec des travailleuses du sexe ou des femmes originaires des pays visés par l'étude.

Tableau 2. Types d'organismes selon les types de clientèles servies (15)

Type d'organisme	Types de clientèles servies			
	Travailleuses du sexe d'Europe de l'Est	Travailleuses du sexe (non originaires de pays du bloc de l'Est)	Femmes de pays du bloc de l'Est (ne travaillant pas dans l'industrie du sexe)	Ni travailleuses du sexe, ni originaires de pays du bloc de l'Est
Services de santé	1	1	2	
Organismes s'adressant à des groupes ethniques précis	1*		1	
Organismes dirigés par des travailleuses de l'industrie du sexe	2			
Services juridiques	1	1		
Refuges		1	1	
Centres pour femmes / centres de jour		1	1	1
	5	4	5	1

Nota :
* Cas particulier – « Gorby Girls » en 1991.

Les rapports établis par les chercheuses avec un certain nombre de prestataires de services qui s'occupent de cette population les ont mises en contact avec des informatrices et des informateurs clés ayant travaillé dans l'industrie du sexe ou possédant une grande connaissance expérientielle du trafic des femmes. La liste des 15 informatrices et informateurs clés interviewés est présentée au tableau 3. Deux parajuristes spécialistes de la migration, deux agents de police du service de la moralité, le détective dirigeant une unité d'enquêtes spéciales et un agent d'exécution de Citoyenneté et Immigration Canada ont été interviewés. Un agent du bureau de délivrance des permis de Toronto, qui accorde les permis aux bars et aux studios de massage, a accepté d'accorder une interview, tout comme deux anciennes travailleuses du sexe canadiennes. Une agente/intermédiaire allemande de spectacles et un propriétaire de studio de massage ont demandé à être interviewés. Deux femmes qui avaient travaillé dans l'industrie du sexe ont aussi beaucoup aidé les chercheuses. Trois journalistes — un de la communauté russe, où plusieurs femmes vivent et travaillent, un d'un journal de la communauté ukrainienne et un journaliste national, qui a mené une enquête exhaustive sur l'industrie du sexe en provenance d'Europe de l'Est à Toronto — ont aussi été interviewés.

Collecte de données

Des interviews en profondeur (McCracken 1988) ont été menées avec 20 femmes, 15 membres d'organismes qui avaient dispensé des services à ces femmes ou étaient susceptibles d'en offrir, et 15 informatrices et informateurs clés ayant une vaste expérience de ce groupe. Au total, 50 interviews ont été effectuées.

Les interviews duraient entre une et quatre heures. La confidentialité était assurée par des formulaires d'information et de consentement signés, et on demandait à chaque personne l'autorisation d'enregistrer ses propos. Chacune et chacun pouvait, en tout temps durant l'interview, exiger que ses propos demeurent strictement confidentiels. Les données étaient conservées dans un classeur verrouillé à l'université de Toronto et seules les trois membres de l'équipe de recherche y avaient accès. La plupart des participantes et des participants ont signé des formulaires de consentement lorsque cela était pertinent.

Tableau 3. Informatrices et informateurs clés interviewés (15)

Domaine de compétence	Titre du poste	Nombre d'interviews
Juridique/application de la loi	Parajuristes (spécialiste de l'immigration)	2
	Agent de police, Service de moralité	2
	Détective, Service des enquêtes spéciales	1
	Agent, Citoyenneté et Immigration Canada	1
	Agent, Bureau des permis du Grand Toronto	1
Industrie du sexe	Propriétaire/exploitant d'un studio de massage	2
	Agente de spectacle/tenancière	1
	Femmes autrefois impliquées dans le commerce du sexe	2
Journalisme	Journaliste, journal ethnique	2
	Journaliste, journal national	1

Les femmes et un certain nombre d'informatrices et d'informateurs clés ont reçu une rétribution de 30 $. Les prestataires de services ont toutes et tous accepté que l'interview soit enregistrée. Deux informatrices et informateurs clés et trois femmes n'ont pas autorisé l'enregistrement de leurs propos, mais ont accepté que les chercheuses prennent des notes. Trois interviews ont été menées au téléphone plutôt qu'en personne. Douze interviews ont été faites en russe, cinq informatrices et informateurs clés et sept femmes. Les interviews ont été traduites en anglais par la membre russe de l'équipe.

Guides d'interview

Le Human Subjects Review Committee de l'université de Toronto a approuvé la tenue de l'étude sur le plan éthique. L'équipe de projet a rédigé une première ébauche des guides d'interview pour les femmes, les informatrices et informateurs clés et les prestataires de services, en se fondant sur la documentation existante et sur les suggestions du comité consultatif.

Guide d'interview des femmes
Un large éventail de questions ont été élaborées pour les femmes. Elles portaient sur leur venue au Canada, leurs conditions de travail et de vie au Canada et leur recours, ou non, aux services sociaux et aux services de santé. Le guide d'interview semi-structurée était fondé sur l'information fournie par le comité consultatif et sur les données recueillies auprès des prestataires de services (voir l'annexe C). Ce guide a fait l'objet d'un essai préliminaire auprès d'une migrante de Hongrie et, comme prévu, un certain nombre d'ajustements ont été apportés. Par exemple, comme certaines questions posées aux femmes sur leur migration les rendaient nerveuses, le nombre de questions de ce genre a été réduit. Une femme a déclaré à l'intervieweuse russe que cela ressemblait davantage à une interview d'immigration.

Comme les femmes se montraient réticentes à accorder des interviews, les auteures n'ont pas procédé à d'autres essais préliminaires et ont modifié les guides au fur et à mesure des interviews.

Guides d'interview des informatrices et informateurs clés et des prestataires de services
Les guides de ces deux groupes portaient sur :

- les types de services offerts
- les obstacles aux services
- les points de vue des prestataires de services et des informatrices et informateurs clés sur les raisons de la venue des femmes au Canada, les dangers auxquels ces personnes s'exposent et leur désir de quitter ou non le milieu (voir les annexes A et B).

Un examen de leurs points de vue a permis aux auteures de prendre conscience :

- de leurs attitudes et connaissances par rapport aux femmes
- des types de services qu'il conviendrait ou non d'offrir, en fonction de leur perception des femmes
- des obstacles aux services
- des raisons pour lesquelles un service pourrait ou non être offert
- des lacunes sur le plan des services

Leurs points de vue sont comparés à ceux des femmes sur la même question à différents endroits dans le rapport. La similarité des perceptions indique habituellement que les prestataires de services sont sensibles aux besoins de la clientèle, alors que d'importantes différences justifient un examen plus approfondi (McDonald et Peressini 1992).

Le guide d'interview semi-structurée (annexe A) a été mis à l'essai auprès de quatre prestataires de services : trois qui travaillent avec le groupe de femmes visé et à qui des services sont offerts, et un autre sans expérience des femmes d'Europe de l'Est et de Russie. Les commentaires de l'essai ont été intégrés au guide d'interview et d'autres ajustements

ont été apportés après l'examen de la transcription des essais préliminaires. Le guide d'interview des informatrices et informateurs clés (annexe B) a été mis à l'essai auprès de deux personnes possédant une vaste expérience des travailleuses migrantes du sexe des anciens pays communistes. Dans l'ensemble, seulement quelques questions des interviews pilotes étaient imprécises ou étaient des questions auxquelles les personnes ne pouvaient répondre. Au fil des interviews, des questions additionnelles ont été ajoutées en fonction de ce que les auteures jugeaient être de l'information nouvelle et importante, qui devait faire l'objet d'une collecte systématique.

Analyse des données

Une fois les transcriptions terminées, les membres de l'équipe de recherche les ont relues tout en écoutant l'enregistrement audio pour s'assurer de la précision de la transcription. Des changements ont été apportés aux transcriptions, le cas échéant.

Les transcriptions ont été relues un certain nombre de fois par l'équipe de recherche pour assurer une bonne compréhension des femmes et de leurs expériences. Des notes en marge ont été faites pour mettre en relief des déclarations importantes qui ont ensuite été extraites. Des codes initiaux ont été élaborés à partir des notes en marge et regroupés en fonction de leur signification. L'équipe de recherche a analysé ces groupes, et une ébauche préliminaire des thèmes représentant les expériences des femmes et des prestataires de services a été établie. On a comparé les thèmes avec les transcriptions pour s'assurer que les regroupements concordaient avec les interviews originales et qu'aucun thème n'avait été omis. Les thèmes sont présentés au chapitre 7 sous la rubrique « Expériences ». Les conclusions ne sont qu'un regard préliminaire sur la vie des femmes. Les données seront examinées plus à fond et feront l'objet de plus amples réflexions.

Le thème de la stigmatisation, à partir de la citation qui suit, illustre comment l'analyse a été menée.

> *Certaines personnes nous regardent... et nous considèrent essentiellement comme des prostituées, vous savez. Il est impossible de leur prouver que nous sommes des êtres humains comme tous les autres... J'arrive peut-être à me convaincre de continuer en me disant que je n'utilise que mes mains, que je ne vends pas mon corps.* (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

Des énoncés importants sont tirés de cette déclaration.

a. *certaines personnes nous regardent* — être jugée;

b. *elles nous considèrent essentiellement comme une prostituée* — être étiquetée et jugée;

c. *prouver que nous sommes un être humain comme tous les autres* — être étiquetée comme déviante et jugée;

d. *me convaincre de continuer* — capacité de composer avec la situation;

e. *je n'utilise que mes mains* — capacité de composer avec la situation.

Les énoncés a, b et c témoignent de la stigmatisation entourant le travail, tant de leur point de vue que de celui des autres.

Il était impossible de vérifier l'exactitude des transcriptions, car il était habituellement difficile de parler aux femmes plus d'une fois. Les citations présentées correspondent aux paroles exactes des femmes et reflètent des degrés divers de familiarité avec la langue anglaise.

7. CONCLUSIONS

Propos des prestataires de services

Perception du trafic des femmes

Un examen préliminaire fait par les chercheuses a révélé l'absence de consensus au sujet de l'expression *trafic des femmes*. Une question sur la perception de l'expression a donc été incluse dans les guides d'interview des informatrices et des informateurs clés, des prestataires de services et des femmes. Si les femmes et les prestataires de services voient le problème sous le même angle, les deux groupes sont plus susceptibles de pouvoir travailler ensemble. Quelques personnes ont avoué n'avoir jamais entendu l'expression. Toutefois, après réflexion, certaines ont proposé leur perception de la question. Les conclusions préliminaires révèlent les concepts suivants par rapport à ce thème.

Commerce du sexe/prostitution

> *Le trafic des femmes, je crois qu'il s'agit d'amener des femmes au pays pour les livrer à la prostitution illégale.* (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

> *Je crois qu'il s'agit d'un sale métier qui permet toutefois à des femmes de réaliser certains rêves matériels. Sale métier parce que les femmes sont impliquées dans des activités sexuelles, font de l'argent en satisfaisant ce que le monde chrétien considère comme les besoins primaux ou grossiers des gens.* (Parajuriste d'une entreprise parajuridique)

Les femmes vues comme des objets (marchandises)

> *Ce que je vois dans cette expression, c'est un système où les femmes sont livrées à la prostitution et ne sont que des marchandises. Elles sont échangées, passées d'un acheteur à l'autre, aux fins de prostitution et d'autres choses du genre... oui, c'est ma perception. (*Prestataire de services d'un centre de femmes/centre de jour)

> *Je crois que les femmes sont considérées comme des objets, presque comme une marchandise... C'est très dégradant.* (Informateur clé de la police)

Activités clandestines organisées

> *Je crois que toute forme de trafic doit être organisée à un certain niveau... Vous savez, il faut avoir de bons contacts, et tout se passe au noir. C'est très louche, c'est illégal, alors il faut savoir avec qui on fait affaire. Ce genre de chose doit être organisé.* (Prestataire de services d'un centre de femmes/centre de jour)

Achat et vente de femmes

Il s'agit d'amener ici des femmes d'autres pays à des fins sexuelles, pour les vendre ou les utiliser. (Prestataire de services d'un organisme ethnique)

Il s'agit d'acheter et de vendre des femmes; les femmes sont privées de liberté et obligées de travailler dans l'ignorance... C'est comme si une personne devenait propriétaire des femmes qui sont obligées de travailler. (Prestataire de services d'un refuge)

Esclavage

Je considère que c'est de l'esclavage, vous savez, c'est fondamentalement cela; ça ressemble à l'échange de chevaux, et ce n'est pas bien. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

Essentiellement de l'esclavage dans l'industrie du sexe. (Prestataire de services d'un refuge)

Il ne fait aucun doute que les prestataires de services et les informatrices et informateurs clés ont surtout une perception négative de l'expression « trafic des femmes ». En fait, personne n'a proposé d'interprétation positive, ou même partiellement positive du trafic — constatation inattendue en raison du refus d'utiliser l'expression chez les travailleuses du sexe membres du comité consultatif. Autrement dit, les prestataires de services ainsi que les informatrices et informateurs clés semblaient souscrire à la vision de l'innocence des femmes victimes de trafic, c'est-à-dire que les femmes sont innocentes et contraintes de travailler dans l'industrie du sexe (Kempadoo et Doezema 1998). Cette perception va aussi à l'encontre de la situation réelle des femmes slaves, comme nous pourrons le constater plus loin dans le présent rapport. Enfin, leurs points de vue ne tiennent pas compte des différences possibles entre le recrutement de ces femmes et le contexte du travail qu'elles font ou des services qu'elles offrent, comme l'indique Chew (1999).

Nombre de ces femmes se trouvent illégalement au Canada. Cela semblait particulièrement vrai pour les femmes ayant fait l'objet de « trafic absolu ».

La transition au Canada

Les répondantes et répondants ont mentionné la migration au Canada d'un nombre croissant de femmes originaires des pays de l'ancien bloc de l'Est, et plus précisément de la Hongrie, de la Russie, de la Tchécoslovaquie, de la Roumanie, de la Lituanie, de l'Ukraine, de la Moldova, du Bélarus et de la Pologne. Lorsque nous leur avons demandé les raisons de l'arrivée massive de femmes de ces pays, ces personnes ont semblé s'entendre pour dire que c'était le changement des conditions du marché ou de la demande.

Je crois qu'il y a actuellement un marché pour cela et on a recours à ces femmes. Je crois que, dans un sens, on a probablement épuisé beaucoup de Canadiennes... Je crois que c'est aussi une question de clientèle... on suit la vague, c'est peut-être ce que les clients demandent... C'est probablement parce que pendant très longtemps, l'Europe de l'Est était si fermée, en raison

> *de la structure gouvernementale, et maintenant que cette structure est devenue désuète, il est un peu plus facile, vous savez, d'entrer au pays et d'en sortir... Les gens le reconnaissent... les Est-Européennes sont en demande maintenant.* (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

> *Beaucoup de stripteaseuses viennent de Hongrie... Il semble que nous manquions de stripteaseuses.* (Prestataire de services d'un organisme dirigé par des travailleuses du sexe)

Il semble que le trafic des femmes, comme la vente de tout autre produit, soit assujetti à l'offre et à la demande, à l'évolution des styles et des préférences et à l'opportunisme. Essentiellement, les prestataires de services sont d'accord avec les organisations internationales qui ont prédit une hausse significative du trafic de femmes des pays d'Europe de l'Est par suite de l'effondrement de l'Union soviétique (OIM 1997).

Lorsque les participantes et participants ont été invités à indiquer pourquoi, à leur avis, les femmes des pays de l'ancien bloc de l'Est migraient tout particulièrement au Canada, les suggestions suivantes ont été faites :

- médias/culture populaire
- vision du Canada comme le pays d'avenir par excellence
- besoin de faire de l'argent et possibilité d'en faire au Canada
- vie nouvelle et meilleure
- c'est pire qu'ici dans le pays d'origine (piètre régime politique, manque de valorisation de la personne)
- liberté

Les prestataires de services et les informatrices et informateurs clés ont, pour la plupart, indiqué que la venue au Canada était principalement motivée par des raisons économiques, dont la nécessité ou le désir d'améliorer sa situation matérielle. À cela s'ajoute, naturellement, la situation difficile dans le pays d'origine. Des facteurs sociaux, liés à des aspects du régime politique dans ces pays, ont aussi été mentionnés à plusieurs reprises.

> *Les médias... l'Amérique du Nord est considérée comme la terre d'avenir par excellence... Elles sentent le besoin de venir ici. Elles veulent venir ici, faire de l'argent, devenir aussi nord-américaines que possible et vraiment laisser toutes les traditions derrière... La majorité des gens à qui j'ai parlé veulent être au Canada. Le Canada représente tout.* (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

> *Je crois que pour beaucoup des filles, ce qui compte avant tout, c'est de demeurer au Canada. Elles veulent une meilleure vie parce ce que, pour beaucoup, peu importe ce qu'elles étaient, ce à quoi elles tentent d'échapper*

est bien pire que ce qu'elles vivent ici. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

Elles ont besoin d'argent. C'est aussi simple que cela. Elles ne peuvent trouver de travail dans leur pays. Et, en Hongrie, je sais que la concurrence est tellement forte maintenant que des femmes en bikini arrêtent des camions le long des autoroutes pour essayer de se faire de l'argent auprès des camionneurs. Ailleurs, les secteurs sont saturés et elles ne peuvent avoir un revenu suffisant... Il est maintenant très difficile de gagner un revenu dans beaucoup de ces pays. Les femmes ont besoin de revenus supplémentaires, et il semble que ce soit en Amérique du Nord qu'il est le plus facile d'y arriver. (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

La perception des participantes et participants des raisons pour lesquelles ces femmes sont recrutées dans le commerce du sexe est étroitement liée aux raisons économiques qui motivent leur venue au Canada.

Les trois raisons principales sont : subvenir aux besoins de la famille dans le pays d'origine, faire de l'argent et faire un achat important, comme une maison ou une auto. Elles n'ont donc pas l'intention de rester ici, mais prévoient faire suffisamment d'argent pour rentrer au pays. Celles qui ont tendance à rester plus longtemps sont celles qui soutiennent leur famille. (Prestataire de services d'un organisme dirigé par des travailleuses du sexe)

Certaines femmes souhaitent changer de vie, connaître autre chose. Mais, elles ne sont pas conscientes de la difficulté du processus. Et parfois, lorsqu'elles viennent ici — surtout dans la clandestinité — elles doivent faire tout ce qu'il faut pour survivre. Elles sont parfois obligées de faire des choses contre leur volonté à cause de leur situation. (Prestataire de services d'un refuge)

Une analyse préliminaire a également révélé une perception commune chez les répondantes et répondants au sujet des moyens que prennent ces femmes pour demeurer au Canada. Les prestataires de services, de même que les informatrices et informateurs clés, considèrent que le mariage avec un citoyen canadien est le principal moyen utilisé par ces femmes pour continuer de vivre au Canada.

Une bonne majorité de ces filles finissent par épouser les types qui fréquentent les bars parce qu'elles veulent rester au pays et, comme je le disais, ce sont essentiellement des bonnes le jour et des putains le soir. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

J'ai parlé à trois Hongroises qui étaient, au départ, très réticentes. Elles avaient toutes épousé des Canadiens. Elles étaient arrivées ici et s'étaient mariées rapidement... une femme a dit être ici depuis six mois et être déjà

mariée. Elles projetaient, de toute évidence, de devenir citoyennes du pays. (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

La plupart des remarques laissent entendre que les femmes souhaitent quitter le métier et que le moyen d'y parvenir, c'est d'épouser un Canadien. Cette conceptualisation particulière du processus nie l'existence du commerce du sexe comme forme de travail légitime.

Perception des femmes – naïveté

La plupart des prestataires de services et des informatrices et informateurs clés estimaient que les migrantes étaient naïves au sujet de la plupart des aspects du commerce du sexe. Cette naïveté est surtout évidente lorsqu'il s'agit :

- des lois canadiennes et des conséquences des infractions (particulièrement en ce qui a trait à la prostitution);
- de la connaissance du système;
- des piètres conditions de travail dans les secteurs de la prostitution et de la pornographie;
- des conceptions erronées au sujet du Canada, comme la facilité d'y faire de l'argent;
- de la croyance voulant qu'il soit facile de gagner de l'argent en dansant;
- des risques pour la santé — maladies transmissibles sexuellement (MTS);
- de la langue.

Nombre de ces femmes ignorent complètement que c'est [danses-contacts/prostitution] illégal et, plus particulièrement, que les immigrantes seront tout simplement renvoyées. (Prestataire de services d'un organisme dirigé par des travailleuses du sexe)

Ces femmes sont amenées ici, sans aucune forme d'explication. Ce sont les agents et les propriétaires de club qui les renseignent et leur disent... tu embrasses le type et tu le masturbes ou tu lui fais une fellation pour 20 $, ou un jeton, ou quelque chose du genre. (Prestataire de services d'un organisme dirigé par des travailleuses du sexe)

Les femmes amenées au pays ne connaissent pas la langue, ne connaissent pas le système. (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

Il y a des perceptions irréalistes et fausses des pays occidentaux en Pologne et dans les autres pays européens [de l'Est] vous savez : l'argent pousse dans les arbres et il s'y passe plein de choses — comme la vie est belle ici, pas besoin de travailler pour avoir de l'argent. (Prestataire de services d'un refuge)

Elles croient qu'il est vraiment facile de faire de l'argent ici, alors que c'est tout le contraire... notamment à cause des souteneurs qui vont prendre tout leur argent. (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

[Elles n'ont pas peur des MTS parce que] le Canada est un pays très fort du point de vue médical, il y a des médicaments contre tout... Il semble qu'elles n'aient absolument pas peur parce que les maladies sont très nombreuses en Ukraine, qu'elles se propagent sur une très grande échelle et qu'il y a plus de chances d'être contaminée en Ukraine qu'ici. (Parajuriste, spécialiste en immigration)

Trois thèmes initiaux sont ressortis de ces observations. Premièrement, les prestataires de services considèrent toutes et tous les femmes comme des victimes, tout en reconnaissant qu'elles viennent au Canada parce qu'il est « facile » d'y faire de l'argent, ce qui suppose que, à un certain niveau, les femmes savaient à quoi s'attendre à leur arrivée. Essentiellement, il semble y avoir un effort concerté pour ne pas blâmer la victime mais, si on examine de plus près le dialogue, on a l'impression que les femmes ne sont pas aussi naïves que le portrait qu'on en fait. Deuxièmement, on considère que les travailleuses migrantes du sexe sont responsables de la chute des tarifs, ce qui a une incidence sur les travailleuses canadiennes du sexe. Les conséquences de cette situation sur les relations entre les femmes migrantes et leurs collègues canadiennes sont abordées dans la prochaine section. Ce facteur est important, car il semble contribuer à la rivalité, à l'isolement accru et à l'incapacité d'accéder aux services. Troisièmement, le rôle des médias dans les pays d'origine des femmes dans la transmission d'un message erroné sur le Canada témoigne de la nécessité d'intervenir dans le pays d'origine pour y renseigner les gens.

Recrutement

L'enquête préliminaire a révélé un recrutement actif de femmes pour le commerce du sexe dans les pays de l'ancien bloc de l'Est[6]. Les agents ou les intermédiaires se rendent habituellement dans ces pays pour y rencontrer des femmes qui ont répondu à une annonce dans un journal au sujet de débouchés offerts au Canada par une agence de spectacles. Les techniques de recrutement, alimentées par la naïveté des femmes, ont été qualifiées de trompeuses et dominatrices.

Ils ont des genres d'agents qui travaillent dans d'autres pays et placent des annonces dans les journaux ou font du bouche à oreille. Une fille se présente devant ces personnes sans vraiment savoir dans quoi elle s'embarque, mais elle sera embauchée. On lui donne des faux papier pour venir ici. Des frais sont payés pour elle et, lorsqu'elle arrive pour travailler, elle est la propriété du club et c'est là que se trouve son permis de travail. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

On les trompe avec des phrases comme « Vous aurez une belle maison, une automobile, un téléphone ». « C'est le meilleur emploi possible », qu'on leur dit. Elles obtiennent un faux passeport, traversent l'océan pour ensuite être

maltraitées et se rendre compte qu'elles ne pourront jamais rentrer chez elles. (Informatrice clé, ancienne travailleuse du sexe)

Duperie

La duperie dont sont victimes les femmes amenées au Canada pour le commerce du sexe a été soulevée dans un très grand nombre d'interviews. Diverses formes de duperie au sujet de l'emploi au Canada et de certains aspects de l'industrie du sexe ont été constamment mentionnées. On a souvent fait des distinctions entre les femmes qui savaient ce qu'elles feraient à leur arrivée et celles qui ignoraient qu'elles seraient impliquées dans l'industrie du sexe. Chez ces dernières, la duperie comprenait les aspects suivants :

- le fait de ne pas savoir qu'il y aurait autant de concurrence sur le marché du travail;
- on leur avait dit que l'argent gagné serait envoyé chez elles;
- on leur avait dit qu'elles feraient un travail différent à leur arrivée au Canada comme serveuses, femmes de chambre, mannequins, chanteuses/artistes de spectacle et danseuses professionnelles.

Les femmes qui savaient qu'elles travailleraient dans l'industrie du sexe ont été dupées à d'autres titres :

- idéalisation du style de vie;
- perspective de faire beaucoup d'argent dans l'industrie;
- on leur avait dit qu'elles feraient uniquement des stripteases (sans actes sexuels);
- on les a trompées au sujet des lois (c.-à-d. en leur disant que la prostitution n'est pas illégale).

> *On leur a dit que l'argent qu'elles gagneraient serait renvoyé chez elles pour elles... [Mais] une fois le contrat terminé, qu'elles pourraient rentrer et toucher cet argent, qui n'est jamais là.* (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

> *Elles sont venues avec l'intention... de travailler au Canada. Quelques-unes devaient travailler comme serveuses, femmes de chambres et d'autres devaient danser, ce qui est bien, jusqu'à ce qu'elles arrivent et apprennent qu'il ne s'agit pas seulement de danser, mais qu'elles doivent faire des actes sexuels.* (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

> *Certaines savaient qu'elles allaient danser et d'autres l'ignoraient, c'est sûr. C'est certain, à près de 90 p. 100, qu'aucune de ces femmes ne savait qu'elle allait se prostituer, ce qui est exactement ce qu'elles font. Elles échangent des faveurs sexuelles contre de l'argent, ce qui est de la prostitution. Je ne crois donc pas que ce soit l'argument qui a été utilisé pour les convaincre là-bas. Je crois qu'on a dit à certaines d'entre elles qu'elles allaient être des danseuses, à certaines qu'elles allaient être serveuses, travailleuses*

domestiques ou autre chose. Elles arrivent ici et on leur dit que l'emploi a été pris par d'autres filles, mais qu'on a un emploi de danseuse à leur offrir. D'accord, elles vont danser. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

Ces filles viennent ici, apportent des costumes et croient qu'elles vont être artistes de spectacle. Elles s'imaginent sous les réflecteurs, vedettes de spectacles d'envergure, tout le tralala. « Regardez moi, je suis une danseuse .» On va leur enseigner à danser, que ce soit pour faire partie d'une troupe de style Las Vegas, quelque chose du genre. Oui, elles sont nombreuses, ces filles, à arriver avec ces costumes, et ces types prennent les costumes et détruisent leurs illusions en leur disant qu'elles vont danser nues sur la scène. (Informateur clé, agent de police)

Je crois que beaucoup d'intermédiaires dupent les femmes au sujet des lois canadiennes. Parce que ce n'est pas illégal, ils présentent la chose comme étant légale. Les filles s'imaginent alors qu'il n'y a aucun problème, que la prostitution n'est pas illégale, mais elle n'est pas légalisée, ce qui sème la confusion. C'est une forme de désinformation au sujet de la loi.

La vie au Canada

La question du contrôle exercé sur la vie des femmes a largement été commentée par les prestataires de services. Un grand nombre de ces personnes se sont donné beaucoup de mal pour souligner la nature des formes de contrôle qui, à leur avis, sont exercées sur ces femmes. Parmi les formes de contrôle il y avait les suivantes :

- l'argent des femmes
- les déplacements des femmes
- l'absence de recours possibles pour les femmes
- les communications des femmes avec d'autres personnes
- les menaces contre la famille
- les tactiques psychologiques ou émotionnelles
- le revenu disponible des femmes (argent de poche)
- la confiscation de documents (billets, passeports)
- les menaces de dénonciation à la police ou d'expulsion
- une dictature tyrannique absolue (c.-à-d. où elles vont et travaillent, l'argent qu'elles doivent rapporter, les vêtements portés, où acheter des costumes, les hôtels où dormir)

Il y a tout un monde interlope qui s'occupe des femmes... et qui est très très puissant. C'est un groupe, fort et je crois que les femmes qui se mettent à dos l'un ou l'autre des membres de ce monde courent de graves risques.
(Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

Le contrôle exercé et l'endoctrinement sont tels qu'elles ne se rendent pas compte... on leur dit essentiellement que les seules personnes en qui elles peuvent avoir confiance ou à qui elles peuvent parler sont les gens du bar, le gérant, le propriétaire, les autres filles. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

Je pense... qu'elles ne se rendent pas compte à quel point leur liberté de mouvement sera limitée. Je ne crois pas qu'elles sachent que leur passeport leur est retiré, qu'elles seront conduites et laissées à un endroit et qu'elles passeront l'essentiel de leur temps entre l'endroit où elles vivent et celui où elles dansent ou se prostituent, et c'est tout. Cette partie demeure ambiguë... qu'essentiellement leurs conditions de travail seront merdiques et qu'elles n'auront pas de temps libre. (Prestataire de services d'un organisme dirigé par des travailleuses du sexe)

On ne peut pas leur parler et elles ne peuvent nous parler. Ils sont très sévères. Les hommes qui les transportent sont très sévères. (Informatrice clé, ancienne travailleuse du sexe)

Les menaces à l'endroit de la famille sont la pire chose, puisque c'est cela qui peut blesser le plus, les menaces contre la famille parce qu'on se sent responsable. Si on ne fait rien pour les protéger, on este responsable de ce qui arrive. C'est arrivé parce qu'on n'a pas fait ce qu'il fallait faire. (Informatrice clé, ancienne travailleuse du sexe)

Le contrôle n'est toutefois pas uniquement physique, il est aussi psychologique et émotif. Elles sont amenées dans ce pays où elles ne connaissent personne. C'est comme une femme victime de violence qui peut avoir l'argent pour quitter son partenaire, mais qui n'y arrive pas pour toutes sortes de raisons. On est conditionnée en tant que femme à ne pas partir. C'est comme le viol; il n'est pas nécessaire d'avoir été violée pour craindre le viol. (Prestataire de services d'un centre de jour pour femmes)

Il y a des filles, en particulier d'Europe de l'Est et d'ailleurs, à qui on confisque dès leur arrivée ici le billet de retour, le passeport, le visa. On leur dit : « Tu ne pourras demander de l'aide à qui que ce soit si tu tentes de garder de l'argent. Je te ferai mal. La police t'arrêtera, tu seras jetée en prison. J'ai tous tes documents. Tu ne rentreras jamais chez toi. Nous avons des contacts chez toi. Nous savons où ta famille habite. » Des menaces du genre, et ces personnes s'en prennent à ces filles. Ce sont des choses du genre et c'est un élément de contrôle important. (Informateur clé, agent de police)

[La menace de perdre leur emploi suffit parfois.] Je pense qu'on exerce un grand contrôle sur elles... Le facteur principal, c'est les menaces et les abus dont elles sont victimes, ce qui est une façon de contrôler une personne, vous

savez, le simple fait de vivre dans la peur. Ainsi, elles ne sortiront pas seules, ne feront rien qu'elles ne sont pas censées faire... On leur dit toutes sortes de choses, c'est sûr : qu'elles... seront renvoyées, vous savez, qu'elles seront expulsées, arrêtées, peu importe. Elles croient ces choses et ne savent pas où s'adresser pour obtenir de l'aide, c'est certain. (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

Il y a toujours la crainte de l'expulsion et, si la situation n'est pas légale... on ne connaît pas la langue, on ne comprend pas les lois du pays, des gens peuvent très bien faire des menaces et du chantage. (Prestataire de services d'un refuge)

On constate chez elles des traumatismes, une faible estime de soi, un sentiment d'incompétence, de manque de contrôle ou l'incapacité de prendre leurs propres décisions ou de croire en elles pour prendre des décisions. Ces personnes sont faciles à manipuler et vulnérables. (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

Du point de vue des prestataires de services, le contrôle revêt une importance cruciale pour le succès du trafic. Ces personnes croient manifestement qu'un contrôle physique, émotif et social est exercé sur ces femmes et que la peur semble être la pierre angulaire du réseau de contrôle. Cette peur était aussi palpable chez les prestataires de services. Comme on croit que bon nombre des clubs où travaillent les femmes sont dirigés par le crime organisé, cela n'est guère surprenant. À cause de ces craintes, les possibilités d'offrir des services dans ce contexte diminuent rapidement lorsque les femmes et les prestataires de services font l'objet de menaces.

Perception des conditions financières et de logement

Les prestataires de services ainsi que les informatrices et informateurs clés qui travaillaient avec les femmes ou en avaient une vaste expérience ont formulé quelques observations au sujet des conditions financières et de logement des femmes migrantes. La plupart des prestataires ont toutefois indiqué qu'il ne s'agissait pas de connaissances directes.

Certains clubs n'utilisent même pas d'argent. Ils ont un système de distribution de jetons que les clients remettent aux femmes qui peuvent les encaisser. Leur pourcentage est prélevé immédiatement et elles ne savent même pas combien les hommes paient pour elles. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

En règle générale, je pense que les femmes remettent la plus grande partie de ce qu'elles gagnent. On leur offre peut-être un toit, de la nourriture ou n'importe quoi, mais ça demeure leur argent, et pratiquement tout cet argent leur est enlevé. (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

> *On les oblige probablement à toutes habiter dans le même appartement. Je voyais beaucoup de matelas. Ce n'est rien de très prestigieux.* (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

Les chercheuses estiment qu'il convient de noter le peu de connaissances sur les conditions financières ou de logement des travailleuses du sexe. Comme l'argent est, d'après les prestataires de services et les informatrices et informateurs clés, un important facteur de motivation qui permet d'accepter le trafic, de tolérer la présumée exploitation et peut-être d'accepter d'être « dupée » volontairement, les chercheuses ont été quelque peu surprises de l'information sommaire reçue.

Utilisation des services de santé et des services sociaux

Un facteur qui s'est immédiatement imposé au moment de choisir les organismes à interviewer, et qui a été confirmé par l'analyse des données, c'est l'utilisation limitée que font les femmes des services sociaux et des services de santé. Outre quatre organismes qui avaient eu des contacts avec des travailleuses du sexe migrantes de l'ex-Union soviétique et d'Europe de l'Est, aucun autre prestataire de services n'avait eu de contacts réguliers avec ces femmes. De plus, la plupart des prestataires de services ne mentionnaient pas les soins de santé, ce que les auteures croyaient être un enjeu important pour les femmes. Afin de tenter de combler les lacunes dans les données, les chercheuses ont utilisé leurs notes et interrogé le personnel des studios de massage sur le recours aux services de santé. D'après elles, les femmes qui se trouvent temporairement ou illégalement au Canada n'ont pas recours aux services de santé et se soignent elles-mêmes.

> *Elles vont chez le médecin seulement lorsque c'est absolument nécessaire, en derniers recours : lorsqu'elles souffrent vraiment ou ont besoin d'un médicament d'ordonnance. En fait, pour obtenir des médicaments prescrits, elles demandent d'abord à des amies dont la situation est régulière de consulter le médecin et de tenter d'obtenir une ordonnance.* (Travailleuse du sexe d'un studio de massage)

Comme moyen contraceptif, tout le monde utilise des condoms et, à ce qu'il semble, peu de femmes attrapent des MTS. On sait peu de choses des centres de santé communautaires où les femmes pourraient recevoir des services gratuits en dépit de leur statut illégal au Canada[7].

On a demandé aux prestataires de services pourquoi, à leur avis, les femmes n'avaient pas recours à leurs services. Voici certains des raisons données :

- valeurs culturelles
- problèmes de langue
- dépendance mutuelle
- méconnaissance des services
- peur

Je crois qu'il y a une différence, une différence culturelle dans la façon d'aborder la disponibilité des services sociaux pour les femmes. Habituellement, en Pologne, c'est la prestataire qui offre d'abord le service, puis la femme l'accepte. Elle ne cherchait jamais activement un service quelconque, peut-être parce les services étaient rares en Pologne. Au Canada, d'après ce que je peux voir, les gens veulent quelque chose et y vont, et ils demandent de l'aide. (Prestataire de services d'un refuge)

[Les femmes ne croient pas à la protection de leur anonymat ou de leur vie privée par les organismes.] Vous savez, c'est la façon canadienne de faire les choses. En Pologne, l'anonymat et la vie privée n'existaient pratiquement pas. Elles n'ont donc pas beaucoup confiance. (Prestataire de services d'un refuge)

Je ne crois pas qu'elles aillent où que ce soit. Je crois qu'elles sont probablement très isolées et ne savent pas, en plus de leur ignorance de la langue. (Prestataire de services d'un refuge)

Je crois que le bouche à oreille fait du chemin. Bien que la prostitution soit une grosse affaire, le réseau est petit [sous-culture]. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

Je crois qu'elles se consultent probablement entre elles... Elles se soutiennent mutuellement, vous savez, ce qui est un soutien limité. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

Je crois que les femmes victimes de trafic ne connaissent vraiment pas les services qui sont offerts et elles ont recours à une autre forme d'aide. Il y a des groupes de personnes plutôt que des organisations, je crois. (Prestataire de services d'un organisme ethnique)

Les auteures ont eu l'impression que les prestataires de services proposaient des hypothèses éclairées pour expliquer pourquoi les femmes n'ont pas recours aux organismes et qu'il serait très important d'examiner cette question avec les femmes. Les auteures reconnaissent aussi que l'arrivée des femmes du bloc de l'Est dans l'industrie canadienne du sexe est assez récente et pourrait tout aussi bien expliquer le manque d'intérêt pour ces services.

Obstacles particuliers au recours aux services

Les thèmes suivants sont ressortis lorsqu'on a demandé d'indiquer les caractéristiques précises de la situation des femmes ou des organismes qui pourraient empêcher les femmes de recourir aux services sociaux :

- manque d'accès
- mode de vie
- aide minimale aux organismes qui offrent de l'aide

- stigmatisation
- manque de confiance
- problèmes propres aux organismes qui servent des groupes ethniques

[Les gérants des clubs montent la garde] et il y a donc des clubs où il est impossible d'entrer parce que les gérants nous arrêtent à la porte. (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

Je pense que les gens qui les amènent ici ont une très grande emprise sur elles... c'est plutôt compliqué et... je ne vois même pas comment on pourrait... communiquer avec des femmes sans entrer dans la clandestinité et s'intégrer au milieu... Comment rejoindre ces femmes pour leur faire savoir qu'on est là? (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

Elles dorment probablement le jour, vous savez, et sortent le soir. Je pense qu'elles iraient probablement, vous savez, vers les services d'approche... elles y vont peut-être, ou demandent à des amies de se renseigner. (Prestataire de services d'un centre de jour pour femmes)

J'ai l'impression que sur le plan des services pour femmes il y a une hiérarchie : celles qui ont droit au service, celles qui n'obtiennent pas le service et celles qui sont valorisées ou ne le sont pas. Les prostituées se retrouvent au bas de cette hiérarchie. Je crois que beaucoup de services qui fonctionnent avec les femmes mêlées à la prostitution et à la pornographie sont très isolés et n'obtiennent pas beaucoup d'aide des autres organismes. Je crois qu'il s'agit d'un groupe irréductible avec lequel beaucoup d'organismes ne veulent pas travailler. Je sais, par exemple, qu'il est parfois difficile de faire entrer une prostituée dans un refuge, alors que si votre partenaire vous maltraite, je peux vous y faire entrer en claquant des doigts; par contre, si c'est votre proxénète qui abuse de vous, ce n'est pas aussi facile. Les gens ont peur, ne savent pas ce qui va arriver, et je crois qu'il y a beaucoup de... je crois que la question de la prostitution ne fait pas beaucoup l'objet d'une analyse intelligente... bien que les services pour femmes aient réalisé des progrès importants et soient à l'avant-garde de nombreuses analyses, ils perpétuent systématiquement beaucoup des choses contre lesquelles ils luttent. (Prestataire de services d'un centre de jour pour femmes)

Stigmatisation

Elles ne savent pas où aller... s'adresser à sa collectivité, même si elle est là pour aider, inspire parfois la crainte en raison de la stigmatisation, vous savez, et parce qu'il faut alors reconnaître ce qui vous arrive. (Prestataire de services d'un refuge)

Beaucoup de stigmatisation entoure cette question... s'il y avait un organisme travaillant expressément avec les femmes d'Europe de l'Est qui sont des

travailleuses du sexe, et si ces dernières savaient qu'elles peuvent y aller, ce serait l'idéal, mais, vous savez, il n'y a rien du genre. (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

L'opinion publique est actuellement tellement défavorable aux danseuses et aux immigrantes que d'être une danseuse immigrante, c'est en quelque sorte être moins qu'un être humain. Et il ne serait pas facile de tenter de faire changer l'opinion publique. (Prestataire de services d'un organisme de service de santé)

Mise en confiance

Un grand nombre de ces travailleuses du sexe sont très réservées. Il faut beaucoup de temps pour établir une relation. (Prestataire de services d'un organisme de services de santé)

Ce qui est difficile, très difficile, c'est de réussir à obtenir qu'une fille d'un pays étranger vous fasse confiance, surtout après avoir cru l'intermédiaire qui lui promettait qu'elle ferait ceci ou cela, pour arriver ici et faire autre chose. Vous êtes un autre type qui lui dit non, non, non, le bar a fait l'objet d'une descente, mais le propriétaire conserve son emprise sur cette femme. Vous, l'autre type, voulez qu'elle ait confiance en vous, et c'est très difficile pour elle d'y croire. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

Enjeux ethniques

Deux thèmes sont constamment ressortis des discussions sur la prestation de services ethniques : il n'y en a pas et il y a un problème d'attitude à l'égard du commerce du sexe et, peut-être, à l'égard des femmes qui y travaillent.

Aucune des communautés ne les aide beaucoup... Pas les Russes, pas les Juifs, pas les Ukrainiens. Je n'ai jamais entendu dire que les communautés étaient très utiles. (Parajuriste, spécialiste en immigration)

Disons que je me présente au centre communautaire hongrois ou tchèque pour leur dire que de gentilles filles originaires de ces pays sont arrivées au pays et ont été arrêtées pour ça... elles sont prisonnières de maisons de débauche, et on me regarde comme si on ne comprenait pas. Je tente de leur expliquer, et ils sont décontenancés et ne comprennent absolument pas ce qui se passe, n'en croient rien ou le croient, mais ne veulent tout simplement pas croire que ça peut arriver à une de leurs filles. (Prestataire de services d'un organisme de services juridiques)

On sent sous tous ces commentaires la frustration des prestataires de services qui, de toute évidence, voulaient offrir les meilleurs services possibles aux femmes et se heurtaient à des obstacles pratiquement insurmontables pour y arriver. Un thème revenait souvent aussi dans les interviews avec des informatrices et informateurs clés originaires de pays d'Europe

centrale et d'Europe de l'Est. Ces personnes parvenaient à peine à masquer leur répugnance à l'égard du commerce du sexe et des femmes qui y travaillent. Une vision extrême est présentée dans la citation qui suit.

> *Oh, personne ne les oblige à faire quoi que ce soit. Elles font ça pour l'argent, c'est uniquement une question d'argent. Elles ne veulent que de l'argent. [Mais vous avez dit que le commerce est contrôlé par la mafia.] Cela ne veut pas dire qu'elles y soient obligées. Mafia ou pas, elles le font parce qu'elles le veulent bien. [Au sujet des services sociaux] Croyez-moi, elles n'ont besoin de rien. Elles font suffisamment d'argent.* (Journaliste d'un journal ethnique)

Expériences des informatrices et informateurs clés et des prestataires de services
En fin de compte, la plupart des prestataires de services avaient très peu d'expérience de travail avec les femmes slaves, mais ne manquaient pas d'opinions sur les femmes et leurs expériences. En se fondant sur les renseignements fournis par les informatrices et informateurs clés ainsi que par les prestataires de services, il a été possible de brosser un tableau global de leur perception des femmes qui ont migré de Russie et d'Europe de l'Est pour faire le commerce du sexe au Canada. Ces personnes ont tendance à considérer les femmes en fonction de la mesure dans laquelle elles ont fait l'objet de trafic, sans faire de distinction entre le trafic et le contexte de travail, comme l'a fait Chew (1999).

« Femmes qui ont fait l'objet de trafic absolu »
Il s'agit des femmes amenées au Canada sous de faux prétextes (p. ex. promesse d'emploi de mannequin, de serveuse, de travailleuse domestique, de secrétaire, etc.) et qui sont ensuite contraintes de se livrer au commerce du sexe. D'après les prestataires de services, une très grande majorité des femmes de cette catégorie sont originaires de Russie et d'Ukraine, ainsi que d'autres pays autrefois membres de l'ex-Union soviétique, comme le Bélarus et la Lituanie. Le crime organisé semble exercer un contrôle absolu sur ces femmes.

« Femmes qui ont fait l'objet de trafic partiel »
Il s'agit de femmes conscientes du fait qu'elles feraient partie de l'industrie du sexe — qu'elles seraient effeuilleuses ou danseuses exotiques. Elles ne se doutaient cependant pas de l'étendue du travail ou de la rigueur des conditions. Elles ignoraient, par exemple, qu'elles travailleraient un si grand nombre d'heures, qu'elles devraient remettre pratiquement tout leur argent à un tiers. Elles ignoraient également qu'un tiers exercerait une telle emprise sur elles (perte de liberté) et que leur passeport leur serait retiré. Elles ont été dupées sur la nature des lois canadiennes, car on avait dit à la plupart d'entre elles que la prostitution est légale, en omettant de les informer qu'elles pouvaient être arrêtées pour des actes liés à la prostitution.

« Travailleuses du sexe involontaires »
Certaines femmes qui étaient des immigrantes légales au Canada ont obtenu le statut de résidentes permanentes dans le but de vivre en permanence au Canada. La plupart faisaient partie de la catégorie des immigrants indépendants, de la famille ou, parfois, des gens d'affaires immigrants. Ces femmes se sont retrouvées dans le commerce du sexe parce

qu'elles n'arrivaient pas à se trouver un emploi. Beaucoup sont très instruites mais ne possèdent pas les titres de compétence nécessaires ou ne connaissent pas la langue et ne peuvent obtenir d'emploi dans leur domaine de compétence au Canada (p. ex. économiste). D'autres facteurs peuvent aussi contribuer à leur initiation au commerce du sexe, notamment l'éclatement de la famille, la solitude, l'isolement, l'importance de se trouver une place dans la société et les besoins économiques.

« Prostituées occasionnelles »
Il s'agit principalement de prostituées de la rue qui ont besoin d'argent pour soutenir leur toxicomanie. Lorsqu'on demande s'il y a des prostituées de la rue originaires des pays de l'ancien bloc de l'Est, le sentiment général est qu'il y a peu de ces femmes dans ce type de travail sexuel. La toxicomanie est le problème primaire, tandis que la prostitution est secondaire.

Alors que la définition du trafic proposée par Chew (1999) permet clairement la coexistence de conditions contradictoires, comme le choix et la coercition, la définition des prestataires de services propose une gradation du trafic et cadre davantage avec leur vision de l'innocence des victimes de trafic. Cette perception pourrait être problématique pour les prestataires de services dans le cadre de leur travail lorsque ces personnes se trouvent en face de femmes dans des situations équivoques, notamment des femmes qui ne sont pas perçues comme « innocentes ».

Les prestataires de services croient que les femmes viennent au Canada parce qu'elles ont besoin d'argent et recherchent une meilleure qualité de vie que celle qui est offerte dans les nouveaux Etats indépendants et la Russie. La vision du Canada comme une terre d'avenir, alimentée par les médias et la culture populaire des pays d'origine, les ont incitées à choisir le Canada. La plupart des prestataires de services croient fermement que la vie de ces femmes est contrôlée sur les plans social, psychologique et économique par des agents ou des propriétaires de clubs, ce qui cadre avec leur perception de « victime ». Les prestataires de services ont aussi fait remarquer que, à leur avis, la seule porte de sortie était le mariage avec un Canadien.

Bien que les prestataires de services perçoivent les femmes qui font l'objet de trafic comme d'innocentes victimes, leurs points de vue laissent aussi entendre que ces personnes comprennent certaines des complexités de la vie de ces femmes et des difficultés pour elles d'utiliser les services de santé et les services sociaux. Sans le dire ouvertement, il y a des prestataires de services qui considèrent certaines femmes comme des participantes averties, quoique la tendance à *ne pas* reconnaître cette complexité ait été prépondérante. Ces personnes sont conscientes des différences ethniques et sont sensibles aux problèmes qui en découlent relativement à l'accès et à l'utilisation des services. Des informatrices et des informateurs ainsi que des prestataires de services ont exprimé une grande frustration par rapport à ce qui est perçu comme la vision morale négative de l'industrie du sexe qu'ont certains organismes qui offrent des services à des groupes ethniques précis. Il s'agit d'un thème qui s'est dégagé des interviews avec les informatrices et informateurs d'Europe centrale et d'Europe de l'Est, qui étaient plus cyniques au sujet du travail des femmes et les

considéraient comme de simples prostituées. Cette attitude constitue un obstacle possible que les femmes devront surmonter pour obtenir des services dans leur langue.

Enfin, d'après les prestataires de services et les informatrices et informateurs clés, les femmes n'ont pas recours aux services de santé et aux services sociaux pour une multitude de raisons : manque d'accès, style de vie nocturne, stigmatisation, méfiance et absence de confiance, questions ethniques et, dans certains cas, situation illégale au Canada.

Propos des femmes

Contexte

La plupart des femmes étaient originaires de grands centres urbains et quelques-unes de petits villages. Toutes les migrantes interviewées vivaient en appartement dans leur pays d'origine. Il s'agissait de coopératives de logements de deux à quatre pièces. Deux Russes ont aussi indiqué qu'elles possédaient une *datcha* (chalet). Le père d'une femme était major-général et celui d'une autre était un homme d'affaires. Celles qui qualifiaient leur situation de « bien » vivaient en fait chez leurs parents et dépendaient des ressources de ceux-ci. Comme l'a déclaré une femme :

> *Nous étions plus jeunes et il n'y avait pas de problèmes... Ma mère et mon père s'occupaient de nous.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Les conclusions de l'étude laissent entendre que la situation économique des migrantes qui travaillent dans des studios de massage (9) était légèrement meilleure. Plus précisément, les femmes qui ont dit avoir des chalets et des voitures travaillaient dans des studios de massage et avaient moins l'impression d'avoir fait l'objet de trafic ou d'avoir été obligées de travailler dans l'industrie du sexe. Sur les huit femmes travaillant dans des studios de massage, une seule venait d'une famille monoparentale. À titre de comparaison, huit des dix femmes travaillant dans des clubs de striptease étaient issues de familles monoparentales. Les prestataires de services avaient raison de dire que certaines femmes venaient de foyers brisés et avaient connu des problèmes familiaux dans leur pays d'origine.

Parmi les femmes interviewées qui avaient des enfants (5), deux étaient mariées, une était divorcée et les deux autres étaient célibataires. Les deux célibataires avaient migré au Canada sans leurs enfants, mais l'une d'elles avait fait venir son enfant au Canada pour qu'il habite avec elle. L'autre célibataire a indiqué qu'elle n'avait aucunement l'intention de faire venir son enfant au Canada parce qu'elle n'avait pas voulu de l'enfant, qui était mieux avec sa mère à elle.

En dépit du taux de chômage élevé en Europe centrale et en Europe de l'Est, aucune des femmes interviewées n'avait été sans emploi, à l'exception des étudiantes. Leurs emplois avaient toutefois tendance à être instables, ennuyeux et mal rémunérés, et elles se trouvaient, pour la plupart, au bas de l'échelle du secteur des services.

Je n'avais pas d'argent pour... les choses [vidéos] et, honnêtement, je m'en suis lassée. Je n'aimais plus cela. (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

J'avais un emploi en Hongrie avant de venir au Canada. C'était tout de même un bon emploi et je gagnais assez d'argent pour un pays comme la Hongrie. Mais, ce n'était pas suffisant pour mettre de l'argent de côté, acheter un condo ou une auto ou me faire une vie. C'était à peine suffisant pour couvrir les dépenses, un point c'est tout. (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

J'ai donc travaillé comme ingénieure-conceptrice pendant deux ans... puis comme chef du secteur des brevets. J'ai ensuite travaillé comme esthéticienne — vous savez, cosmétologue (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Perception du « trafic des femmes »

Conformément aux définitions du trafic proposées par Chew (1999), les femmes interviewées dans le cadre de l'étude correspondaient à plusieurs combinaisons de l'explication à deux volets du recrutement et des conditions de travail. Neuf femmes ont connu à la fois le trafic et le travail forcé ainsi que des pratiques s'apparentant à l'esclavage. Ces femmes étaient originaires de divers pays : Hongrie (4), Roumanie (3), Pologne (1) et Russie (1). Chacune travaillait dans un club de striptease de la région métropolitaine de Toronto. Les neuf autres femmes travaillaient dans des studios de massage, et la plupart pourraient être considérées comme des travailleuses n'ayant pas fait l'objet de trafic. Ce nombre n'est pas définitif, car leur statut juridique peut avoir changé depuis le moment où elles ont été interviewées et parce que les femmes ne souhaitaient pas partager cette information avec les chercheuses. Selon les résultats d'interviews avec une agente/tenancière de maison close, avec une personne chargée de la prestation de services et avec un propriétaire de studio de massage, le statut juridique des femmes avait changé dans certains cas et on utilisait cette situation pour les exploiter au travail. Certaines femmes l'avaient laissé entendre au moment de l'interview, sans toutefois confirmer directement leur statut juridique. On pourrait donc soutenir qu'un plus grand nombre de femmes ont fait l'objet de trafic selon la définition de Chew (1999).

Il est intéressant de noter que, même si la vision du trafic parmi les prestataires de services était différente (c.-à-d. sur la mesure dans laquelle il y a trafic), les résultats sont assez semblables à ceux qui figurent au tableau 4. Si on applique les définitions implicites des interviews avec les prestataires de services et les informatrices et informateurs clés, trois femmes ont fait l'objet de trafic absolu, six de trafic partiel et neuf peuvent être considérées comme des travailleuses du sexe involontaires.

Tableau 4. Voies de la migration

Travailleuse du sexe	Document	Catégorie de trafic : prestataires de services*	Catégorie de trafic : Chew (1999)**
1	Permis de travail (faux)	Trafic absolu	Trafic
2	Visiteuse	Trafic partiel	Trafic
3	Visiteuse	Involontaire	Pas de trafic
4	Visiteuse	Trafic partiel	Trafic
5	Visiteuse	Trafic partiel	Trafic
6	Visiteuse	Involontaire	Pas de trafic
7	Visiteuse	Trafic absolu	Trafic
8	Visiteuse	Involontaire	Pas de trafic
9	Visiteuse	Involontaire	Pas de trafic
10	Visiteuse	Involontaire	Pas de trafic
11	Réfugiée	Involontaire	Pas de trafic
12	Immigrante	Involontaire	Pas de trafic
13	Immigrante	Involontaire	Pas de trafic
14	Visiteuse	Trafic partiel	Trafic
15	Visiteuse	Trafic absolu	Trafic
16	Immigrante	Involontaire	Pas de trafic
17	Visiteuse	Trafic partiel	Trafic
18	Visiteuse	Trafic partiel	Trafic

Nota :

* Définitions des prestataires de services :
- Les femmes qui ont fait l'objet de trafic absolu et qui sont venues au Canada sous de faux prétextes;
- Les femmes qui ont fait l'objet de trafic partiel savaient qu'elles travailleraient dans l'industrie du sexe, mais n'étaient pas au courant des conditions de travail coercitives;
- Les immigrantes légales qui se retrouvent involontairement dans le commerce du sexe parce qu'elles n'arrivent pas à trouver de travail.

** Définitions de Chew (1999 : 14) :
- Trafic des femmes : Tous les actes liés au recrutement et au transport d'une femme à l'intérieur et à l'extérieur des frontières d'un pays pour l'obliger à travailler ou à offrir des services par le recours à la violence ou à la menaces de violence, à l'abus de pouvoir ou à une position de domination, à la servitude pour dettes, à la duperie ou à d'autres formes de coercition.
- Travail forcé et pratiques s'apparentant à l'esclavage : Le travail ou les services soutirés d'une femme ou l'appropriation de son identité ou de sa personne physique par le recours à la violence ou aux menaces de violence, à l'abus de pouvoir ou à une position de domination, à la servitude pour dettes, à la duperie ou à d'autres formes de coercition.

Invitées à préciser leur perception de l'expression « trafic des femmes », la plupart des femmes interviewées ne connaissaient pas cette expression.

> *Je viens tout juste de l'entendre et je ne sais pas ce que ça signifie.*
> (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Je ne sais pas que ce qu'est que le trafic. Qu'est-ce que c'est?* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Non, je ne sais pas ce que ça veut dire.* (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

Une partie du problème était de nature linguistique. Une fois que l'intervieweuse avait brièvement expliqué l'expression, toutes les femmes ont dit reconnaître certains aspects du concept.

> *Oui, oui, j'en ai entendu parler ici... J'ai entendu parler d'une fille... qui est venue au Canada comme ça. Je pense que c'était il y a quatre ou cinq ans... Elle n'avait aucune idée de ce qui l'attendait. Ils l'ont obligée à travailler dans un club de striptease.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *Je crois que c'est très mal, car la plupart des filles qui se trouvent dans cette situation... la plupart ne parlent pas la langue du pays et peuvent avoir des problèmes et se retrouver très facilement dans de mauvais draps.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Il a été très intéressant de constater que les femmes qui ont fait l'objet de trafic absolu ou partiel n'appliquaient pas l'expression à leur cas. Dans les discussions sur le trafic, elles parlaient d'autres femmes dont elles avaient entendu parler par d'autres travailleuses et amies, habituellement dans le contexte du Canada et non du pays d'origine. Elles ne se considéraient pas comme des « victimes », estimaient que leurs expériences étaient relativement « normales », que le trafic n'arrive qu'aux autres et que c'est une « mauvaise chose ».

Bien que cela ressemble à une réaction d'autoprotection de la part des femmes slaves, les travailleuses du sexe canadiennes membres du comité consultatif qui ont participé à l'étude s'opposaient fortement à l'expression en affirmant qu'elle « peut signifier n'importe quoi ». Elles étaient d'avis que les migrantes se retrouvant dans le commerce du sexe sont des « personnes libres », capables d'agir de leur propre chef, et elles étaient déterminées à modifier la perception qu'a la société de cette question. Bref, les Canadiennes qui ont participé à l'étude ne souscrivaient pas à la vision de l'« innocence » des femmes qui font l'objet de trafic. Par contre, la majorité des Slaves étaient aux prises avec une vision d'elles-mêmes comme prostituées, qui semblait leur peser lourdement sur le plan moral.

> *C'est un côté plutôt sale de la vie. C'est vraiment sale, et il aurait été préférable que personne ne vive cette expérience. Parce c'est une déviance par rapport à la vie normale.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *Je ne sais pas — l'aspect moral me donnait la nausée et me faisait vomir, et je ne savais pas si j'allais pouvoir recommencer. Mais, en fin de compte, c'est pour l'argent.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Les femmes slaves et les Canadiennes ont choisi de ne pas se considérer comme des victimes de trafic, mais pour des raisons différentes. Les Slaves tentaient de ne pas se voir en fonction de ce qu'elles faisaient, alors que les Canadiennes semblaient plus intéressées à modifier la perception que les autres ont d'elles comme travailleuses. Le recul que prenaient les Slaves par rapport à leur travail est ressorti très souvent.

> *Certaines personnes nous regardent... en nous considérant essentiellement comme des prostituées, vous savez. Il est impossible de leur prouver que nous sommes des êtres humains comme tous les autres... J'arrive peut-être à me convaincre de continuer en me disant que je n'utilise que mes mains, que je ne vends pas mon corps.* (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

Cette vision qu'elles ont d'elles-mêmes transcende de nombreux aspects de leur vie. La plupart des femmes n'ont pas parlé à leur famille de leur travail, bien qu'elles lui envoient de l'argent. En règle générale, leurs amies et amis ne savent pas ce qu'elles font, et certaines ont affirmé qu'elles n'auraient pas recours aux services parce qu'elles estiment ne pas pouvoir se confier aux prestataires au sujet de leur travail. La vie de la plupart des femmes slaves participant à l'étude est mensongère. Une femme a traité de cette duplicité et du fardeau que cela représente.

> *Je mens. Je mens toujours. Je dis que je travaille dans un restaurant comme serveuse... Je suis fatiguée de tout, du travail de masseuse.* (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

Même lorsque les femmes savaient clairement si elles avaient ou non fait l'objet de trafic, elles semblaient tout de même avoir été contraintes de faire le travail et éprouver un sentiment de culpabilité à cet égard. Une femme qui n'a pas indiqué si elle avait fait l'objet de trafic ou avait été obligée de devenir une travailleuse du sexe était mariée et travaillait dans un studio de massage parce que son mari n'arrivait pas à se trouver de travail et qu'elle devait subvenir aux besoins de deux enfants. Malgré l'image plus « idyllique » qu'elle donnait de sa vie, elle s'est mise à pleurer lorsqu'on lui a demandé si son mari savait ce qu'elle faisait. Elle avait, elle aussi, été forcée d'accepter un travail qu'elle ne voulait pas, à cause de circonstances malheureuses.

> *Naturellement, il est inquiet à sa façon. Mais il comprend que c'est plus facile pour moi que lorsque je travaillais dans une boulangerie et que j'étais fatiguée tout le temps [se met à pleurer].* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

La transition au Canada

Raisons de l'arrivée au Canada

Les femmes sont venues au Canada pour diverses raisons :

- motifs économiques
- guerre
- pénurie de danseuses exotiques au Canada
- mafia

Chaque femme a mentionné les questions économiques liées à sa venue au Canada, ce qui a confirmé les points de vue des prestataires de services ainsi que des informatrices et des informateurs clés. Certaines ont toutefois été plus directes et franches que d'autres au sujet des désavantages économiques qu'elles vivaient dans leur pays d'origine. Dans un certain nombre d'interviews, les femmes ont présenté une image très positive de leur pays d'origine, notant que tout était bien « chez elles ». Dans tous les cas, la situation au pays était, d'après ce qu'on leur faisait croire, « excellente », et elles sont venues au Canada de leur propre gré.

> *J'ai une très bonne famille, Ma mère travaillait dans les ventes, mon père était policier. Il a pris sa retraite. Essentiellement, nous vivions très bien.* (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

Cependant, les femmes qui semblaient craindre de dire quoi que ce soit de négatif sur leur pays décrivaient ensuite comment elles avaient fait l'objet de trafic au Canada et disaient avoir besoin d'argent. Par exemple, des migrantes exceptionnellement positives ont formulé plusieurs commentaires.

> *Non, non [elle est venue] en tant que visiteuse.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *Essentiellement nous vivons très bien. [Mieux que dans le pays d'origine?] Oui.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *On obtient de fausses invitations de visite de cette entreprise et on part.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

> *C'est d'abord et avant tout une question d'argent.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Les incohérences dans les affirmations ont donné aux auteures l'impression que les femmes se méfiaient d'elles et avaient tendance à être sur leurs gardes dans leurs commentaires formulés sur le pays d'origine. Quoi qu'il en soit, même les femmes qui estimaient que la situation dans leur pays d'origine n'était pas « trop mal » ont dit être venues au Canada pour améliorer leur situation sociale et économique (OIM 1997).

Vous ne comprenez pas. Tout est mieux que la vie chez nous, tout. (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, studio de massage)

Comment, pourquoi avoir décidé de venir au Canada? Vous savez, la principale raison, c'était que nous craignions pour la vie de nos enfants. (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

[En Israël] J'ai tenté d'aller au collège, mais ça n'a pas fonctionné. On m'a dit que je devais d'abord faire mon service militaire et que je pourrais ensuite aller au collège... J'y ai donc travaillé comme serveuse... J'ai vraiment compris le sens du mot « difficile ». (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

En Hongrie, le salaire moyen varie entre 200 $ et 250 $ par mois. C'est le salaire moyen. Mais mon travail était mieux rémunéré en raison de mon diplôme. Je gagnais environ 350 $ par mois. Mais, le problème c'est que le coût de la vie est à peu près le même qu'ici. (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Je ne voyais aucune possibilité de faire, disons, pas beaucoup d'argent, mais plus qu'en Hongrie en peu de temps. C'était le seul moyen, même si j'avais de l'instruction et des connaissances. Cela importe peu en Hongrie, parce ce n'est pas un très... ça ne va pas très bien dans ce pays. (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Plusieurs femmes sont venues au Canada en raisons de la situation de quasi-guerre qui rendait toute autre option intéressante ou parce qu'elles ne voulaient pas être mobilisées.

Même en restant à la maison, c'était une véritable bombe à retardement. Sans mentionner que dans les rues... beaucoup de gens que je connaissais, beaucoup d'amis sont morts dans mon pays, à la guerre. Et la vie à cette époque était folle : on ne pouvait sortir dans la rue après 17 h... les gens ici croient que c'était de la fiction, mais si on ne parlait pas la langue moldave, ils nous prenaient pour des communistes... Tellement de personnes ont été tuées, violées, les filles tout particulièrement. (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

Mais, lorsque la guerre a éclaté, j'aurais pu être mobilisée. Je travaillais, j'ai servi pendant deux ans à Mourmansk, dans une base de l'armée fermée. Lorsque la guerre a été déclarée en Pridnestrovie, j'ai commencé à recevoir des avis. (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

La pénurie de danseuses exotiques au Canada (Godfrey 1998a, b) a aussi été mentionnée par certaines femmes interviewées. Les danseuses n'avaient pas l'impression de prendre la place des femmes locales — elles croyaient qu'il y avait beaucoup d'emplois.

> *[Au sujet d'une conversation avec des femmes qui travaillaient déjà comme danseuses exotiques au Canada] il y avait plus de travail qu'il n'en faut. C'est extraordinaire — tu n'as qu'à venir ici.* (Travailleuse du sexe originaire de Moldova)

> *S'il n'y a pas de pénurie de danseuses exotiques au Canada, pourquoi placer des annonces dans les journaux pour nous informer des possibilités ici?* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Une femme et son mari, qui étaient propriétaires d'une entreprise, sont venus au Canada pour échapper à la mafia, qui exigeait des paiements de protection. Leur entreprise s'appelait « le toit ».

> *[Ces gens venaient sans arrêt] parlaient du « toit », oui. Nous craignions pour la vie de nos enfants.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Recrutement

Le processus utilisé pour recruter ces femmes était très semblable aux pratiques de recrutement présentées dans la documentation (OIM 1995). Parmi les méthodes les plus répandues figurent les suivantes :

- annonces dans les journaux
- bouche à oreille parmi les amies et amis et les membres de la famille

> *Je reçois un journal, un journal hongrois et je vois une offre d'emploi pour des filles à l'extérieur du pays, et il n'est pas nécessaire de parler anglais.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Je réponds à l'annonce. C'était un numéro de téléphone. J'ai appelé. Un homme a répondu et a dit qu'il s'agissait d'une agence.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Je suis venue au Canada visiter une amie qui travaillait dans un club de striptease... Elle m'a dit de venir voir comment ça se passait.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *[Au sujet de sa soeur qui travaillait déjà ici dans le commerce du sexe] elle m'a envoyé une invitation. Je suis venue. Elle s'est occupée du contrat pour moi.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Un processus semblable est utilisé pour le recrutement de migrantes se trouvant déjà au Canada. Une femme, par exemple, a cité un ancien collègue de travail qui l'a incitée à changer d'emploi.

> *Un des gars avec qui je travaillais m'a demandé ce que je faisais là, alors que dans un studio de massage, je gagnerais entre 200 $ et 300 $ par jour. Je gagnais alors 200 $ par semaine.* (Travailleuse du sexe originaire originaire de Moldova, studio de massage)

Une autre femme a vu l'information dans un journal.

> *J'ai trouvé un emploi au studio de massage par un journal... un journal russe.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

L'équipe de recherche a trouvé des exemples de publicités du genre dans plusieurs journaux locaux.

Comme le trafic des femmes est un phénomène mondial, nous avons examiné les raisons qui ont incité les femmes à choisir le Canada. Étant donné qu'un des modes de recrutement fait appel au bouche à oreille au sujet des expériences d'autres personnes au Canada, il est logique de croire que cela a beaucoup joué dans le choix du Canada comme point d'entrée. Les commentaires de certaines femmes rendaient compte aussi d'une idéalisation de l'Amérique du Nord (une des raisons également invoquées par les prestataires de services).

> *J'étais certaine que le Canada, le pays lui-même est bien et, dans l'esprit des Européens, l'Amérique du Nord, c'est toujours très bien. Je n'avais donc aucun doute au sujet du pays.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *J'ai toujours rêvé de venir ici. On m'a toujours dit que le Canada était l'un des meilleurs endroits où vivre au monde. C'est un pays sans histoire et amical. C'est aussi, comment dit-on, un pays nouveau... moderne qui offre de nombreuses possibilités de mener une bonne vie.* (Travailleuse du sexe originaire de Roumanie, club de striptease)

Les femmes qui ont choisi leur destination ont fait allusion à la facilité perçue de l'établissement au Canada, comparativement à d'autres pays.

> *Il était plus facile pour moi de venir au Canada. Pour aller aux États-Unis, il aurait fallu plus de choses, plus de documents. Ça semblait plus officiel, et c'est pourquoi je suis venue au Canada.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease, qui a été recrutée — arrivée en tant que visiteuse)

> *Pour ce qui est du Canada — nous avons présenté sans problème une demande officielle à l'immigration... Lorsque nous avons appris qu'il faudrait immigrer, nous avons fait des recherches pour savoir où il serait préférable d'aller, pourquoi... et où ce serait plus facile.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage, qui est venue en tant qu'immigrante de la catégorie de la famille)

L'aspect intriguant du recrutement, c'est la façon dont les amies et amis ainsi que la famille interviennent dans le processus, ce qui est contraire à la perception selon laquelle le travail dans l'industrie du sexe est moralement répréhensible aux yeux de la communauté est-européenne. Une soeur qui recrute une soeur, un oncle qui recrute une nièce, un mari qui recrute sa femme et le cas signalé d'un père qui recrute sa fille pourrait être considéré encore plus moralement répréhensible que le fait de faire l'objet de trafic par des inconnus sans liens de parenté. Les auteures se sont demandées si les parents étaient véritablement de proches parents, ou si les familles étaient désespérées au point d'inciter les femmes à accepter ces conditions. Le peu de considération accordée aux femmes, ce qui serait la situation du moins en Russie (Caldwell *et al.* 1997), ou simplement le fait que pour certaines personnes, ce travail ne soit pas aussi moralement répréhensible, pourraient aussi expliquer cette situation. Bien qu'aucune femme étrangère n'ait exprimé l'avis que ce travail soit moralement acceptable, elles tentaient peut-être tout simplement ne pas donner cette impression aux chercheuses. Quelles que soient les raisons, l'idée du recrutement par des membres de la famille va dans le sens de la démarche de Chew (1994), qui conçoit l'étape du recrutement comme étant parfois volontaire.

Modes de migration

Les femmes viennent au Canada notamment en tant que :

- visiteuses
- immigrantes de la catégorie de la famille
- réfugiées

Comme l'indique le tableau 4, sur les 18 travailleuses du sexe migrantes interviewées, 13 ont dit être arrivées au pays en se faisant passer pour des visiteuses[8]. Certaines étaient des visiteuses authentiques, ce qui n'était pas le cas pour la plupart, puisque la prétention au statut de visiteuses s'inscrivait dans la duperie associée au trafic. Les voies utilisées par les femmes pour venir au Canada sont autorisées en vertu des règles de l'immigration et concordent avec la plupart des recherches en cours sur les moyens utilisés pour entrer au pays (Caldwell *et al.* 1997; OIM 1995; O'Neill Richard 1999). Lorsqu'une femme prolonge indûment son séjour sans autorisation et que sa situation devient illégale, les trafiquants exercer une plus grande emprise sur ses activités.

> *Je suis venue ici avec un visa de visiteuse et je n'avais besoin de rien d'autre, juste d'une lettre d'invitation d'un des agents, qui prétendait être mon petit ami à qui je rendais visite. Il m'a fourni des détails sur lui, parce que je ne l'avais jamais rencontré, sa description physique, son âge et les informations de base que je devais connaître au cas où on me les demanderait.*
> (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Nous avons acheté ces invitations... Elles ont coûté 800 $ pour nous deux. Comme nous n'avions pas d'argent, nous avons hypothéqué l'appartement de ma mère... Je me rendais au Canada pour visiter une pure inconnue. Enfin,*

> *elle était officiellement parente avec moi, mais en réalité je ne la connaissais pas.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

Trois femmes sont venues en tant qu'immigrantes de la catégorie de la famille.

> *Nous avons présenté une demande d'immigrants indépendants... mon mari était le demandeur principal.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *Je suis venue ici avec ma fille et j'ai épousé un immigrant russe que je connaissais à Leningrad depuis l'âge de 19 ans. Il a été en quelque sorte mon premier amour.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *Je suis venue au Canada avec ma famille.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Une femme est venue en tant que réfugiée.

> *Le vol se rendait à Cuba et il a fallu changer d'avion à Gander. Nous avons débarqué et avons demandé l'asile.* (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

Enfin, une femme est d'abord venue en tant que visiteuse, pour ensuite revendiquer le statut de réfugiée.

> *Nous sommes venus avec un visa de visiteur... mais immédiatement — nous nous sommes rendus au refuge, puis aux bureaux d'immigration pour demander le statut de réfugié.* (Travailleuse du sexe de Ukraine, studio de massage)

Les auteures ont été un peu surprises que les trafiquants n'exploitent pas davantage le processus de revendication du statut de réfugié, qui permet aux femmes de travailler et de recevoir des services de santé, ce qui est souvent mentionné dans la documentation. Cela s'explique toutefois peut-être par la petite taille de l'échantillon (Caldwell *et al.* 1997; O'Neill Richard 1999).

Les auteures ont eu l'impression que la majorité des femmes connaissaient mal les détails de la loi sur l'immigration et qu'elles n'avaient pas l'intention, pour la plupart, de manipuler illégalement le système, même si certaines l'ont fait. La norme semblait être de demander de l'aide d'agences de garde d'enfants ou de mannequins (trafiquants), et il semblait naturel de placer sa confiance dans des amies et amis et des membres de la famille qui pouvaient avoir aidé à « normaliser » le processus illégal. Même lorsque les femmes savaient que leurs agissements étaient illégaux, cela semblait demeurer la norme ou une infraction mineure, compte tenu de la gravité des crimes dont elles étaient témoins tous les jours dans leur pays d'origine.

Certaines étaient cependant tellement naïves qu'elles avaient miné les plans les mieux calculés des trafiquants et avaient été obligées d'immigrer à deux reprises. Voici les propos d'une Hongroise qui a fait l'objet de trafic absolu :

> *Ouais, je devais leur dire [immigration au point d'entrée au Canada]... que je suis stripteaseuse en Hongrie... Je ne l'ai pas fait parce que je leur ai dit que je n'avais pas la moindre idée de ce que c'était. On m'a répondu que si je ne voulais pas être stripteaseuse, je devais rentrer chez moi. Je suis donc rentrée chez moi douze heures plus tard.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Duperie

D'après les constatations, la duperie fait partie intégrante à la fois du processus de recrutement et de la nature du travail, comme l'a laissé entendre Chew (1999). Le degré de duperie varie entre total et partiel. Les femmes arrivent aussi à se leurrer elles-mêmes. Par exemple, certaines sont extrêmement déçues lorsqu'elles apprennent qu'elles ont été recrutées pour un travail entièrement différent de celui qu'on leur avait promis.

> *Je les appelle et je les rencontre. On me dit que c'est pour un travail de gardienne d'enfants...Lorsque j'arrive au Canada, j'apprends que ce n'est pas un travail de gardienne d'enfants, mais qu'il s'agit en fait d'un groupe du crime organisé en Hongrie.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *À bord de l'avion, il y avait une fille, et nous avions un contrat de travail. Je n'écrivais pas en anglais non plus. Mais je voyais constamment un mot, strip, strip, strip, strip, et je me suis mise à réfléchir dans l'avion. Je lui ai alors demandé ce que c'était que ce strip, strip, strip, strip. « As-tu une idée? » Elle répond : « Ouais, tu danses et tu dois enlever... ». Je demande alors pourquoi ce mot strip apparaît ici, je ne vais pas danser. Et elle répond : « Bien, c'est pour cela que tu vas au Canada. » J'apprends ensuite ce qui s'est passé.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Lorsque j'ai demandé ce que je ferais, on m'a répondu que je serais serveuse. J'ai répliqué que je faisais déjà ce travail. On m'a alors dit que je gagnerais beaucoup plus d'argent pour la même chose au Canada.* (Travailleuse du sexe originaire de Roumanie, club de striptease)

Même les femmes qui savaient qu'elles venaient danser ont été dupées.

> *Je l'ai rencontré et il m'a parlé du travail, des détails, de l'argent que je gagnerais, en quoi consistait la danse. Eh bien, la moitié de ce qu'il m'a dit était faux.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Les principaux mensonges portaient sur les documents. Avant mon arrivée, mon agent m'a donné le choix entre tenter d'obtenir des documents par la*

> *voie officielle... d'Autriche, ce qui compliquait les choses... ou venir ici et qu'ils obtiendraient les documents en deux semaines parce qu'ils ont de bons contacts. On m'a donné le choix et j'ai dit d'accord, je vais venir en tant que visiteuse, et vous pourrez ensuite obtenir les documents le plus rapidement possible. Mais c'est le plus gros mensonge, car ils ne pouvaient pas les obtenir. Ils m'ont ensuite proposé d'acheter de faux documents pour deux ou trois mille dollars. Naturellement, j'ai refusé.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Ils m'ont dit qu'ils avaient une agence et, à mon arrivée ici, j'ai appris que ce n'était pas vrai. Ils ont dit qu'ils faisaient partie d'une agence, mais c'est faux. Ils ne paient pas d'impôt sur notre travail. Ils ne sont pas officiels.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *On m'avait dit que les règles étaient très sévères et de ne pas m'en faire au sujet de la danse. Ils savaient que je n'avais jamais fait ça auparavant, et c'est pour ça qu'ils ont dit cela. Que personne ne pourrait me toucher... qu'il y aurait toujours des mesures de sécurité, et ainsi de suite. Que je n'aurais pas de problèmes avec les clients, que personne ne s'approcherait de moi... La différence, c'est que les clients tentaient de me toucher et étaient naturellement plus près de moi que je ne l'aurais cru. Il n'y avait aucun dispositif de sécurité là où nous dansions. Les clients pouvaient donc faire ce qu'ils voulaient.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

La duperie ne venait pas uniquement des trafiquants, mais les femmes se leurraient elles-mêmes.

> *Ouais, Je savais qu'il se passait quelque chose. Je savais, mais je n'ai rien fait... c'est comme lorsqu'on sait qu'il y a du feu, que ça va brûler, mais qu'on continue d'avancer.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Comme le montrent les données, la complexité du trafic rend la duperie possible à diverses étapes du processus et dans le contexte d'une multiplicité d'enjeux. Il semble que les bouleversements politiques et économiques dans les pays du bloc de l'Est aient rendu ces femmes vulnérables : les conclusions de la présente étude abondent ainsi dans le même sens que les observations de Skrobanek *et al.* (1997). Les choix limités qui s'offrent aux femmes les rendent plus vulnérables au trafic, et cette vulnérabilité les rend susceptibles à certaines choses, comme la duperie au sujet de la nature du travail, l'ignorance des conditions de travail et parfois même l'ignorance de leur destination. Certaines femmes impatientes de quitter une situation loin d'être parfaite, à la recherche d'une « vie meilleure », peuvent avoir été désespérées au point de croire n'importe quoi et n'importe qui, à condition d'y voir une possibilité de changer leur situation. Elles étaient parfois désespérées au point de se bercer d'illusions sur ce qui les attendait.

Conditions de travail

Modalités de travail

Les établissements qui abritent des activités de nature sexuelle sont habituellement qualifiés de « propres » ou de « sales ». Ces termes s'appliquent à la fois aux studios de massage et aux clubs de stripteases où les femmes interviewées travaillaient. Cette terminologie s'applique au niveau d'activité sexuelle dans ces établissements, et le sens donné varie selon la personne.

> *Les clients parlent de studios « propres » et de studios « sales ». Qu'est-ce qu'un studio propre? C'est un studio où il n'y a pas de contacts sexuels [uniquement des masturbations]... Les filles se déshabillent — seins nus, nues, parfois le contraire... [Dans les studios sales], elles font tout... Il y a donc des studios où il y a des contacts sexuels et d'autres où il n'y en a pas. Il y a aussi différentes catégories de clients. Ils ne se mêlent habituellement pas, jamais. Les clients viennent nous voir parce qu'ils savent qu'il n'y a pas de sexe, c'est exactement pour cela qu'ils viennent, parce que c'est propre.* (Propriétaire de studio de massage originaire de Russie)

> *Un club « propre » est un club où il n'y a pas d'« actes sexuels », ni sexe buccal, ni rapports sexuels. J'aimerais pouvoir dire qu'il existe des clubs propres, mais je crains bien que ce ne soit pas le cas. Si on en trouvait un aujourd'hui, il ne fait aucun doute qu'il fermerait ses portes rapidement parce qu'il ne ferait pas d'argent. Il n'y a pas suffisamment de « bonnes » filles pour garder un club propre.* (Agente/tenancière de maison close du Canada)

La nature « propre » ou « sale » d'un club ou d'un studio de massage était une caractéristique de première importance du milieu de travail pour les femmes. Le contrôle semblait varier selon que la femme avait dit avoir fait l'objet de trafic et selon que la place était qualifiée de propre ou de sale. Les deux facteurs déterminaient le degré de comportement illicite attendu des femmes. Essentiellement, l'aspect contrôle du travail influait sur leurs limites personnelles relativement à ce qui constitue pour elles un comportement sexuel acceptable — le dernier aspect de contrôle qu'elles exerçaient sur leur vie. Leur décision quant à ce qui est acceptable déterminait où elles travailleraient, si elles avaient le choix. Cela avait une incidence sur leurs relations avec d'autres femmes, comme nous le verrons plus loin, sur leur revenu et sur la fréquence des déménagements d'un établissement à l'autre. Cela posait aussi l'un des principaux problèmes liés au travail — l'évolution constante des règles de base régissant leur comportement, alors que les clubs franchissaient la limite entre les établissements propres et les établissements sales.

> *J'y suis allée à une interview, c'était un endroit horrible. Je vois les rideaux rouges et bleus et je me dis... ça doit être un lieu de prostitution... merci et au revoir. Je suis partie.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Personne ne voulait de moi si je n'acceptais pas de faire des danses-contacts. (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

[Ils devraient] établir une limite quelconque pour les services, pour le genre de services offerts... Il devrait y avoir des caméras dans les pièces. [Pour que les filles n'aillent pas trop loin?] Oui... si certaines limites sont franchies... cela devient un autre type d'entreprise. (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

Je ne fais jamais plus que ce qu'on attend de moi... En fait, c'est pourquoi je change souvent d'endroit. Je ne reste jamais au même endroit. (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

Horaire

Les horaires sont utilisés de diverses façons. Dans les clubs, ils permettent de contrôler les activités des femmes, en leur laissant très peu de temps libre et pas le temps d'être malades.

On a un jour de congé, le dimanche... mais il faut toujours aller au travail, même si je suis malade, peu importe, on me permet de rester à la maison trois ou quatre heures, et je dois retourner. Je dois quand même payer les 200 $. (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Tout ce que nous voyons, c'est la chambre de motel, l'auto et le club. Ils nous prennent de midi à 6 h, puis à 6 h ils passent nous prendre. (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

L'horaire est aussi utilisé de façon stratégique pour éviter les démêlés avec la justice.

Je travaillais le jour en fait parce que je n'avais pas les documents nécessaires et que le bar me laissait travailler sans papiers. On me disait qu'à la fin du quart de jour je devais partir parce qu'il y avait habituellement des descentes de police le soir. On ne me permettait donc pas de travailler le soir. Je devais toujours partir vers 19 h ou 20 h. (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Les propriétaires de studios de massage exercent moins de contrôle que les propriétaires de clubs. Cela s'explique sans doute en partie par les enregistrements vidéos qui sont faits à l'entrée et, dans certains cas, dans les salles. Les horaires sont donc plus flexibles, ce qui rend les studios plus intéressants pour les femmes. Les observations sur place ont permis de constater qu'un certain nombre de mères seules y travaillent.

On est entièrement libre de fixer [l'horaire]. On peut venir pour quatre heures seulement, ou passer la journée — de l'ouverture à la fermeture. C'est à nous de décider. Personne ne nous obligera ici. (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

Il y avait des quarts de travail... Je me souviens d'une époque où je travaillais 16 heures. (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

Euh, il y a toujours moyen d'en venir à une entente avec la propriétaire. Ce n'est pas le premier studio de massage où je travaille, j'en ai fait plus d'un... trois. Dans certains endroits, les conditions sont aussi bonnes, mais cela dépend toujours... de la propriétaire. Cela dépend aussi des conditions qu'elle impose. Certains propriétaires sont bons et tiennent compte du fait qu'on a besoin d'une journée de congé ou autre, ou si on doit travailler uniquement le soir, ou seulement le matin. (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Honoraires des femmes

S'il est vrai que certaines femmes gagnent maintenant plus d'argent ici que dans leur pays d'origine, l'industrie fonctionne de manière à leur verser juste assez d'argent pour les garder dans le milieu. Elles gagnent plus que partout ailleurs, compte tenu de leur niveau d'instruction, de leur expérience de travail et de leurs compétences linguistiques. Autrement dit, un emploi conventionnel serait loin de leur rapporter autant que le commerce du sexe.

Je travaillerais entre cinq et six heures [faire le ménage dans les maisons], je serais terriblement fatiguée, pour faire entre 50 $ et 60 $. Alors que dans un studio de massage — je vais vous dire que j'ai fait 300 $ la première journée! Ça m'a renversée!... Ainsi, je gagne en moyenne 600 $ par semaine. C'est bon. (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Je connais un million de cas de filles qui sont venues dans les studios de massage après avoir travaillé dans des boulangeries, avoir gardé des enfants, ou fait autre chose. Mais, je ne connais pas un seul exemple d'une fille qui soit passée d'un studio de massage à une boulangerie. Il n'y a pas un seul cas du genre. (Propriétaire de studio de massage originaire de Russie)

Le propriétaire de studio de massage d'origine russe a dressé une liste de raisons pour lesquelles une femme ne pourrait réussir seule.

Si une femme ouvre un studio et y travaille elle-même, elle peut demander seulement de 20 $ à 25 $. Comme elle travaille pour elle, ce n'est pas le prix d'un massage qui la préoccupe, mais bien le nombre de clients. Si un homme ou une femme qui n'y travaille pas ouvre un studio... Moi, je ne peux demander 20 $ parce qu'il faut que j'en donne 10 $ à la fille, ce qui ne me laisserait que 10 $ par massage. Entre huit et 10 clients par jour, ça ne couvre même pas le loyer, sans parler de la publicité et des services publics. Il faudrait que j'y investisse mon argent, sans réaliser de profits. Oui, les prix varient essentiellement entre 20 $ et 60 $. En moyenne, il en coûte de 35 $ à 40 $. Dans mon studio, c'est 40 $. (Propriétaire de studio de massage originaire de Russie)

La concurrence accrue des dernières années est l'un des problèmes soulignés par un certain nombre de femmes.

> *Il arrive parfois qu'on demeure assise ici — la semaine avant Noël, je suis restée ici tout le temps pour faire à peine 150 $ pour toute la semaine. Nous avions un ou deux clients par jour. Donc... On peut parfois faire 400 $ par jour, mais je ne me souviens pas de la dernière fois où c'est arrivé. Essentiellement, nous faisons en moyenne entre 150 $ et 200 $.*
> (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

> *Les prix dans l'industrie du sexe ont beaucoup baissé — ces filles orientales ont vraiment fait baisser les prix. Il est donc possible d'obtenir une fellation pour 30 $ à 40 $ et des rapports sexuels pour 40 $ à 60 $. Ça n'en vaut plus la peine. Pourquoi? Parce que les seins nus — lorsqu'on est à demi-vêtue — c'est 20 $; nue — si on est complètement nue — c'est 40 $. L'inversion des rôles — lorsque le client nous masse — c'est 60 $, et un frottement de corps coûte 80 $. Ainsi, ça rapporte deux fois plus que le sexe, sans risque de rapports sexuels. Ça n'en vaut pas la peine. Mais les studios où il y a des contacts sexuels ont plus de clients. Les filles travaillent pour assurer un flux de clients. Elles ne feront donc pas plus d'argent avec un client, mais elles auront deux ou trois clients plutôt qu'un. C'est là toute la différence.*
> (Propriétaire d'un studio de massage originaire de Russie)

Les femmes qui ont fait l'objet de trafic absolu n'étaient jamais payées.

> *On n'a pas d'argent pour de la nourriture parce que, d'une journée à l'autre, ils prennent notre argent. Tout ce qu'ils trouvent dans nos poches.*
> (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Frais exigé des femmes

Bien qu'il s'agisse d'une pratique courante du milieu, les frais exigés de ces femmes étaient, dans certains cas, une forme d'exploitation et de répression. Ces frais permanents défavorisaient les femmes en les empêchant de mettre de l'argent de côté, en les incitant à travailler plus longtemps et en les liant davantage à l'industrie.

> *J'avais un agent canadien à qui je versais 140 $ par semaine et un agent hongrois qui recevait 200 $ par jour.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Si je fais 200 $, ce n'est pas suffisant, parce que je dois payer le club et donner 5 $ par jour pour l'essence [pour me rendre au club]. Donc, je dois faire à peu près 250 $ par jour... si je ne veux rien manger ou boire.*
> (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Je payais ces deux types de Hongrie, l'un ou l'autre. Comme ils étaient toujours ensemble, peu importait lequel des deux. Je payais, c'est intéressant,*

> *d'abord je croyais que c'était pour les documents, pour obtenir les documents [le visa de travail]. C'est ce qu'ils avaient dit... et ça coûtait tant, et c'est ce que je dois payer... mais, ils n'ont jamais obtenu les documents pour moi mais je devais les payer au même moment, à la fin de chaque mois — 1 100 $ en tout. Je leur demandais parfois pourquoi je payais. Ils me répondaient alors de ne pas m'en faire, qu'ils allaient obtenir les documents. Ou encore, ils répondaient que je devais payer pour avoir la chance d'être ici. Juste le fait d'être ici, car sans eux comme agents je ne pourrais être ici.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Les femmes devaient aussi verser des frais standard aux clubs, pour l'animateur, pour l'utilisation des salons VIP pour les rapports sexuels, pour les retards et pour les autres frais inventés par le propriétaire.

> *Elle devait généralement verser 20 $ par jour en frais pour l'animateur. Cette somme est versée pour qu'il présente les femmes, excite les clients et fasse tourner les CD. Essentiellement, les filles lui obéissent. Il contrôle le plancher. En outre, selon le club, la femme peut avoir à payer des frais chaque soir pour avoir accès aux salons VIP.* (Agente/tenancière de maison close du Canada)

> *Il y a des tonnes de frais, comme 40 $ pour travailler, 40 $ pour avoir accès au salon VIP du niveau un, 40 $ pour le niveau suivant, 60 $ pour l'autre après.* (Travailleuse du sexe originaire du Canada, club de striptease)

> *Si on est en retard, il faut payer une amende. Si on est en retard de cinq minutes, l'amende est de 20 $.* (Travailleuse du sexe originaire du Canada, club de striptease)

Travail quotidien

D'innombrables aspects du travail dans ces établissements sont caractérisés par le contrôle, l'exploitation et la discrimination — composantes intégrales du trafic des femmes. Diverses combinaisons des facteurs qui suivent contribuent à créer un milieu complexe, conçu pour entraîner les travailleuses dans une forme de travail forcé et des pratiques s'apparentant à l'esclavage. D'après les femmes ces aspects comprennent les suivants :

- formation
- frais payés par les femmes
- milieu de travail
- sécurité
- surveillance
- stigmatisation
- déplacements continuels

Préparation au travail

Comme toutes les femmes interviewées ont dit ne jamais avoir travaillé dans l'industrie du sexe, le manque de préparation était considéré comme un problème. D'une part, les propriétaires souhaitent que le secteur soit considéré comme une entreprise ou une profession légitime, mais ils ne semblent pas vouloir offrir aux femmes la préparation nécessaire. Lorsque les migrantes ont commencé à travailler, elles n'ont pas obtenu d'information suffisante sur la loi, sur ce que l'on attendait d'elles ou sur ce qui pouvait être dangereux. La seule conclusion que l'on puisse en tirer, c'est que cela s'inscrit dans un plan visant à maintenir les femmes dans l'ignorance.

> *Aucune autre entreprise n'offre de rendement aussi intéressant avec un niveau d'investissement si faible. Essentiellement, on n'investit rien.* (Propriétaire de studio de massage originaire de Russie)

> *Je veux dire que des étrangères sont amenées ici et elles n'ont, pour la plupart, pas la moindre idée de ce qu'il faut faire. Elles regardent littéralement la femme à côté et apprennent de cette façon.* (Travailleuse du sexe originaire du Canada, club de striptease)

Perpétuer le mythe de la « formation » est une tentative pour normaliser le travail. Une femme a compris la ruse.

> *Pas de formation. Elle a dit : « Reviens demain et je vais te montrer. »... La formation? C'est de la foutaise, vous savez.* (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

La seule préparation offerte aux femmes consistait à leur indiquer comment satisfaire le client, et non comment s'occuper d'elles.

> *Les filles ont tout expliqué, et ont même fait un jeu de rôles. L'une jouait le rôle du client et l'autre le mien. C'est comme ça qu'on m'a appris comment me comporter, ce que je devais faire et quand sourire ou être sérieuse. Parce qu'il faut travailler avec toutes sortes de clients.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

> *Non, il n'y a pas eu de formation. J'ai regardé ces filles — je ne considère pas que je suis une beauté, mais il y avait là des filles bien pires que moi vous savez, grosses, vieilles, alors je me suis dit que je pourrais y arriver* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, club de striptease)

Milieu de travail

Comme les établissements où travaillent ces femmes ne sont pas soumis à des inspections de salubrité (à l'exception des cuisines, et uniquement dans les clubs de striptease), ce sont, pour la plupart, des terrains propices à des conditions insalubres. D'après les femmes

interviewées, les conditions de leurs lieux de travail étaient loin d'être idéales. Les inquiétudes à cet égard se divisent en deux catégories :

- milieu physique
- exposition aux drogues

Milieu physique :

> *Il y a de petites tables et le plancher est sale. Tout est sale. La toilette des dames est... vous ne voulez pas y aller.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Le vestiaire n'était pas très propre, mais je crois que c'est partout pareil.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Les chaises sont souvent brisées et il n'y en a pas assez, car on ne veut pas que vous nous puissions nous asseoir dans les vestiaires. Comme ils veulent que nous soyons sur le plancher, il n'y a pas suffisamment de place pour s'asseoir. Un autre problème important c'est le chauffage. Il n'y a jamais de chaleur dans le vestiaire... Il y a les besoins humains fondamentaux vous savez, comme des nettoyages réguliers, du papier de toilette, du chauffage, ces choses, et ces espaces ne sont tout simplement pas là. Et il est impossible de les obtenir... Le poteau de la scène est tout simplement couvert de choses... Les scènes sont sales et beaucoup ont des fentes, de grosses fentes — ce sont habituellement des scènes improvisées bon marché. Le laminé à la surface s'use et devient comme de l'aggloméré. Si on porte des talons hauts, c'est dangereux parce qu'on peut trébucher sur ce genre de chose. Ouais, la scène est habituellement dans un état atroce.* (Travailleuse du sexe originaire du Canada, club de striptease)

Exposition aux drogues :

> *Nous ne sommes pas autorisées à consommer d'alcool ou à prendre des drogues. Cela me plaisait, mais les filles ne suivent pas toutes les règles. Elles consommaient toujours quelque chose.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, club de striptease)

> *Vous savez, certaines agences commencent à donner de la drogue ou de l'alcool et d'autres choses aux femmes. Certaines femmes en consomment tout le temps et, une fois qu'elles sont accrochées, elles n'ont plus aucun contrôle.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Beaucoup de Polonaises que je connais et de Hongroises, qui sont dans le milieu depuis longtemps, commencent à prendre de la drogue, de l'alcool.* (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

> *Quand on entre dans le vestiaire, qui est petit au départ, tout ce que l'on sent, c'est l'odeur de la marijuana. Il est pratiquement impossible de respirer.* (Travailleuse du sexe originaire de Tchécoslovaquie, club de striptease)

Ces conditions effarantes illustrent le peu d'importance et de valeur accordée aux femmes dans l'industrie du sexe. La seule préoccupation de beaucoup de propriétaires et d'agents, c'est la rentabilité. Tant et aussi longtemps que les femmes rapportent de l'argent, tout le reste est accessoire. Un regard sur les conditions de travail infectes des femmes suffisait pour faire mentir les propriétaires qui disaient vraiment se préoccuper des femmes.

Sécurité

En raison de la vulnérabilité de ces femmes et de l'exploitation dont elles font l'objet, la sécurité au travail est une préoccupation sérieuse. Les femmes craignaient la violence des patrons, en plus de celle des clients.

> *Il faut garder la tête haute et leur interdire de nous toucher. Ils essaient de nous toucher partout... Il y avait parfois la dame, vous savez la patronne était assise quelque part. Si on avait des problèmes, on pouvait quitter la salle et lui dire. Mais, dans certains endroits on est seule, je veux dire seule avec les autres filles.* (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

> *[Le service de sécurité du club] était introuvable lorsqu'on en avait besoin.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Si quelqu'un refusait de payer, un responsable de la sécurité se trouvait en bas, alors le client ne pouvait descendre avant d'avoir payé. C'est uniquement pour cela qu'il y avait de la sécurité. Mais seulement après 18 h, pas le jour.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Certaines situations dangereuses et extrêmes ont été signalées.

> *Un client m'a demandé un massage. Je lui ai dit de payer d'abord. Il demande ensuite telle et telle chose. Je lui réponds que nous ne faisons pas cela. Il ferme la porte et je lui demande pourquoi il la ferme. Il est tellement noir, j'ai peur d'eux. Il réplique que je vais faire tout ce qu'il demande. Il sort alors, vous savez ce que les policiers portent sur leur uniforme. Il me la montre et me dit qu'il est policier, que je dois faire ce qu'il demande sinon il va me jeter en prison et toutes sortes de menaces du genre. J'ai réalisé que ça clochait, mais j'ai eu peur. Je voyais bien qu'il était fou. J'ai alors couru à la porte, l'ai ouverte et me suis mise à crier. Heureusement, il y avait des gens — enfin les filles. Il s'est sauvé immédiatement, naturellement. Il a eu peur, lui aussi. Mais ça a été toute une expérience pour moi. Il y a des malades dans le monde.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *Il est arrivé qu'un client frappe une fille avec une bouteille.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, club de striptease)

Il est parfois arrivé que des incidents dangereux soient signalés à la police; toutefois, comme on le constate dans les propos qui suivent, les points de vue des propriétaires et des femmes diffèrent au sujet du recours à la police.

> *[Un gars a essayé de nous voler]. Nous avons eu peur. Il était 4 h du matin et nous fermions. Ce gars masqué arrive et nous ordonne de lui remettre l'argent [Il n'avait pas d'arme à feu]... C'était simplement un toxicomane. Il n'a pas réfléchi à ce qu'il faisait. Mais grâce à nos policiers — ils étaient tous là en trois minutes avec des hélicoptères, des chiens et tout.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *On essaie au fond — même si quelque chose arrive, de ne pas faire appel à la police. À cause du milieu, les policiers reviendraient.* (Propriétaire de studio de massage originaire de Russie)

Ces cas extrêmes sont toutefois rares, d'après les femmes.

> *C'est très rare, il n'y a que quelques cas du genre... Il arrive de temps à autre qu'un client boive trop. Mais, en règle générale... habituellement ils tiennent des propos grossiers. Lorsque je ne comprenais pas grand chose, je restais debout à sourire. Mais, maintenant, quand on comprend, on sait de quoi il parle. On comprend qu'il ne dit rien de gentil. [Mais personne n'a usé de violence]. En deux ans, il n'y a eu aucun cas, pas un seul.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

Une seule travailleuse du sexe a reconnu l'existence d'une règle implicite en matière de sécurité au travail lorsqu'il s'agit de clients violents.

> *Nous avons toutes avec nous un téléphone cellulaire lorsque nous entrons dans la salle. Chacune de nous en porte un à sa ceinture. Si le propriétaire n'est pas là, nous composons immédiatement le 911. Pas de discussions, par d'arguments, rien — il suffit d'appuyer sur la touche de composition abrégée... S'il va vraiment trop loin. On appelle la police uniquement s'il est impossible de le calmer, de le raisonner... Parce que quand on travaille dans un endroit comme celui-ci, ils nous disent qu'on ne devrait pas, tout simplement pas faire ceci ou cela, si on ne veut pas que ceci ou cela nous arrive. Un point, c'est tout.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

Bien que les clients soit véritablement violents, ils ne font pas le poids face aux propriétaires ou aux agents.

> *Je n'ai pas travaillé du tout les première, deuxième, troisième et quatrième nuits. Je disais : « Il est hors de question que je danse, vous pouvez me faire ce que vous voulez, je ne danserai pas. » Un dimanche soir, il me dit : « Bon, ça fait une semaine que tu es ici... sans faire d'argent. On va te montrer comment en faire. » Il a envoyé quatre types dans ma chambre pour m'enseigner comment je devais faire de l'argent. Ils m'ont violée pendant quatre jours et quatre nuits.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Ouais, ils [les agents] me répètent continuellement à quel point c'est douloureux de se faire frapper avec un bâton de baseball.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Surveillance

Une interview avec un propriétaire de studio de massage a révélé l'existence de formes de surveillance dans certains établissements. Par exemple, il a fait installer des caméras dans son studio parce qu'il se méfie des femmes.

> *Chez moi, les rapports sexuels sont absolument interdits. Ce n'est pas uniquement parce que je leur dis, mais parce que j'ai des caméras... Alors mes filles, les filles qui travaillent pour moi, ne vont pas dans des studios où il n'y a pas de caméra... comme on ne peut faire confiance à personne, même pas à sa femme. Même si personnellement on n'a pas de rapports sexuels, ça ne veut pas dire qu'on ne peut pas être tenue responsable. Même s'il n'y a qu'une fille qui le fait, même si elle ne travaille pas en même temps que nous ou la même journée — tout le monde sera tenu responsable. C'est la loi. Les filles se méfient aussi les unes des autres.* (Informateur clé originaire de Russie, propriétaire d'un studio de massage)

Certaines femmes interviewées ont aussi mentionné le recours à la surveillance, concrète ou perçue. Toutefois, contrairement aux propos du propriétaire de studios de massage, il semble qu'une illusion d'une surveillance permettait de contrôler les femmes, plutôt que de les protéger.

> *Il [l'agent] m'a amenée au club et est revenu me ramasser... il m'a dit que quelqu'un me surveillait au club; c'est pourquoi je ne savais absolument pas comment je pourrais le quitter. Plus tard, j'ai appris qu'il n'y avait personne. C'est de la foutaise, comme tout le reste.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease).

Le pire, c'est que la surveillance servait à exercer du chantage sur les femmes.

> *Cette fille est venue nous voir pour obtenir du travail. Elle avait travaillé dans un autre studio muni de caméras. Elle ne savait pas qu'il y avait des caméras dans les salles. Elle a quitté ce studio. On l'a rappelée en lui disant : « Tu dois revenir travailler pour nous. Nous avons des caméras dans les*

salles et nous avons des enregistrements de toi. Si tu ne reviens pas, nous pourrions te faire chanter. » (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Stigmatisation

Comme nous l'avons déjà mentionné, le travail des femmes est presque toujours stigmatisé. Comme l'illustre le commentaire qui suit, la communauté slave considère que les femmes font un travail déshonorant.

Croyez-moi, ce sont des femmes perdues qui sont séduites par l'argent. Elles ne peuvent plus en sortir : leur mentalité, leur état psychologique tout entier a changé. (Informateur clé, journaliste d'un journal ukrainien)

Beaucoup de femmes interviewées ont dit être conscientes que certaines personnes les discréditent et être frustrées par cette stigmatisation. Elles ne voient pas la situation du même oeil et font une distinction entre la prostitution et le spectacle, ou font valoir qu'elles ne sont pas un fardeau pour l'État.

Pourquoi diable avez-vous inclus les clubs de striptease dans la catégorie du travail du sexe? Pourquoi regrouper les danseuses et les prostituées? Je ne suis pas une travailleuse du sexe, je suis une artiste de spectacle. (Travailleuse du sexe originaire de Russie, club de striptease)

Les membres de la communauté russe qui considèrent que les danseuses exotiques comme des moins que rien, ça me rend malade. Ces mêmes personnes vivent de l'aide sociale pendant des années, à ne rien faire, alors que je suis fière de ne pas être une assistée sociale, de travailler, de faire de l'argent. Et ces personnes me regardent comme si je ne valais rien. Elles en ont du culot! (Travailleuse du sexe originaire de Russie, club de striptease)

Lorsque j'ai commencé à travailler dans ce studio de massage, les gens que je connaissais se sont mis à me considérer comme une prostituée, une vaurienne. Il y a tellement de mépris. C'est terrible. À cela, je réponds : « Vous le faites toutes et tous gratuitement. » À cette époque, il y avait tellement, pardonnez l'expression, de baise autour d'ici. Je suppose que c'est encore le cas dans la communauté russe. Alors, je leur dis qu'elles le font gratuitement, qu'elles sont toutes mariées et que tous les maris ont des maîtresses, etc. Au moins, je fais de l'argent. Maintenant, elles travaillent toutes dans des studios de massage. (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

Nous sommes allées pour une manucure l'autre jour... et même la manucure était au courant pour nous.... Elle a appris [d'une manière ou d'une autre] que nous travaillons dans un studio de massage, et elle a augmenté le prix demandé, comme ça. Incroyable, non? (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *On ne nous trouve pas respectables.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Déplacements continuels
Les femmes interviewées ont parlé de la nature transitoire de l'industrie, mais les raisons des déplacements variaient, selon qu'il s'agissait d'un club ou d'un studio de massage. La période passée dans les studios de massage était souvent courte.

> *On ne reste jamais au même endroit parce qu'ils [les clients] se fatiguent de nous. J'ai donc travaillé dans deux autres studios avant celui-ci.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Si le studio de massage allait trop loin, les femmes pouvaient aller ailleurs.

> *Dans ma vie, j'ai travaillé dans 15 studios de massage peut-être... À toutes sortes d'endroits parce que... personne ne voulait me garder. Dans certains endroits, les clients font la file parce que les filles font tout.* (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, club de striptease)

Dans certains cas, même les conditions de logement étaient de nature transitoire, particulièrement si les filles travaillaient dans un club.

> *[Elle a été obligée de loger dans une chambre d'hôtel avec d'autres femmes victimes de trafic] nous devions déménager d'un motel à l'autre... mais nous restions toutes ensemble dans le même motel.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Relations avec les collègues
Parmi les thèmes les plus fréquents et les plus inattendus sont ressorties les relations entre les travailleuses du sexe au travail, tant dans les clubs que dans les studios de massage :

- création d'enclaves ethniques
- concurrence entre les groupes ethniques et à l'intérieur de ceux-ci
- professionnalisme
- amitié

Le regroupement naturel des femmes selon les origines ethniques a été l'un des premiers aspects très évidents dans les clubs et les studios de massage.

> *J'ai été très surprise de constater le nombre de filles hongroises qui s'y trouvaient [dans son club de striptease].* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *Ouais, elles ne se mêlaient pas. Les Russes occupaient une table et un divan, et toutes les Hongroises se trouvaient sur un autre divan.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *Les Espagnoles se tenaient aussi ensemble à l'écart. C'est peut-être parce que les migrantes — ne sont pas nombreuses à parler anglais. Il était donc plus facile de nouer des relations avec des personnes de la même origine.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Même si les divers groupes ethniques font bande à part, il y a une animosité considérable entre les groupes. D'après les interviews menées avec les femmes et les informatrices et informateurs clés, il semble que ce soit en définitive une question d'argent. Le processus est le suivant. Des étrangères sont amenées dans des clubs où elles ne reçoivent aucune formation ou préparation. On les renseigne peu ou mal; alors elles sont dupées quant à la nature du travail d'effeuilleuse. Elles fournissent donc des services sexuels à un tarif qui correspond à celui que les Canadiennes exigent pour des actes moins intimes. Comme leurs services coûtent moins cher, les Slaves attirent tous les clients, ce qui oblige les Canadiennes à repousser leurs limites personnelles et à offrir davantage d'actes sexuels à un coût moindre pour survivre. Le fait qu'elles parlent peu anglais et que leurs agents les avertissent de ne pas parler à qui que ce soit de crainte qu'il s'agisse d'un agent du gouvernement ajoute au problème. En outre, comme tellement de femmes veulent désespérément « rembourser ces idiots », elle ne subissent pas l'influence d'autres travailleuses.

> *En fait, beaucoup de Canadiennes éprouvent une grande animosité à l'endroit des danseuses immigrantes et les tiennent responsables de la situation. J'ai entendu des femmes dire qu'elles ne travailleraient plus jamais dans un club parce que ce sont toutes des Russes.* (Travailleuse du sexe originaire du Canada)

L'animosité est confirmée par les points de vue des Slaves.

> *[Discussion au sujet des Canadiennes] Elles sont jalouses... C'était le genre « je suis meilleure que toi... Je suis de ce pays et tu sais, j'ai pitié de toi car tu es une moins que rien ».* (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

> *Elles ne m'aimaient vraiment pas [Canadiennes] parce que j'étais nouvelle... il y avait une... fille qui voulait toujours me tuer.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

> *[Sur les relations avec les Canadiennes] un peu difficiles. Un peu difficiles.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Parallèlement, les femmes d'Europe de l'Est accusaient d'autres groupes d'adopter le même comportement et de faire chuter les prix.

> *J'ai entendu dire que les Chinoises font tout... les Hongroises aussi.* (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

> *[Les Ukrainiennes] Très avides. Ce qu'elles feraient dans un studio — pour 10 $.* (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

Même s'il est facile de blâmer les femmes pour ce comportement, les propriétaires de club ont tout intérêt à encourager cette hostilité.

> *Oh oui, cette division leur est très utile. Il est dans leur intérêt de faire en sorte que les immigrantes n'aient aucun contact... ne leur parlent pas... L'organisation de soirées russes [soirées réservées aux femmes russes] est la meilleure façon de procéder pour eux.* (Travailleuse du sexe originaire du Canada)

Même s'il y avait des problèmes entre certaines femmes, d'autres ont choisi la voie professionnelle et voulaient, en fait, imiter les Canadiennes.

> *Les Canadiennes considèrent vraiment cela comme un travail : on va au travail, on fume, on feuillette une revue et salut la compagnie! Les Canadiennes comprennent mieux comment ça fonctionne que nos filles [russes].* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *Le travail, c'est le travail; alors il ne faut pas nouer des amitiés au travail. On vient, on fait son quart et salut tout le monde, un point c'est tout.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

D'autres soulignent que les femmes sont aimables et d'un grand soutien.

> *J'essaie de maintenir de bons rapports... nous savons toutes dans le studio qu'il est préférable d'être gentilles les unes avec les autres.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

Bien que ce soit moins évident, les relations entre les femmes d'un même groupe ethnique laissent parfois à désirer.

> *Pas mal. Il arrive qu'il y ait des querelles si une fille vole en quelque sorte la danse-contact d'une autre.* (Travailleuse du sexe originaire de Roumanie, club de striptease)

Dans l'ensemble, les conditions de travail des femmes ressemblent beaucoup à celles des immigrantes des « ghettos d'emploi », où la solidarité au sein d'un groupe ethnique est utilisée contre un autre par des employeurs sans scrupule (Abu-Laban 1998). Les conséquences pour ces femmes sont toutefois probablement plus graves encore. Les femmes qui travaillent dans l'industrie du sexe dépendent sur le plan économique et émotif d'une agente ou d'un agent, d'un intermédiaire ou de la ou du propriétaire du club et ne peuvent

s'entraider ou se réconforter. L'incapacité d'établir des liens avec les Canadiennes est un désavantage tout particulièrement important, car les Canadiennes pourraient être une importante source d'information pour les Slaves.

Capacité de survivre au travail

Parce que dans la culture des femmes, le travail de nature sexuelle est considéré comme un emploi déviant, elles doivent adopter des stratégies qui leur permettent de survivre. Ces stratégies sont d'autant plus importantes que les femmes prennent lentement conscience qu'il n'est pas facile de quitter le milieu. Une des premières stratégies notées est la distanciation des femmes par rapport à leur travail, mais de nombreuses autres techniques ont aussi été constatées. Une femme, par exemple, faisait le minimum exigé d'elle jusqu'à ce qu'elle trouve comment s'en sortir.

> *J'en faisais pour 200 $ pour lui parce que ce n'était pas agréable pour moi et que je me disais qu'il valait mieux le payer et en finir. Je ne veux pas vivre de cet argent. Je ne veux pas retirer des milliers et des milliers de dollars de ce travail. J'ai fais le 200 $ pour lui et ensuite 50 $ et 60 $ de plus... c'est comme ça que je payais le bar et que je gagnais de l'argent pour ma nourriture, et c'est tout. Je ne faisais pas plus d'argent. Dès que j'atteignais 260 $ je m'assoyais. Je ne me levais pas pour l'argent, même si le client voulait que je danse. Je ne le faisais pas.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Une autre femme se compare à d'autres qui sont dans de pires situations afin se sentir plus à l'aise avec sa situation.

> *La situation de certaines femmes est peut-être pire... les Russes, par exemple, les agences russes sont vraiment cinglées. Pas comme mon Hongrois, qui ne faisait que parler, qui n'a rien fait... Il a déjà essayé de nous frapper, mais ne l'a pas fait. Il se contente de parler et de crier, mais ne fait rien. Mais les Russes deviennent fous parfois, vous savez. Ils frappent tous les soirs s'ils en ont envie. Les filles vous savez... leur situation est bien pire... je suppose qu'elles ont plus de problèmes.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Cette citation vient d'une femme qui a été violée à répétition, menacée de violence et sur qui est exercé un contrôle 24 heures sur 24. En fait, sa situation était probablement la pire, parmi toutes les femmes interviewées pour le projet.

Comme on s'y attendait, certaines femmes ont adopté des comportements malsains. On a, par exemple, mentionné la consommation d'alcool et de drogues et des tendances aux dépenses excessives.

> *J'ai commencé à boire, mais je ne bois jamais au travail. Parfois après le travail parce que j'étais tellement bouleversée.* (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

> *Ça dépend du client, de notre attitude. Et, en général... Naturellement je vous parle par expérience en disant que beaucoup de filles ne peuvent s'y faire. Beaucoup ont commencé à boire pendant ces années, d'autres ont commencé à se droguer... C'est un côté plutôt sale de la vie. C'est très sale, et il aurait été préférable pour tout le monde de ne pas le connaître. Parce que c'est déviant par rapport à une vie normale.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *On a l'argent et on peut aller partout. Je suis allée dans un magasin et ai en quelque sorte... dépensé tellement d'argent... chaussures, vêtements et tout le reste[au sujet du fait qu'elle dépensait l'argent du « sale métier » — culpabilité].* (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

Inversement, une femme a parlé de techniques de survie positives.

> *Quant à moi, je vais au centre de conditionnement physique tous les jours et je... complètement. Je sais pourquoi je survis — je survis pour mon enfant à qui j'essaie de tout donner, de montrer d'autres pays. Je sais que... donc pour moi c'est tout... je suis végétarienne, je ne mange pas de viande. Il y a beaucoup de choses que je ne fais pas. Autrement dit, je sais pourquoi j'ai besoin d'argent... je continue de travailler sur moi, sur les plans psychologique et moral, sinon ce travail peut nous rendre cinglées. Je me tiens aussi occupée dans mes temps libres — j'ai toujours des livres avec moi, pour... des choses comme ça.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Le plaisir au travail est une autre stratégie des femmes.

> *Certaines femmes aiment tout simplement cela. Vous savez — les hommes... [Il y a cette femme] elle a 56 ans... Elle a des tonnes de clients. Elle voit 14 ou 15 clients par jour... Vous savez, elle a sa façon de faire bien à elle. Elle gagne vraiment la sympathie des clients, elle s'exprime bien. C'est sa façon de faire... Elle affirme que ce travail lui a apporté beaucoup. « Il y a d'abord l'argent. Ensuite, je me suis enfin sentie — à mon arrivée je me sentais comme une vieille rosse, et maintenant je me sens femme -- parce que je plais aux hommes. Personne ne m'avait dit d'aussi gentilles choses avant. » Elle nous a montré ses photos — elle avait en effet l'air d'une vieille femme. Elle s'est épanouie et a littéralement rajeuni de 15 à 20 ans. Donc, sur le plan moral, elle se sent femme. Ce n'est pas comme moi. Dans mon lit le soir j'implore le Seigneur de me pardonner ce que j'ai fait. Elle, pendant ce temps, remercie le Seigneur de lui amener des clients. C'est comme cela. Elle dit aimer ses clients, qui sont tous ses chers garçons.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Comme il a été souligné, avec le temps, beaucoup de femme se dissocient du travail.

> *C'est difficile sur le plan psychologique pour les filles, mais seulement au début. Au début, c'est difficile. Les nouvelles venues dans le milieu, particulièrement les jeunes, ne peuvent tout simplement pas, sur le plan psychologique, travailler trop de jours et trop d'heures, avoir trop de clients tout de suite. C'est difficile. Elles font des cauchemars. Mais ensuite, elles sont aspirées par le système, et tout va bien.* (Informateur clé originaire de Russie, propriétaire de studio de massage)

Décision de quitter l'industrie du sexe ou d'y rester

Comme nous l'avons indiqué précédemment, le besoin d'argent est la principale raison qui incite les femmes à demeurer dans l'industrie du sexe. Ce besoin est renforcé par le fait qu'il est possible de faire beaucoup d'argent en peu de temps, comparativement à un autre emploi, qu'il est possible d'avoir un mode de vie auquel il faudrait renoncer autrement, et que le travail n'est pas jugé aussi exigeant qu'un travail en usine ou d'aide ménagère. Les travailleuses du sexe doivent aussi envoyer de l'argent à leur famille, ce qui serait impossible avec un revenu ordinaire. En outre, ce travail est parfois la seule forme de travail disponible dans un contexte économique difficile ou pour une personne se trouve illégalement au Canada. Enfin, plusieurs femmes estiment que l'argent leur confère un statut social auquel elles n'auraient pu accéder autrement.

> *J'en ai vu beaucoup [de filles] qui ont commencé, pour ensuite quitter rapidement. Mais, une fois que l'argent commence à rentrer... je vais vous raconter quelque chose... nous manquions de travail récemment, et j'ai commencé à communiquer avec des usines. Ce n'est pas que je sois obsédée par l'argent, qu'il faut absolument que je gagne 200 $ par jour. J'ai commencé à communiquer avec des usines, et, le croiriez-vous? Il n'y a pas de travail! Dans l'immédiat, il n'y en a pas... mais j'ai appelé auparavant au sujet d'un travail quelconque de tri. Mais, à 6,25 $ l'heure! Six dollars! Que feriez-vous? Il est impossible de trouver quelque chose de raisonnable.* (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

> *Qu'on le veuille ou non — on n'arrive pas à s'en sortir. J'essaie de l'expliquer, mais la plupart restent... Le salaire est bon, on s'habitue au travail. Personne n'a quitté, personne. Il y en a qui cessent de travailler, qui quittent et qui disent aux filles qu'elles ont trouvé un emploi formidable, qu'elles s'en sortent, qu'elles travaillent dans une usine, dans un studio de photographie ou pour un journal — peu importe. Et on apprend ensuite qu'elles sont encore dans le milieu des massages. Elles décident de dire aux gens qu'elles ont quitté le milieu, qu'elles n'ont plus aucun rapport avec. Mais, tôt ou tard, la vérité sort : elles y sont encore... Il est impossible de faire autant d'argent ailleurs. Il est impossible de s'en sortir. Le milieu nous aspire, nous aspire vraiment.* (Propriétaire de studio de massage)

Vous savez, je travaille dans ce milieu depuis plusieurs années et je peux vous dire que toutes les filles ont des objectifs. Mais, pour une raison ou pour une autre, même les femmes plus âgées qui disaient continuellement mettre de l'argent de côté pour retourner aux études... Vous voyez il est tellement difficile de s'en sortir, de quitter le milieu. Principalement à cause de l'argent. Il est très difficile. J'ai essayé à trois ou quatre reprises. (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

On peut gagner 200 $ en une journée. C'est toute une différence, quand on avait l'habitude de faire 50 $ par jour. Cela signifie qu'on peut travailler deux jours, fermer les yeux et survivre. J'ai inscrit ma fille à des cours de danse, à des cours de musique et elle peint aussi. Je suis devenue plus heureuse. Je peux aider ma mère. Mon dos ne me fait pas mal et je considère cela comme un travail, un point c'est tout. (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Tout le monde vous considère comme une moins que rien si vous lavez de la vaisselle, personne ne vous parle, vous n'avez pas d'amis, rien. Mais, lorsque j'ai commencé à travailler au studio de massage, je me suis immédiatement fait de nouvelles amies et de nouveaux amis, et même des parents arrivés au Canada avant moi — ils ont immédiatement commencé à me traiter différemment. Ils ne savaient pas ce que je faisais. Je leur disais que — je ne me souviens plus des mensonges que je racontais... je ne sais pas. Ça m'a donné une forme de pouvoir, une nouvelle vie. J'ai loué un appartement, j'ai commencé à me sentir comme un être humain. C'était très difficile pour moi — le genre de vie que j'avais chez moi et que j'avais ici à laver de la vaisselle pour 5 $ l'heure, c'était évidemment très difficile. (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

Chez les femmes qui ont quitté le métier à un moment donné, les sentiments contradictoires étant très forts.

J'ai fréquenté le collège ici — je me suis lassée de tout, du milieu du massage, j'ai décidé de ne plus le faire, je me suis inscrite dans une école de commerce. Et après? J'ai payé le premier trimestre, j'ai étudié pendant quatre mois, puis je n'avais plus d'argent pour payer les frais de scolarité. Ça a été la fin. J'ai dû abandonner... je n'ai pas obtenu de prêt. J'ai rempli tous les documents, mais ils n'ont pas voulu m'accorder de prêt. Je ne sais pas pourquoi... Oui, ils peuvent refuser, ils ne donnent pas des prêts à tout le monde. Je ne sais pas pourquoi. (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

À vrai dire, je... il n'y a pas si longtemps, j'ai commencé à y songer parce que, comme je vous le disais, j'étais inquiète pour l'argent, ma situation financière, et je me demandais si je devais y retourner juste pour deux soirs et faire quelques centaines de dollars. Mais, c'est juste deux nuits, puis c'est

> *fini, une nuit et quelques centaines de dollars, et une autre nuit et quelques centaines de dollars. Alors, le propriétaire veut qu'on revienne le lendemain... Encore deux cents dollars et encore, et ça ne finit pas, et on est de nouveau prise dans le milieu. C'est pour ça que je ne veux pas y retourner.* (Travailleuse du sexe originaire de Pologne, studio de massage)

Les participantes à l'étude qui ont réussi à quitter le milieu et à ne pas y retourner y ont été contraintes par suite d'accusations portées contre elles ou de menaces d'expulsion. Elles en sont aussi sorties en s'échappant, mais cela faisait habituellement comme suite à des arrestations. Malgré la petite taille de l'échantillon, cette conclusion témoigne de la somme d'aide et de soutien dont ont besoin ces femmes pour se faire une place dans la société canadienne.

Utilisation des services de santé et des services sociaux par les femmes

Les prestataires de services ont indiqué que les femmes utilisent rarement les services de santé et les services sociaux, ce qui a été confirmé par les femmes interviewées. Curieusement, les femmes avaient peu d'observations à partager avec les auteures au sujet de leur utilisation des services sociaux ou de santé. Les commentaires qui revenaient le plus souvent étaient qu'elles n'y avaient pas recours et n'en avaient probablement pas besoin. Lorsqu'elles ont été invitées à s'interroger sur l'utilisation éventuelle des services, elles en ont été incapables.

> *Non, on n'en a pas besoin.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

> *Oui, on a une carte du RAMO [Régime d'assurance-maladie de l'Ontario]. Mais je ne l'ai jamais utilisée... parce que j'ai mal nulle part, rien ne me dérange.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

> *Ouais, on n'en a pas besoin. Je vais bien.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

> *[À qui on demande si elle a besoin de services] Non, non, non.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Comme les femmes, le propriétaire d'un studio de massage ne comprenait absolument pas pourquoi elles pourraient vouloir des services sociaux.

> *Pourquoi, se plaignent-elles? [Non.] Alors, qu'est-ce qui vous fait croire qu'elles ont besoin de services? Ce qu'il faut... c'est la légalisation [de l'industrie].* (Propriétaire de studio de massage)

D'après certains informateurs et informatrices clés, si le statut des femmes était illégal, il était peu probable qu'elles aient recours à des services de santé ou autres. Quelques femmes ont fait allusion à ce problème.

> *[Interrogée au sujet des services] Je n'ai pas essayé parce que je n'avais pas les documents nécessaires et que je savais que je ne pourrais pas obtenir de services... Mais je n'en n'ai pas besoin.* (Travailleuse du sexe originaire de Hongrie, club de striptease)

Les auteures ont émis l'hypothèque que ces points de vue s'expliquent par leur jeune âge et leur bon état de santé. Comme il semble qu'elles n'utilisent pas de contraceptifs oraux, peu de raisons justifient la consultation d'un médecin, du moins d'après les informatrices et informateurs clés. Pendant les interviews, les femmes plus « âgées », qui risquaient davantage d'avoir une famille, ont souvent demandé aux auteures de l'information sur les services de santé, les services dentaires et les traitements contre la toxicomanie. Les auteures ont aussi eu l'impression que dans les pays d'origine, les services de santé et les services sociaux étaient dans un tel état de délabrement qu'on ne s'adresserait pas à eux en cas de problème. Par exemple, une femme dont l'enfant était malade a déclaré ce qui suit :

> *Pendant toutes ces années, la situation de la médecine en Russie était très mauvaise.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Certaines indications tendaient à montrer que, dans le pays d'origine, on s'adressait aux amies ou amis et à la famille pour obtenir de l'aide.

> *Chez moi, même les murs nous viennent en aide. [Vous n'avez pas d'amies ou d'amis ici?] Oui, mais ce sont des amis dans le style canadien... Oui, la socialisation c'est une chose, mais personne ne veut de vos problèmes.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Une femme entrée frauduleusement au Canada comme réfugiée a utilisé la gamme complète des services offerts aux réfugiés — elle a habité dans un refuge pour réfugiés, a reçu une allocation, avait droit à des services gratuits d'avocat, à des interprètes et à des cours d'anglais.

> *[Les conditions du refuge pour réfugiés étaient] très bonnes. Des repas gratuits, trois fois par jour, 26 $ par personne tous les jeudis... Un professeur nous enseignait l'anglais gratuitement... nous faisions affaire avec les avocats, pour les documents, tout ça... tout était gratuit.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

En règle générale, ces femmes — même les immigrantes ayant reçu le droit d'établissement —ne savaient pratiquement rien des services de santé et des services sociaux au Canada, que ce soit sur leur existence, leur fonctionnement ou leur disponibilité. Une femme a dit avoir consulté un conseiller matrimonial avec son mari et l'avoir payé parce qu'elle ignorait que des services du genre étaient offerts gratuitement.

> *Je n'ai obtenu aucune information des Canadiens. À ce moment de ma vie, je prends conscience que les gens [ici] ne comprennent pas nos besoins, à quel point il est difficile pour nous de nous débrouiller, il n'y avait pas*

> *d'information, rien... Donc, je ne savais rien.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

Une autre femme a payé les services d'une agence de placement pour qu'on lui trouve un « travail normal ». Lorsque la personne qui l'interviewait lui a dit qu'elle aurait pu obtenir ce service gratuitement, elle n'a pas été impressionnée. Les auteures ont pensé que cette réaction s'expliquait par les expériences vécues dans le pays d'origine.

> *Naturellement, je ne crois pas qu'ils puissent vraiment offrir de l'aide.* (Travailleuse du sexe originaire de Moldova, studio de massage)

Ce qui est ressorti clairement, c'est le rôle joué par la stigmatisation dans le recours aux services. Les femmes ont clairement fait savoir qu'elles ne s'adresseraient pas à un organisme russe, parce qu'ils [les prestataires de services] ne comprendraient pas, à cause de leur « mentalité ».

> *Si on travaille dans un endroit comme ça — c'est fini, on est marquée.* (Travailleuse du sexe originaire de Russie, studio de massage)

> *Eh bien, je n'ai pas besoin de thérapeute pour le moment, mais qui sait... je ne peux leur dire que je travaille ici et demander de l'aide... [Vous pouvez.] Je n'arriverais pas à lui dire où je travaille.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

Si on offrait des services où les prestataires comprennent et acceptent la nature du travail des femmes, alors :

> *Je saurais que ces gens m'écouteraient et que personne ne me regarderait de travers.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

Lorsqu'on leur a demandé si elles préféreraient consulter une ou un thérapeute anglophone plutôt qu'un Russe, la réponse a été la suivante :

> *Je ne consulterais pas un thérapeute russe, même s'il était le meilleur du monde... Je prendrais un dictionnaire de poche.* (Travailleuse du sexe originaire d'Ukraine, studio de massage)

Enfin, à force d'insistance, les femmes ont indiqué les trois services qui leur seraient les plus utiles : aide à l'emploi, aide à l'éducation et formation linguistique — ces services leur seraient grandement utiles pour leur permettre de quitter l'industrie du sexe ou leur assurer une plus grande emprise sur leur vie si elles restent dans le milieu.

Sommaire : expériences des femmes

Il a semblé aux chercheuses que les femmes venues au Canada qui partageaient le même espoir d'une meilleure qualité de vie ont toutes été exposées à une insécurité sociale et économique accrue, à un style de vie dominé par le contrôle et la duperie, à des dangers

physiques et à la dégradation morale et sociale de leur vie professionnelle et personnelle. Plus souvent qu'autrement, elles ont été des victimes désespérément prises au piège dans l'industrie du sexe. Les femmes qui ont fait l'objet de trafic avaient souvent vécu des expériences plus difficiles que les travailleuses du sexe involontaires, qui se retrouvent habituellement dans des studios de massage.

Les prestataires de services, les informatrices et informateurs clés et les femmes ont indiqué que la situation économique et politique difficile dans les pays d'origine était la principale raison de la migration. Bien que la moitié des femmes aient fait l'objet de trafic selon la définition de Chew (1999), aucune ne se percevait comme une victime de trafic. C'est quelque chose qui n'arrive qu'aux autres.

Les conditions de recrutement, de migration et d'emploi étaient, dans bien des cas, déplorables et caractérisées par l'exploitation, le contrôle et l'illégalité. Le contrôle était un thème sous-acent chez toutes les femmes, même si le niveau et le type de contrôle variaient. Le degré de contrôle se reflète dans le mode de trafic dont elles ont fait l'objet, le lieu de travail et son caractère propre ou sale. Parmi les mécanismes de survie utilisés dans l'industrie figurent la distanciation, la normalisation et la satisfaction au travail, les comparaisons descendantes, la consommation d'alcool et de drogues et l'exercice physique. Les femmes ont tendance à se tenir avec des membres de leur groupe ethnique, et estiment parfois que leur industrie est menacée par des travailleuses du sexe d'autres groupes ethniques. Peu de femmes quittent l'industrie et, si elles le font, c'est par suite d'une arrestation ou d'une mesure d'expulsion.

Très peu de prestataires de services avaient été en contact avec des femmes slaves qui ont fait l'objet de trafic, car ces femmes n'ont généralement pas recours aux services sociaux canadiens. Les femmes n'utilisent pas les services parce qu'elles ne croient pas en avoir besoin. Ce sont des immigrantes illégales, et elles ne croient pas qu'on leur permettra d'utiliser ces services, en ignorent l'existence ou le mode de fonctionnement, ou encore, elles ne savent pas où les trouver. Beaucoup ont déjà vécu l'effondrement des services sociaux et des services de santé dans leur pays d'origine et ne croient pas en l'utilité de quoi que ce soit de gratuit. Les femmes ont indiqué qu'elles aimeraient recevoir des services sociaux dans les domaines de l'éducation, des cours de langue et, surtout, de l'aide à l'emploi.

8. RECOMMANDATIONS

Les recommandations qui suivent sont formulées en fonction de ce que les femmes, les informatrices et informateurs clés et les prestataires de services ont dit aux auteures. Bien que le but n'ait pas été de proposer des recommandations précises relativement au *Code criminel* ou aux lois et politiques en matière d'immigration, certaines recommandations de nature générale sont abordées brièvement. Elles résultent, pour une bonne part, de constatations au sujet des lois et politiques qui, inévitablement, influent sur la vie des femmes visées par l'étude. Les recommandations qui suivent reconnaissent aussi que les éléments criminels très bien organisés qui régissent l'industrie du sexe au Canada trouveront toujours des moyens de contourner le système. Enfin, en raison de la nature internationale du trafic des femmes, il faut déployer des mesures préventives et interventionnistes à l'échelle mondiale afin de permettre l'obtention de résultats efficaces pour les femmes.

Mesures préventives

Parce que, de toute évidence, les femmes connaissaient peu, voire pas du tout, le domaine du spectacle et ses caractéristiques moins reluisantes, il semble logique de leur indiquer ce qui entre dans la catégorie de l'industrie du spectacle par rapport à celle de la danse exotique. Les documents devraient aussi comprendre une section sur le phénomène du trafic et les enjeux en cause. Une campagne d'éducation générale ciblant aussi les parents pourrait être utile, car nombre de femmes vivaient avec leur famille avant de venir au Canada. Ce type de programme s'inscrirait dans l'esprit de la campagne d'information contre le trafic de femmes d'Ukraine de l'OIM (1998).

Information

1. Diffuser, dans les pays d'origine, de la documentation présentant des renseignements plus réalistes sur la vie des danseuses exotiques au Canada et sur les réalités du trafic.

Les femmes qui font l'objet de trafic au Canada n'ont pas la moindre idée des lois canadiennes, ni des conséquences de la violation de ces lois. Citoyenneté et Immigration Canada remet des trousses d'information aux immigrantes et immigrants, trousses dans lesquelles il conviendrait d'inclure des renseignements sur les lois en matière de prostitution et qui devraient être remises aux travailleuses et travailleurs temporaires, aux visiteuses et visiteurs, ainsi qu'aux étudiantes et étudiants.

2. Il faudrait remettre aux points d'entrée de la documentation sur les lois canadiennes aux travailleuses et travailleurs temporaires, visiteuses et visiteurs et étudiantes et étudiants. L'information devrait être produite dans des langues étrangères. Cela est essentiel, car la majorité de ces femmes ne parlent pas anglais, ou très peu.

Dans l'étude, la plupart des femmes ont fait l'objet de trafic au Canada et sont entrées au pays en tant que visiteuses. Elles restaient habituellement au pays après l'expiration du visa, ce qui rendait leur statut illégal. Cette situation illégale limitait sérieusement les choix qui s'offraient à elles, particulièrement sur le plan du travail, parce qu'elles ne pouvaient se

trouver d'emploi. Cela avait aussi pour effet de les enfoncer encore plus dans l'industrie du sexe, où elles pouvaient travailler dans des clubs et studios plus susceptibles d'être « sales ».

Visas

3. Comme beaucoup de femmes victimes de trafic sont entrées au pays en tant que visiteuses, il est recommandé de réévaluer les procédures d'obtention et de maintien d'un visa de visiteur et de trouver des moyens d'éviter d'utiliser la catégorie de statut illégal lorsque ces femmes prolongent leur séjour sans autorisation.

Emploi et éducation

Il faut régler rapidement le problème constant des femmes, et parfois de leurs partenaires, à se trouver un travail régulier au sein de l'économie régulière. Les femmes ont besoin d'aide pour acquérir l'instruction nécessaire ou tirer profit de celle qu'elles ont acquise.

4. Il faut accélérer le processus de reconnaissance des immigrantes et des immigrants professionnels et offrir des cours de français ou d'anglais langue seconde, même si les femmes se trouvent illégalement au Canada.

Conditions de travail

Les conditions de travail des femmes étaient épouvantables. Certaines normes de base par rapport à la propreté, à la sécurité et au chauffage ne sont pas respectées.

5. Il faut faire des efforts pour améliorer les conditions de travail difficiles dans les clubs de striptease et les studios de massage. Des inspections sanitaires de tout l'établissement (et pas uniquement de la cuisine) devraient être faites régulièrement.

Un des pires cauchemars des femmes est de voir leur établissement passer d'un établissement « propre » à un établissement « sale ». Afin d'éviter cette dégradation, il faut surveiller les établissements sur une base régulière. Comme cela préoccupe aussi certains propriétaires, toutes les parties devraient participer à ce processus, avec le soutien de la loi.

6. Créer un organisme administratif neutre de réglementation chargé de superviser les clubs de striptease et les studios de massage pendant les heures d'ouverture pour assurer le respect des règles.

Services de santé et services sociaux

Les femmes ne savent rien des services sociaux et des services de santé, ni des dangers qui les guettent.

7. Obliger les clubs de striptease, les studios de massage et les autres établissements impliqués dans le commerce du sexe à afficher, dans un endroit central, à l'intention des travailleuses et des travailleurs du sexe, de l'information rédigée dans diverses langues sur des questions liées à la santé (c.-à-d. maladies transmissibles sexuellement, sécurisexe, etc.) et les services de santé et services sociaux offerts (c.-à-d. traitement de la toxicomanie, refuges, services médicaux).

Comme les femmes ne veulent pas l'aide de personnes de l'extérieur de l'industrie du sexe — y compris de membres de leur groupe ethnique, un réseau plus visible, accueillant et actif de services entièrement consacrés à leurs besoins semble nécessaire. Les services traditionnels ne semblent pas donner de résultats intéressants.

8. Promouvoir la création d'organismes de services sociaux offrant des services réservés aux travailleuses de l'industrie du sexe et financer les organismes existants. Ces organismes doivent devenir une partie intégrante de l'industrie du sexe et travailler activement à la sensibilisation dans les clubs et studios de massage. Leur accès aux clubs et studios devrait être assuré par une loi.

Mesures interventionnistes

Le projet Almonzo était un projet de services interdisciplinaires et conjoints (agentes et agents d'immigration, forces policières, travailleuses et travailleurs sociaux et organismes de réglementation professionnelle) qui s'intéressait aux enjeux liés à la prostitution organisée. Ce service a connu du succès parce qu'il avait pour objectif d'appréhender les trafiquants et non les femmes.

9. Établir et financer des opérations conjointes interdisciplinaires de services, comme le project Almonzo, qui a connu beaucoup de succès, afin de lutter contre la prostitution organisée.

9. RÉSUMÉ ET CONCLUSIONS

Divers gouvernements et organismes internationaux ont reconnu que l'augmentation du nombre de femmes d'Europe de l'Est et de Russie victimes de trafic partout dans le monde est un grave problème. D'après la plupart des spécialistes, le nombre croissant de femmes d'Europe de l'Est et de Russie qui font l'objet de trafic est en grande partie attribuable aux pertes massives d'emplois et à la pauvreté affreuse qui ont suivi la restructuration économique de l'ex-Union soviétique. La dégradation de ces conditions économiques a incité des femmes d'Europe de l'Est et de Russie à chercher d'autres formes de travail — recherches qui les mènent souvent directement entre les mains de trafiquants, qui sont parfois des parents ou des amies ou amis.

On sait très peu de choses du trafic de femmes d'Europe de l'Est au Canada, grave problème, non seulement pour ces femmes, mais aussi pour les Canadiennes et les Canadiens. La croissance du crime organisé lié au commerce international du sexe et l'établissement d'une communauté migrante clandestine peuvent occasionner des problèmes sociaux, économiques et politiques complexes. La présente étude, fondée sur une démarche exploratoire naturaliste, visait à saisir les expériences quotidiennes des femmes slaves mêlées au commerce du sexe au Canada au moyen d'interviews en profondeur. Étant donné l'invisibilité et l'illégalité de leur travail, un volet important de l'étude visait à déterminer si les femmes avaient accès aux services de santé et aux services sociaux et si elles utilisaient ou non ces services. Des prestataires de services et des informatrices et informateurs clés ont été interviewés pour permettre aux auteures de répondre à ces questions.

Au moins la moitié des travailleuses du sexe interviewées avaient fait l'objet de trafic au Canada, quelle que soit la définition utilisée. Dans l'ensemble, les voies et processus de migration employés par les femmes se situaient sur un continuum du trafic qui mettait en évidence la complexité de la situation des femmes et correspondait aux constatations issues du nombre limité d'études sur cette population. Il a été intéressant de constater que les opinions des prestataires de services au sujet des travailleuses du sexe étaient mitigées, et la plupart considéraient les femmes comme d'innocentes victimes des trafiquants. Toutefois, les femmes ne s'estimaient pas victimes de trafic, même lorsqu'il était clair que c'était le cas. Leur perception d'elles-mêmes explique peut-être en partie pourquoi les femmes ne jugeaient pas avoir besoin de services et n'y avaient pas recours. Le fait que si elles devaient utiliser les services, elles ne souhaitaient pas qu'ils leur soient fournis par des membres de leur groupe ethnique, peut-être en raison de la stigmatisation qui entoure leur travail, est une importante constatation. Les prestataires de services avaient peu ou pas d'expérience avec ces femmes, ce qui confirme les propos des femmes qui disaient ne pas les utiliser.

Les thèmes qui se dégagent des données sur la vie de ces femmes étaient similaires à ceux de la recherche générale sur le trafic des femmes dans le monde entier. Elles viennent au pays sous de faux prétextes, dans l'espoir fragile d'améliorer leur sort, pour se retrouver exposées à une plus grande insécurité sociale et économique, à des dangers physiques, à un

mode de vie dominé par le contrôle et la duperie et à la dégradation morale et sociale au travail. Plus souvent qu'autrement, ce sont des victimes désespérément piégées dans l'industrie du sexe. Chaque recommandation vise à atténuer ces conditions pour permettre aux femmes de quitter l'industrie du sexe, ou d'y demeurer, mais à leurs conditions.

ANNEXE A : GUIDE D'INTERVIEW – PRESTATAIRES DE SERVICES

NOM DE L'ORGANISME : _____

TITRE DU POSTE : _____

TYPE D'ORGANISME : _____
(c.-à-d. institution religieuse, service de santé, service social, etc.)

CLASSIFICATION :
1. Prestataire de services sans but lucratif
2. Prestataire de services privés (à but lucratif)
3. Géré par le gouvernement
4. Organisme religieux

❖ Votre organisme est-il un bureau ou une franchise d'un organisme provincial, national ou multinational plus important ou d'une chaîne?

Section A :

1. Parlez-moi brièvement de votre organisme.

2. Quelles [autres] populations ethniques servez-vous?

3. Faites-vous de la publicité sur vos services? Dans l'affirmative, quelles méthodes utilisez-vous? Quelle est l'ampleur de la publicité?

4. Quelles sont vos sources de financement?

5. Si cela est nécessaire, avez-vous recours à des interprètes pour votre travail auprès de la clientèle? Dans l'affirmative, s'agit-il d'un service gratuit? Où recrutez-vous les interprètes?

6. Quelle est votre perception du terme « trafic »?

7. Quelle est votre perception de l'expression « trafic des femmes »?

8. Avez-vous déjà travaillé avec des femmes d'Europe de l'Est et de l'ex-Union soviétique?
   DANS LA NÉGATIVE, PASSER À LA QUESTION 12.

9. Votre organisme a-t-il déjà offert des services à des femmes victimes de trafic?

10. Avez-vous déjà offert des services à des travailleuses du sexe qui ont fait l'objet de trafic en provenance de pays d'Europe de l'Est et de l'ex-Union soviétique?

11. Dans l'affirmative, de quels pays?

12. Avez-vous déjà offert des services à des travailleuses du sexe d'autres pays?

SI LA PERSONNE N'A JAMAIS OFFERT DE SERVICES À DES TRAVAILLEUSES DU SEXE DE <u>QUELQUE</u> PAYS QUE CE SOIT, PASSER À LA SECTION B, QUI S'ADRESSE AUX PERSONNES QUI NE FOURNISSENT PAS DE SERVICES À CETTE CLIENTÈLE

13. Dans l'affirmative, de quels pays venaient-elles?

14. Comment ont-elles appris l'existence de votre organisme?

15. Parlaient-elles anglais? Dans l'affirmative, le parlaient-elles bien?

16. Dans la négative, avez-vous eu recours à des interprètes?

17. Quelles formes d'aide ces femmes recherchaient-elles?

    PRÉCISIONS : *De l'aide en matière de santé, de l'argent, des problèmes de langue, des problèmes juridiques, des problèmes d'immigration, enfants, etc.?*

18. Quelles formes d'aide avez-vous pu offrir à ces femmes?

    PRÉCISIONS : *Aiguillage (préciser les organismes ou personnes), aide financière, services de santé, interprétation?*

19. Compte tenu des demandes, quelles formes d'aide n'avez-vous pas pu offrir?

20. Quelle est la marge de manoeuvre permise par les politiques de votre organisme?

21. Quelle est la marge de manoeuvre de chaque travailleuse ou travailleur?

22. Avez-vous des politiques officielles sur les femmes victimes de trafic?

23. Que pouvez-vous faire pour les femmes qui désirent demeurer dans le métier?

24. Que pouvez-vous faire pour les femmes qui désirent quitter le métier?

25. Comment décririez-vous les relations entre les organismes qui offrent des services à cette clientèle?

    PRÉCISIONS : *Peu de contacts? Coopération? Pas de coopération? Expliquer.*

26. En vous fondant sur votre expérience, pourquoi croyez-vous que ces femmes viennent au Canada?

27. Croyez-vous qu'elles transitent par le Canada pour se rendre dans un autre pays? Dans l'affirmative, quel pays?

28. Croyez-vous qu'elles savaient le travail qu'elles feraient à leur arrivée?

29. Croyez-vous qu'elles soient en danger?

29a. Dans l'affirmative, quel type de danger?

PRÉCISIONS : *Violence physique (préciser : sont-elles battues, frappées ou menacées d'être battues), violence sexuelle (préciser), violence psychologique/ émotive, menaces envers leur famille restée au pays (préciser les types de menaces), dépendance financière, arrestation et emprisonnement, expulsion.*

30. Qui constitue une menace pour elles : clients, proxénètes, mafia, police?

31. Quelles sont, à votre avis, leurs conditions de vie au Canada?

PRÉCISIONS : *Logement — quel type de logement — hôtel/motel, appartement, maison? Croyez-vous qu'elles partagent un logement? Croyez-vous qu'elles vivent avec les personnes qui les ont amenées au Canada? Croyez-vous qu'elles vivent avec d'autres femmes de l'industrie du sexe? Qui à votre avis paie le logement? Croyez-vous qu'on leur fournit le gîte et le couvert?*

32. Quelles sont, à votre avis, les modalités financières?

PRÉCISIONS : *Croyez-vous qu'elles soient bien payées? Croyez-vous qu'elles doivent remettre un pourcentage important de leur revenu à une autre personne? Dans l'affirmative, qui perçoit cet argent à votre avis? Croyez-vous qu'elles exercent un contrôle quelconque sur leurs finances? Dans l'affirmative, quel degré de contrôle exercent-elles réellement?*

33. Croyez-vous qu'elles souhaitent quitter l'industrie du sexe?

34. Croyez-vous qu'il soit possible pour celles qui le souhaitent de quitter ce milieu?

Si nous avons d'autres questions à vous poser, pouvons-nous communiquer de nouveau avec vous?

Section B : Organismes qui n'offrent pas de services à cette clientèle

1. Qu'est-ce qui empêche votre organisme d'offrir de l'aide à ces femmes s'il ne le fait pas en ce moment?

PRÉCISIONS : *Absence de financement, critères de service, mandat de l'organisme, conseil d'administration, manque de personnel?*

2. Pourquoi à votre avis ces femmes ne s'adressent-elles pas à votre organisme?

3. À votre avis, où ces femmes obtiennent-elles les services dont elles ont besoin?

4. Pourquoi croyez-vous que ces femmes viennent au Canada?

5. Croyez-vous qu'elles transitent par le Canada pour se rendre dans un autre pays? Dans l'affirmative, quel pays?

6. Croyez-vous qu'elles savaient le travail qu'elles feraient à leur arrivée?

7. Croyez-vous qu'elles soient en danger?

8. Dans l'affirmative, quel type de danger?

   PRÉCISIONS : *Violence physique (préciser : sont-elles battues, frappées ou menacées d'être battues), violence sexuelle (préciser), violence psychologique/ émotive, menaces envers leur famille restée au pays (préciser les types de menaces), dépendance financière, arrestation et emprisonnement, expulsion.*

9. Qui constitue une menace pour elles : clients, proxénètes, mafia, police?

10. Croyez-vous que ces femmes soient reliées au crime organisé? Dans l'affirmative, s'agit-il de la mafia de leur pays d'origine, de la mafia canadienne ou de la mafia d'un tiers pays?

11. Quelles sont, à votre avis, leurs conditions de vie au Canada?

    PRÉCISIONS : *Logement — quel type de logement — hôtel/motel, appartement, maison? Croyez-vous qu'elles partagent un logement? Croyez-vous qu'elles vivent avec les personnes qui les ont amenées au Canada? Croyez-vous qu'elles vivent avec d'autres femmes de l'industrie du sexe? Qui à votre avis paie le logement? Croyez-vous qu'on leur fournit le gîte et le couvert?*

12. Quelles sont, à votre avis, les modalités financières?

    PRÉCISIONS : *Croyez-vous qu'elles soient bien payées? Croyez-vous qu'elles doivent remettre un pourcentage important de leur revenu à une autre personne? Dans l'affirmative, qui perçoit cet argent à votre avis? Croyez-vous qu'elles exercent un contrôle quelconque sur leurs finances? Dans l'affirmative, quel degré de contrôle exercent-elles réellement?*

13. Croyez-vous qu'elles souhaitent quitter l'industrie du sexe?

14. Croyez-vous qu'il soit possible pour celles qui le souhaitent de quitter ce milieu?

15. Si c'était possible (c.-à-d. demander un financement supplémentaire), votre organisme offrirait-il des services, ou mettrait-il sur pied des programmes spéciaux à l'intention de ce groupe?

    PRÉCISIONS : *Justifier*

16. Dans l'affirmative, à quoi ces services/programmes ressembleraient-ils, que comprendraient-ils?

Si nous avons d'autres questions à vous poser, pouvons-nous communiquer de nouveau avec vous?

ANNEXE B : GUIDE D'INTERVIEW – INFORMATRICES ET INFORMATEURS CLÉS

Ces questions portent sur les femmes qui ont migré au Canada et qui sont mêlées au commerce du sexe (particulièrement les femmes d'Europe de l'Est et de l'ex-Union soviétique).

1. Parlez-moi brièvement de ce que vous faites.

2. Quelle est votre perception du terme « trafic »?

3. Quelle est votre perception de l'expression « trafic des femmes »?

4. Avez-vous déjà travaillé avec des femmes d'Europe de l'Est et de l'ex-Union soviétique?

5. Dans l'affirmative, quelle était la nature de l'intervention auprès de cette population?

6. Pouvez-vous me dire comment vous en êtes venu(e) à intervenir auprès de cette population?

7. Parlez-moi un peu de la nature de l'industrie du sexe.

8. Quels sont, à votre avis, les principaux enjeux?

9. En vous fondant sur votre expérience, pourquoi croyez-vous que ces femmes viennent au Canada?

10. Croyez-vous qu'elles transitent par le Canada pour se rendre dans un autre pays? Dans l'affirmative, quel pays?

11. Croyez-vous qu'elles savaient le travail qu'elles feraient à leur arrivée?

12. Croyez-vous qu'elles soient en danger?

13. Dans l'affirmative, quel type de danger?

PRÉCISIONS : *Violence physique (préciser : sont-elles battues, frappées ou menacées d'être battues), violence sexuelle (préciser), violence psychologique/ émotive, menaces envers leur famille restée au pays (préciser les types de menaces), dépendance financière, arrestation et emprisonnement, expulsion.*

14. Qui constitue une menace pour elles : clients, proxénètes, mafia, police?

15. Que savez-vous de leurs conditions de vie au Canada?

PRÉCISIONS : *Logement — quel type de logement — hôtel/motel, appartement, maison? Croyez-vous qu'elles partagent un logement? Croyez-vous qu'elles vivent avec les personnes qui les ont amenées au Canada? Croyez-vous qu'elles vivent avec d'autres femmes de l'industrie du sexe? Qui à votre avis paie le logement? Croyez-vous qu'on leur fournit le gîte et le couvert?*

16. Quelles sont les modalités financières?

PRÉCISIONS : *Sont-elles bien payées? Doivent-elles remettre un pourcentage important de leur revenu à une autre personne? Dans l'affirmative, qui perçoit cet argent à votre avis? Exercent-elles un contrôle quelconque sur leurs finances? Dans l'affirmative, quel degré de contrôle exercent-elles vraiment?*

17. Croyez-vous qu'elles souhaitent quitter l'industrie du sexe?

18. Est-il possible pour elles de quitter cette industrie?

19. Quels changements aimeriez-vous voir (c.-à-d. lois, politiques, services pour ces femmes, conditions, etc.)?

ANNEXE C : GUIDE D'INTERVIEW – TRAVAILLEUSES MIGRANTES DU SEXE

A. Contexte

A1. Parlez-moi de vous, de votre milieu.

> **PRÉCISIONS :** Où êtes-vous née? *Où avez-vous été élevée? Où viviez-vous avant de venir au Canada? C'était une ville / un village, etc.? Emplacement dans le pays? Quelles étaient vos conditions de vie (c.-à-d. maison, appartement, logement partagé — avec famille élargie /amis/compagnes et compagnes de chambre/petit ami/parents)? Vos conditions de vie seraient-elles considérées supérieures à la moyenne, moyennes ou inférieures à la moyenne? Votre famille avait-elle/ a-t-elle une voiture? Vous? Aviez-vous /avez-vous un permis de conduire dans votre pays? Conduisiez-vous?*

A2. Parlez-moi de votre famille.

> **PRÉCISIONS :** *Viviez-vous dans une famille monoparentale ou un ménage biparental? Que faisaient vos parents pour gagner leur vie? Avez-vous des frères et soeurs? Des grands-parents, ou d'autres membres de la famille élargie (c.-à-d. tantes, oncles, cousines, cousins, etc.)?*

A3. Avez-vous déjà été mariée? Aviez-vous ou avez-vous un petit ami dans votre pays d'origine?

A4. Avez-vous des enfants? DANS L'AFFIRMATIVE : Est-ce que votre enfant est né(e) dans votre pays d'origine? Dans l'affirmative, s'y trouve-t-il ou s'y trouve-t-elle toujours? Dans l'affirmative, qui s'occupe de l'enfant?

A5. Parlez-moi de vos études et de vos antécédents professionnels.

> **PRÉCISIONS :** *Quel niveau d'études avez-vous atteint? Aviez-vous d'autres compétences, spécialisations, etc.? Quels ont été vos emplois? ****Si elle travaillait dans l'industrie du sexe dans son pays, interrogez-la sur la nature de cette industrie dans ce pays (Était-ce légal? Gagnait-elle peu d'argent comparativement au Canada? Les conditions de travail étaient-elles meilleures ou pires dans son pays d'origine? Avait-elle un agent ou un proxénète? Etc.).* ****

A6. Votre revenu suffisait-il à couvrir vos frais de subsistance?

PRÉCISIONS : *Quel était votre revenu approximatif? Quelles étaient vos dépenses approximatives? Considériez-vous votre revenu suffisant pour couvrir les frais de subsistance de base?*

B. Recrutement

B1. En quelle année êtes-vous arrivée au Canada?

B2. Pourquoi avoir choisi de migrer au Canada?

B3. Comment avez-vous entendu parler des possibilités d'« emploi » au Canada?

PRÉCISIONS : *En avez-vous entendu parler par des annonces? Des amies ou amis? Des parents? Des collègues de travail? D'autres femmes venues au Canada ou se préparant à y migrer?*

B4. Comment avez-vous été recrutée pour venir au Canada?

PRÉCISIONS : *Est-ce que quelqu'un a communiqué avec vous? Dans l'affirmative, qui?*
Avez-vous communiqué avec quelqu'un? Dans l'affirmative, avec qui?

B5. Si vous faisiez affaire avec un agent ou un intermédiaire, veuillez décrire votre relation avec cette personne. L'agent ou intermédiaire dans votre pays d'origine et au Canada.

PRÉCISIONS : *Ces personnes étaient-elles gentilles avec vous? Aviez-vous confiance en elles?*

B6. Comment la décision de venir au Canada a-t-elle été prise?

PRÉCISIONS : *Est-ce que c'était votre décision? La décision a-t-elle été prise à l'intérieur de la famille? Cette dernière a-t-elle eu son mot à dire? Votre petit ami, vos amis, etc. ont-ils eu leur mot à dire?*

B7. Aviez-vous des doutes ou des hésitations par rapport à votre décision de venir au Canada?

B8. Votre argent a-t-il versé de l'argent à votre famille à ou vous-même avant que vous veniez au Canada?

B9. Saviez-vous ce que vous feriez une fois arrivée au Canada?

PRÉCISIONS : *Avant de quitter votre pays d'origine, quel type d'« emploi » vous a-t-on promis au Canada? Si vous ne travaillez pas dans le domaine promis, que s'est-il passé?*

B10. Ce que l'on vous a raconté au sujet du travail que vous feriez au Canada a-t-il changé à votre arrivée ici?

B11. Pourriez-vous expliquer le processus de recrutement et de migration?

PRÉCISIONS : *Combien de temps le processus a-t-il pris (c.-à-d. de la première rencontre avec l'agent ou intermédiaire jusqu'à l'arrivée au Canada)? Quel mode de transport avez-vous utilisé pour vous rendre au Canada (c.-à-d. avion ou autre moyen de transport)? Qui a payé votre transport? Le voyage a-t-il été direct (c.-à-d. sans escale)? S'il y avait des escales, étiez-vous accompagnée? Dans l'affirmative, par qui? Votre agente ou agent vous a-t-elle ou vous a-t-il accompagnée à l'aéroport au port de mer ou à la gare? A-t-elle ou a-t-il voyagé avec vous? Avez-vous voyagé avec d'autres filles à qui on avait promis du travail au Canada?*

B12. Avant de venir au Canada, quelle information vous a-t-on donné au sujet de ce pays?

B13. Avant cette expérience au Canada, étiez-vous venue ici auparavant?

B14. Avez-vous de la famille au Canada?

B15. Avez-vous des amis ou d'autres contacts au Canada?

C. Documentation

C1. Vous a-t-on remis des documents ou des papiers officiels (c.-à-d. passeport, visa de travail, etc.)?

C2. Avez-vous eu la possibilité de lire votre contrat avant votre arrivée au Canada?

C3. Dans l'affirmative, avez-vous tout compris?

> **PRÉCISIONS :** *Le contrat était-il rédigé en anglais? Parlez-vous couramment l'anglais? Y avait-il des expressions juridiques prêtant à confusion que vous ne compreniez pas?*

C4. Quelle était la durée de votre contrat?

C5. Si vous aviez connu la teneur du contrat, l'auriez-vous tout de même accepté?

C6. Pourriez-vous me parler un peu de la teneur du contrat?

> **PRÉCISIONS :** *Combien d'argent recevait l'intermédiaire? L'agent? Combien le bar touchait-il? Y avait-il d'autres détails financiers dans le contrat? Avez-vous été obligée de travailler pour rembourser les honoraires du contrat?*

C7. Si vous aviez décidé d'annuler le contrat, vous aurait-il fallu verser des frais?

C8. Si, à votre arrivée au Canada, vous avez constaté qu'on vous avait dupée, pourquoi ne pas avoir refusé et demandé de rentrer dans votre pays d'origine?

C9. Votre contrat a-t-il été renouvelé? Dans l'affirmative, pourquoi? Êtes-vous rentrée dans votre pays d'origine entre les contrats?

> **PRÉCISIONS :** *Êtes-vous demeurée au Canada après l'expiration de votre visa? Si vous êtes rentrée chez vous, qu'avez-vous fait pendant votre séjour? Combien de temps y êtes-vous restée avant de revenir au Canada?*

D. Arrivée au Canada

D1. Est-ce que quelqu'un vous attendait à l'aéroport, au port de mer ou à la gare au Canada?

D2. Avez-vous eu des problèmes à passer l'immigration?

D3. Une fois arrivée au Canada, que s'est-il passé?

D4. Combien de temps après votre arrivée au Canada avez-vous commencé à travailler?

E. Situation au Canada

E1. Depuis votre arrivée au Canada travaillez-vous toujours dans le même club ou studio, etc.? Dans la négative, est-ce que le propriétaire de cet autre établissement est le même? Pourquoi avoir changé de club? Comment avez-vous trouvé du travail à cet autre club?

******Si elle a travaillé à plusieurs clubs, posez les questions suivantes pour chacun des clubs.******

E2. Pouvez-vous m'indiquer le secteur général où se trouvait le club, le studio, etc.?

E3. Parlez-moi des conditions et de l'atmosphère du club et du secteur où se trouve le club.

PRÉCISIONS : *Quelle était la taille du club? Quelles en étaient les heures d'ouverture? Était-il propre et bien entretenu?*

E4. Avez-vous déjà reçu des services d'approche dans le club (c.-à-d. des infirmières de santé publique, Exotic Dancers Alliance, etc.)? Dans l'affirmative, que vous offrait-on?

E5. Parlez-moi de vos collègues danseuses ou travailleuses du sexe.

PRÉCISIONS : *Vous travailliez avec combien de filles environ? Quel était leur âge moyen? Quelles étaient leurs origines ethniques? Avez-vous travaillé avec beaucoup de femmes d'Europe de l'Est et de l'ex-Union soviétique?*

E6. Quelles étaient les relations entre les danseuses ou travailleuses du sexe?

E7. Parlez-moi du ou des propriétaire(s) du club.

PRÉCISIONS : *Y avait-il plus d'un propriétaire? Comment se comportaient-ils avec les clients? Comment les danseuses ou les travailleuses étaient-elles traitées? Quel âge avaient-ils? Quelle était leur nationalité (c.-à-d. canadienne? Dans la négative, de quel pays)? Savez-vous s'ils étaient impliqués dans le crime organisé?*

E8. Vous a-t-on dit de vous méfier des étrangers? Vous a-t-on incité à ne parler à personne?

E9. Parlez-moi de la clientèle.

PRÉCISIONS : *Le comportement, l'âge, l'origine ethnique, la provenance et les professions des clients? En moyenne, combien de clients se trouvaient au club? Y avait-il des clients réguliers au club? Certains étaient-ils les clients réguliers de certaines femmes?*

E10. Si vous saviez avant de venir au Canada que vous alliez danser ou travailler dans le commerce du sexe, quelles étaient vos attentes initiales? Avez-vous été déçue?

E11. Saviez-vous précisément ce que l'on attendait de vous (c.-à-d. ne pas avoir à vous dévêtir complètement, etc.)? Dans l'affirmative, ces détails ont-ils changé à votre arrivée au Canada?

E12. Parlez-moi de la nature de votre travail.

PRÉCISIONS : *S'agissait-il strictement de danse? Y avait-il des danses-contacts? Accordiez-vous des faveurs sexuelles pour un supplément?*

E13. Vous a-t-on déjà obligée à faire des choses contre votre volonté?

PRÉCISIONS : *Si un client demandait quelque chose que vous ne vouliez pas faire, aviez-vous l'appui du bar, du club ou du studio? Le club vous protégeait-il?*

E14. Les propriétaires du bar (club) vous ont-ils dit que vous pourriez être arrêtée pour certaines activités (c.-à-d. danses-contacts, actes sexuels, etc.)?

F. Aspect financier

F1. Comment fonctionnait le système de paiement au club?

> **PRÉCISIONS :** *Y avait-il un système de jetons? L'argent vous était-il versé directement et vous deviez en remettre une partie au bar? Deviez-vous verser des frais à l'animateur, des frais pour le plancher de danse, pour votre chauffeur? Dans l'affirmative, une fois ces frais payés pouviez-vous garder le reste de l'argent? S'agissait-il toujours d'un tarif fixe ou d'un pourcentage de l'argent fait pendant un quart de travail? Qui perçoit l'argent?*

F2. Avez-vous l'impression de contrôler totalement, partiellement ou peu vos finances?

F3. Vous a-t-on dit que l'argent gagné serait envoyé chez vous et vous y attendrait à votre retour?

F4. Votre famille s'attendait-elle à recevoir de l'argent de vous? Dans l'affirmative, combien et à quelle fréquence?

F5. Si vous envoyiez de l'argent à la maison, à quoi ces sommes servaient-elles?

> **PRÉCISIONS :** *Dépenses de ménage, fais médicaux, achat de biens matériels? Les sommes envoyées ont-elles contribué à améliorer les conditions de vie de votre famille?*

G. Conditions de logement

G1. Quelles sont ou quelles étaient vos conditions de logement au Canada?

> **PRÉCISIONS :** *Où habitiez-vous (c.-à-d. sur une base autonome, ou votre résidence est associée à votre lieu de travail)? Quel type de logement — hôtel/appartement maison? Est-ce un logement partagé? Dans l'affirmative, avez qui habitez-vous — autres travailleuses du sexe? Qui paie le logement? Êtes-vous en chambre et pension?*

G2. Le club ou le studio est-il situé près de votre résidence?

G3. Comment vous rendiez-vous au club et en reveniez-vous?

G4. Étiez-vous libre de circuler comme vous le vouliez?

G5. Vos conditions de logement ont-elles changé depuis votre arrivée au Canada?

H. Situation actuelle

H1. Avez-vous déjà été mise en état d'arrestation?

H2. Dans l'affirmative, cela s'est-il produit à l'occasion d'une descente de police dans le club?

H3. Dans l'affirmative, lorsqu'il y a une descente dans les bars, les policiers renseignent-ils les femmes sur les organismes ou services auxquels elles ont accès?

H4. Dans la négative, avez-vous vu de la publicité au sujet des services offerts ou connaissez-vous certains des services offerts?

H5. Avez-vous actuellement des démêlés avec la justice?

H6. Quelles sont les accusations portées contre vous?

H7. Si vous n'aviez pas été arrêtée et accusée, auriez-vous conservé votre travail?

> **PRÉCISIONS** : *Souhaitiez-vous quitter le commerce avant d'être appréhendée? Dans l'affirmative, pouviez-vous quitter le milieu? Dans la négative, quelles étaient les difficultés pour quitter le commerce du sexe?*

H8. Croyez-vous que d'autres femmes d'Europe de l'Est et de l'ex-Union soviétique se trouvent dans la même situation que vous?

> **PRÉCISIONS** : *Croyez-vous qu'elles souhaitent quitter le commerce du sexe? Croyez-vous qu'elles souhaitent rentrer chez elles ou demeurer au Canada?*

I. Projets d'avenir

I1. Parlez-moi de vos projets d'avenir.

> **PRÉCISIONS** : *Prévoyez-vous rester dans le commerce du sexe? Prévoyez-vous demeurer au Canada? Prévoyez-vous rentrer chez vous? Si vous rentrez chez vous, quels sont vos projets de travail là-bas?*

I2. Votre famille, vos amies ou amis, votre petit ami dans votre pays sont-ils au courant du travail que vous faites au Canada?

I3. Dans l'affirmative, le savent-ils depuis le tout début (au moment du recrutement par l'agent dans votre pays)?

I4. Comment réagissent-ils à ce que vous faites?

I5. Si vous désirez rentrer chez vous, votre famille vous appuiera-t-elle à votre retour? Quels problèmes vous attendent à votre retour à la maison?

J. Questions de nature générale sur le commerce du sexe

J1. Quelle est votre perception de l'expression « trafic des femmes »?

J2. Quelle est la nature du commerce du sexe à votre point de vue?

J3. Quels sont, à votre avis, les principaux enjeux?

J4. Avez-vous eu l'impression d'être en danger à un moment donné?

J5. Dans l'affirmative, quel type de danger?

> **PRÉCISIONS** : *Violence physique (préciser : sont-elles battues, frappées ou juste menacées d'être battues), violence sexuelle (préciser), violence psychologique/émotive, menaces proférées à l'endroit de la famille dans le pays d'origine (préciser le type de menaces), dépendance financière, arrestation et emprisonnement, et expulsion.*

J6. Qui présentait un danger pour vous? Clients, proxénètes, mafia, propriétaires de bar, intermédiaires, agents, etc.?

J7. Pendant que vous étiez mêlée au commerce du sexe, vous êtes-vous déjà sentie exploitée ou traitée injustement?

J8. Avez-vous l'impression d'avoir été dupée ou que l'on vous a menti? Dans l'affirmative, par qui?

J9. Quels changements souhaiteriez-vous?

PRÉCISIONS : *Lois, police, services pour des femmes comme vous, conditions de travail, changements dans le pays d'origine (c.-à-d. processus de recrutement), etc.?*

J10. Avez-vous autre chose à ajouter?

BIBLIOGRAPHIE

Abu-Laban, Y. « For export: Multiculturalism in an era of globalization », dans *Profiles of Canada,* sous la direction de G. Pryke et W.C. Sodelund, Toronto, Irwin Publishing, 1998.

Barr, N. « Income Transfers: Social Insurance », dans *Labour Markets and Social Policy in Central and Eastern Europe: A World Bank Book,* New York, Oxford University Press, 1994.

Bradley, J. *Le crime organisé : un fléau qui nous touche tous*, GRC, www.rcmp-grc.gc.ca/html/oc-cost-f.htm, s.d.

Caldwell, G., S. Galster et N. Steinzor. *Crime and Servitude: An Exposé of the Traffic in Women for Prostitution from the Newly Independent States*, Washington, Global Survival Network, 1997.

Canada, Citoyenneté et Immigration (CIC). *Canada's Immigration Law.* www.cic.gc.ca/english/pub/immlaw_e.html, 2000.

———. Communication personnelle avec un agent d'exécution de l'immigration, 1999.

———. *Danseurs exotiques.* Note de service sur les opérations IP 98-07, IS 98-02, 20 juillet 1998.

Canada, Condition féminine. *Immigration et intégration tenant compte des rapports sociaux entre les sexes : Actes de l'atelier sur la recherche en matière de politiques et analyse sélective de la documentation sur la recherche en matière de politiques 1987-1996,* Rapport issu des Actes du premier Colloque national Metropolis sur l'immigration, Réponse à la diversité dans les métropoles : vers un programme de recherche « inclusif », Edmonton (Alberta), 1997, Ottawa, Condition féminine Canada, www.swc-cfc.gc.ca, 1998

Canada, Solliciteur général (Porteous, S.D.). *Étude d'impact du crime organisé : points saillants,* Travaux publics et Services gouvernementaux Canada, www.sgc.gc.ca, 1998.

Chew, L. « Global Trafficking in Women: Some Issues and Strategies », dans *Women's Studies Quarterly,* 1(2), pp. 11-18, 1999

Creswell, J.W. *Qualitative Inquiry and Research Design: Choosing Among Five Traditions,* Londres, Sage Publications, 1998.

Doezema, J. *Loose Women or Lost Women? The Re-emergence of the Myth of "White Slavery" in Contemporary Discourses of "Trafficking in Women,* document présenté à la ISA Convention à Washington, D.C., 17-21 février 1999, www.sgc.gc.ca, 1999.

Escaler, N. *Statement Made at the United States-European Union Transatlantic Seminar to Prevent Trafficking in Women, L'viv, Ukraine, 9-10 juillet 1998,* Organisation internationale pour les migrations, www.iom.int/OIM/Statements/DDG_L'viv.htm, 1998.

GAATW (Global Alliance Against Trafficking in Women). *Whores, Maids and Wives Making Links: Proceedings of the North American Regional Consultative Forum on Trafficking in Women* (29 avril – mai 1997), Victoria (C.-B.), GAATW Canada, 1998.

Godfrey, T. « Runway Open for Foreign Strippers », dans *The Toronto Sun,* le vendredi 10 juillet, 1998a.

———. « Strippers Blast 'Foreign Aid' », dans *The Saturday Sun,* le samedi 11 juillet, 1998b.

Gramegna, M.A. *Statement Made at the EU Conference on Trafficking in Women for Sexual Exploitation, Vienne,* 10-11 juin 1996, Vienne, Organisation internationale pour les migrations, http://www.iom.int/OIM/Statements/trafficking.html, 1996.

GSN (Global Survival Network). *Crime and Servitude: An Exposé of the Traffic in Women for Prostitution from the Newly Independent States*, 1997.

Hughes, D.M., Sporcic, Mendelsohn et Chirgwin. *The Factbook on Global Sexual Exploitation*, Coalition contre le trafic des femmes, 1999.

Juristat. 13(4), 1993.

Kempadoo, K. et J. Doezema (dir.). *Global Sex Workers: Rights, Resistance and Redefinition,* New York et Londres, Routledge, 1998.

Ling, C. « Rights Activists Rap Ex-Soviet States on Sex-Trade », *Reuters,* 6 novembre 1997.

McCracken, G. *The Long Interview*, Newbury Park, CA, Sage, 1988.

McMahon, K. *Trafficking of Women: A Report from Los Angeles,* document présenté à la Berkshire Conference on the History of Women, University of Rochester, 3-6 juin 1999, www.trafficked-women.org/berkshire.html, 1999.

MIDRA (Mouvement international contre toutes les formes de discrimination et de racisme). *Strengthening the International Regime to Eliminate the Traffic in Persons and the Exploitation of the Prostitution of Others,* Tokyo, MIDRA, 1998.

Murray, A. « Debt Bondage and Trafficking: Don't Believe the Hype. », dans *Global Sex Workers: Rights, Resistance and Redefinition*, sous la direction de K. Kempadoo et J. Doezema, New York et Londres, Routledge, 1998.

Nations Unies, Bureau du contrôle des drogues et de la prévention du crime. *Global Programme against Trafficking in Human Beings: An Outline for Action*, Vienne, Institut interrégional de recherche des Nations Unies sur la criminalité et la justice, 1999.

Ng, R. *Recherche tenant compte des rapports sociaux entre les sexes en matière de politiques sur l'immigration*, document présenté au premier Colloque national Metropolis : vers un programme de recherche « inclusif », Edmonton (Alberta), 6-8 mars 1998.

O'Neill Richard, A. « International Trafficking in Women to the United States: A Contemporary Manifestation of Slavery and Organized Crime », DCI Exceptional Intelligence Analyst Program, An Intelligence Monograph, 2000.

OIM (Organisation internationale pour les migrations). *Information Campaign Against Trafficking in Women from Ukraine: Research Report*, Genève, OIM, 1998.

———. *Programme d'information sur les migrations, Profiles and Motives of Potential Migrants from Bulgaria*. OIM, 1997.

———. *Trafficking in Migrants: IOM Policy and Activities*, Genève, OIM, 1996.

———. *Trafficking and Prostitution: The Growing Exploitation of Migrant Women from Central and Eastern Europe*, OIM, 1995.

Oziewicz, E. « Strip Club Raided, Owner Faces Prostitution-related Charges: Arrest Latest in Year-long Crackdown in Trafficking of Foreign Women », dans *The Globe and Mail*, le vendredi 25 février 2000.

Polkinghorne, D.E. « Phenomenological Research Methods », dans *Existential Phenomenological Perspectives in Psychology*, sous la direction de R.S. Valle et S. Halling, New York, Plenum, 1989.

Skrobanek, S., N. Boonpakdee et C. Janateero. *The traffic in women: Human realities of the international sex trade*, New York, Zed Books Ltd., 1997.

Smith, D.E. *The everyday world as problematic: A feminist sociology*, Toronto, University Press, 1987.

Specter, M. « Trafficking in sex: women from Russia and Ukraine the victims », dans *The New York Times*, 11 janvier 1998.

Wijers, M. et L. Lap-Chew (dir.). *Trafficking in Women, Forced Labour and Slavery-Like Practices in Marriage, Domestic Labour and Prostitution: Summary*, Utrecht, Pays-Bas, www.inte.co.th/org/gaatw/sum-irp.htm, avril 1997.

NOTES

[1] L'utilisation du mot « trafic » est controversée, et cette question est abordée ultérieurement dans le présent rapport.

[2] Ce chiffre est fondé sur le nombre de revendicateurs du statut de réfugié qui n'ont pas « mérité » le statut de réfugié en 1996 — les 30 p. 100 à qui le statut de réfugié n'a pas été reconnu (Solliciteur général 1998).

[3] En 1997, les danseuses exotiques devaient être traitées comme les autres artistes, alors qu'en 1998 toutes les danseuses exotiques devaient demander un permis de travail aux missions à l'étranger.

[4] Le but des descentes de police était d'appréhender les agents ou intermédiaires et les propriétaires de bars qui faisaient le trafic de femmes. Lors des descentes, une travailleuse ou un travailleur social, une agente ou un agent d'immigration et plusieurs interprètes sont présents pour aider les femmes. Depuis l'achèvement du rapport, on a mis un terme au projet Almonzo, principalement en raison de contraintes politiques et budgétaires.

[5] Dans le cas de l'échantillonnage par critère, seuls des organismes qui ont une connaissance directe du sujet sont recrutés.

[6] Les agents et intermédiaires sont habituellement dans les pays d'arrivée, alors que les recruteurs se trouvent dans les pays d'origine. Ces agents ou intermédiaires peuvent être ou non propriétaires de clubs de striptease et de studios de massage.

[7] Dans le cadre des interviews, plusieurs femmes se sont montrées très intéressées à en savoir plus au sujet de ces centres. Les intervieweuses ont donc fourni les numéros et adresses des centres.

[8] Cette conclusion tranche avec l'énoncé du projet Almonzo, selon lequel les femmes d'origine étrangère travaillant dans le cadre d'un permis de travail fédéral comme danseuses exotiques constituent la norme. Cette divergence peut s'expliquer par le fait que depuis l'énoncé du projet Almonzo, Citoyenneté et Immigration Canada a resserré les exigences pour l'obtention de permis de travail pour les danseuses exotiques et qu'aucune recherche systématique n'a été effectuée dans le cadre du projet Almonzo.

Projets financés en vertu du Fonds de recherche en matière politiques
De Condition féminine Canada
Appel de propositions :
Le trafic des femmes : la dimension canadienne *

Le Canada et le mariage de Philippines par correspondance : La nouvelle frontière
Philippine Women Centre of B.C.

Profil exhaustif de la traite des femmes à destination, en provenance et à l'intérieur du Canada
Global Alliance Against Traffic in Women

Les travailleuses migrantes du sexe originaires d'Europe de l'Est et de l'ancienne Union soviétique : le dossier canadien
Lynn McDonald, Brooke Moore et Natalya Timoshkina

Le trafic des femmes au Canada : Une analyse critique du cadre juridique de l'embauche d'aides familiales immigrantes résidantes et de la pratique des promises par correspondance
Louise Langevin et Marie-Claire Belleau

Certains de ces documents sont encore en voie d'élaboration : leurs titres ne sont donc pas nécessairement définitifs.